

**ΚΕΙΜΕΝΟ  
ΕΓΓΡΑΦΟΥ****ΚΛΕΙΣΙΜΟ  
ΠΑΡΑΘΥΡΟΥ****ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗ****ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΓΓΡΑΦΟΥ****ΑΡΙΘ.: 766/45** βλέπετε το πλήρες κείμενο**Είδος Εγγράφου: ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ****ΦΕΚ: 315Α****Μέγεθος κειμένου: 718 ΚΒ**

Α.Ν. 766/45 (ΦΕΚ 315 Α/27-12-1945) : Περί κυρώσεως της εν Bretton Woods υπογραφείσης τελικής πράξεως και εξουσιοδοτήσεως προς υπογραφήν των σχετικών συμφωνιών.

**(Ο παρών Α.Ν. λόγω κακής εκτύπωσης του πρωτοτύπου παρατίθεται και σε μορφή pdf, όπως δημοσιεύθηκε στην ΕτΚ, για την προβολή του οποίου μπορείτε να ανατρέξετε στο web site της ΝΟΜΟΤΕΛΕΙΑ)**

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ημετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, απεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

*(Με την ανακοίνωση του Υπουργού Εξωτερικών με αριθμ. 644 της 30-11/7-2-46 (ΦΕΚ 38 Α), ανακοινώθηκε ότι ο Πρεσβευτής της Ελλάδας στην Ουάσιγκτων υπέγραψε την 27-12-45 εξ ονόματος της Ελληνικής Κυβέρνησης τα ως οίκω κείμενα των Συμφωνιών, τα οποία τίθενται σε ισχύ από της υπογραφής τους δηλ. 27 Δεκεμβρίου 1945).*

***(Με το άρθρο πρώτο του Ν. 1086/80 (ΦΕΚ-256 Α) ορίζεται ότι : "Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η δευτέρα κωδικοποιημένη τροποποίησης των άρθρων της Συμφωνίας περί του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, καταρτισθείσα συμφώνως προς την απόφασιν του Συμβουλίου των Διοικητών υπ' αρ. 29-10 της οποίας το κείμενον είναι πρωτότυπον εις την Αγγλικήν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν λώσσαν" - Βλ. Τις διατάξεις του Ν. 1086/80)***

Άρθρον 1.

Κυρούται η εν Bretton Woods υπογραφείσα την 22αν Ιουλίου 1944 τελική πράξις, ής το κείμενο έπεται εν αγγλικώ πρωτοτύπω και ελληνική μεταφράσει.

Άρθρον 2.

1. Εξουσιοδοτείται η Ελληνική Κυβέρνησις ίνα προσυπογράψη τα κατά την Διεθνή Νομισματικήν και Οικονομική Συνδιάσκεψιν εν Bretton Woods καταρτισθέντα κείμενα Συμφωνιών περί Διεθνούς Τραπεζής ανοικοδομήσεως και αναπτύξεως, διατυπωθησόμενα ως κατωτέρω εκτίθενται εν αγγλικώ πρωτοτύπω και ελληνική μεταφράσει.

2. Τα ανωτέρω κείμενα θα έχωσιν ισχύν νόμου από της υπογραφής των υπό της Ελληνικής Κυβερνήσεως.

Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεως του εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Εν Αθήναις τη 26 Δεκεμβρίου 1945

#### ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΙΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

Bretton Woods, New Hampshire.

1 Ιουλίου έως 22 Ιουλίου 1944.

#### ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ

Αι Κυβερνήσεις της Αυστραλίας, Βελγίου, Βολιβίας, Βραζιλίας, Καναδά, Χιλής, Κίνας, Κολομβίας, Κόστα Ρίκα, Κούβας, Τσεχοσλοβακίας, Δομηνικανικής Δημοκρατίας, Ισημερινού, Αιγύπτου, Σαλβατόρ, Αιθιοπίας, η Γαλλική Αντιπροσωπεία, αι Κυβερνήσεις της Ελλάδος, Γουατεμάλας, Χαϊτής, Χονδούρας, Ισλανδίας, Ινδιών, Ιράν, Ιράκ, Λιγερίας, Λουξεμβούργου, Μεξικού, Ολλανδίας, Νέας Ζηλανδίας, Νικαράγουας, Νορβηγίας, Παναμά, Περού, Συμπολιτείας Φιλιππίνων, Πολωνίας, Νοτιοαφρικανικής Ενώσεως, Ενώσεως Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, Ηνωμένου Βασιλείου, Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, Ουραγουάης, Βενεζουέλας και Γιουγκοσλαυίας.

Αποδεχθείσαι την πρόσκλησιν την απευθυνθείσαν προς αυτάς υπό της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όπως αντιπροσωπευθώσιν εις την Νομισματικήν και Δημοσιονομικήν Συνδιάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών.

Διώρισαν τους οικείους αυτών αντιπροσώπους, ών κατάλογος κατωτέρω κατά χώρας κατ' αλφαβητικήν προτεραιότητα:

#### ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

Λέσλι Γ. Μελβίλ. Οικονομικός Σύμβουλος της Τραπεζής Συμπολιτείας της Αυστραλίας - Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Τζέιμς Β. Μπρίγκτεν, Δημοσιονομικός Σύμβουλος, Αυστραλιανής Πρεσβείας Ουασινγκτόνως.

Φρειδερίκος Χ. Χούϊλερ του Συμπολιτειακού Υπουργείου Οικονομικών.

Αρθούρος Χ. Τέντζ, Υπουργείου Εξωτερικών της Συμπολιτείας.

#### ΒΕΛΓΙΟΝ

Κάμιλλος Γκούτ, Υπουργός των Οικονομικών και των Οικονομικών υποθέσεων, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Γεώργιος Τένις, Υπουργός, πληρεξούσιος Πρεσβευτής επί ειδική αποστολή εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, Διοικητής της Εθνικής Τραπέζης του Βελγίου.

Βαρώνος Χερβέ ντε Γκρούμπεν, Σύμβουλος Βελγικής Πρεσβείας Ουασιγκτώνος.

Βαρώνος Ρενέ Μπόελ, Σύμβουλος της Βελγικής Κυβερνήσεως.

#### ΒΟΛΙΒΙΑ

Ρενέ Μπαλιβιάν, Οικονομικός Σύμβουλος, Πρεσβεία της Βολιβίας, Ουάσιγκτων, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

#### ΒΡΑΖΙΛΙΑ

Αρθούρος ντε Σούζα Κώστα, Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Φραγκίσκος Άλβες ντος Σάντος Φίλο, Διευθυντής του Εξωτερικού Συναλλάγματος της Τραπέζης της Βραζιλίας.

Βαλεντίνος Μπούκας, Επιτροπή Ελέγχου των Συμφωνιών Ουασιγκτώνος και Οικονομικών και Δημοσιονομικών Συμβούλιον.

Ευγένιος ΓΚοντίν, Οικονομικών και Δημοσιονομικών Συμβούλιον και Επιτροπή Οικονομικού Σχεδίου.

Οκτάβιος Μπούλας, Διευθυντής των Οικονομικών και Δημοσιονομικών μελετών του Υπουργείου Οικονομικών.

Βίκτωρ Αζεβέντο Μπαστιάν, Διευθυντής της Μπάνκο ντα Προβίντσια του Ρίου Γκράντ ντο Σούλ.

#### ΚΑΝΑΔΑ

Ι. Α. Ίσλεϋ, Υπουργός Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας,

Α.Σ. Στ. Λόρεντ, Υπουργός της Δικαιοσύνης.

Δ.Γ. Άμποτ, Κοινοβουλευτικός βοηθός του Υπουργού των Οικονομικών.

Λαιονέλ Σερβιέ, Κοινοβουλευτικός βοηθός του Υπουργού του Ανεφοδιασμού και Πολεμοφοδίων.

Ι.Α. Μπλανσέτ, Βουλευτής.

Β.Α. Τάκερ, Βουλευτής.

Β.Σ. Κλάρκ, Υφυπουργός Οικονομικών.

Γ.Φ. Τάουερς, Διοικητής της Τραπέζης του Καναδά.

Β.Α. Μάκιντος, Ειδικός Βοηθός Υπουργού των Οικονομικών.

Λ. Ασμίνσκι, Αναπληρωτής Πρόεδρος Συμβουλίου Ελέγχου Εξωτερικού Συναλλάγματος.

Α.Φ. Β. Πνουμτρ, Δημοσιονομικός Ακόλουθος της Καναδικής Πρεσβείας Ουασιγκτώνος.

Ι.Ι. Ντώτς, Ειδικός Βοηθός του Υφυπουργού των Εσωτερικών.

#### ΧΙΛΗ

Λούης Αλάμος Μπάρος, Διοικητής της Κεντρικής Τραπέζης της Χιλής, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Γκέρμαν Ριέσκο, Γενικός αντιπρόσωπος της Χίλιαν Λάιν, Νέα Υόρκη.

Αρθούρος Μάσκε Τορνέρο, Γενικός Διευθυντής της Κεντρικής Τραπέζης της Χιλής.

Φερνάνδος Μαρντόνες Ρεστάτ, Βοηθός Γενικός Διευθυντής της Ομοσπονδίας Πωλήσεων Χιλιανών Νιτρικών Αλάτων και ιωδίου.

#### ΚΙΝΑ

Σιαγκ Σι Κουγκ, Αντιπρόεδρος του Εκτελεστικού Γιουάν, Υπουργός Οικονομικών, Διοικητής της Κεντρικής Τραπέζης της Κίνας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Τιγκφού ΓΦ. Τσιάγκ, Πρώτος πολιτικός γραμματεύς του Εκτελεστικού Γιουάν, τέως Πρεσβευτής της Κίνας παρά τη Ενώσει Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών.

Πίγκ Βέν Κούο, Υφυπουργός των Οικονομικών.

Βίκτωρ Χού, Διοικητικός Υπουργός Εξωτερικών.

Γέ Χουν Κόου, Υφυπουργός των Οικονομικών.

Κούο Τσίγκ Λι, Σύμβουλος του Υπουργείου των Οικονομικών.

Τε Μου Σι, Αντιπρόσωπος του Υπουργείου των Οικονομικών εις Ουάσιγκτων, Διευθυντής της Κεντρικής Τραπέζης της Κίνας και της Τραπέζης της Κίνας.

Τσου Γι Πετ, Διευθυντής της Τραπέζης της Κίνας.

Τα Λιάγκ Σουγκ, Γενικός Διευθυντής της Τραπέζης εργοστασιαρχών Κίνας, Διευθυντής της Κεντρικής Τραπέζης της Κίνας, της Τραπέζης της Κίνας και της Τραπέζης Συγκοινωνιών.

#### ΚΟΛΟΜΒΙΑ

Κάρλος Λιέρας Ρεστρέπο, τέως Υπουργός των Οικονομικών και Γεν. Επιθεωρητής, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Μιγκουέλ Λόπεζ Πουμαρέγιο, τέως Πρεσβευτής εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, Διευθυντής του Οίκου Αγροτικών, Βιομηχανικών και Μεταλλευτικών Πιστώσεων.

Βίκτωρ Ντουγκάντ, Τραπεζίτης.

#### ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑ

Φραγκίσκος ντε Π. Γκουτιεριέζ Ρος, Πρεσβευτής εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, τέως Υπουργός των Οικονομικών και του Εμπορίου, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Λουίς Ντεμέριο Τινόκο Κάστρο, Πρύτανης της Σχολής Οικονομικών Επιστημών του Πανεπιστημίου της Κόστα Ρίκα, τέως Υπουργός των Οικονομικών και Εμπορίου, τέως Υπουργός της Δημοσίας Εκπαιδύσεως.

Φερνάντο Μαντριγκάλ Α., Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Εμπορικού Επιμελητηρίου της Κόστα Ρίκα.

#### ΚΟΥΒΑ

Ε. Ι. Μοντουλιέ, Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

#### ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ

Λαδίσλαουος Φαιεράμπεντ, Υπουργός των Οικονομικών Πρόεδρος της Αποστολής

Γιάν Μλάδεκ, Υπουργός των Οικονομικών, Αντιπρόεδρος της Αποστολής.

Αντονίν Μπας, της οικονομικής Σχολής του Πανεπιστημίου της Κολούμπια.

Ζοζέφ Χάνκ, Διευθυντής της Τσεχοσλοβακικής Οικονομικής υπηρεσίας εις τας Ην. Πολιτείας της Αμερικής

Έρβιν Χέξνερ, Καθηγητής των Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών εν τω Πανεπιστημίω της Βορείας Καρολίνας.

#### ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ανσέλμο Κοπέλλο, Πρεσβευτής εις τας Ηνωμένας Πολιτείας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ι.Ρ. Ροντριγκεζ, Πρεσβευτής Σύμβουλος, Πρεσβείας της Δομινικανής Δημοκρατίας εις Ουασιγκτώνα.

#### ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΣ

Εστεμπάν Φ. Κάρμπο, Οικονομικός Σύμβουλος, Πρεσβεία του Ισημερινού εν Ουασιγκτώνι, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας

Σίξτο Ε. Ντουράν Μπαλλέν, Πρεσβευτής Σύμβουλος Πρεσβεία του Ισημερινού εν Ουασιγκτώνι.

#### ΑΙΓΥΠΤΟΣ

Σανί Λακάνι Μπέη, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας

Μαχμούτ Σαλέ Ελ Φαλακί

Αχμέτ Σελίμ.

**ΕΛ ΣΑΛΒΑΤΟΡ**

Αυγουστίνος Αλφάρο Μοράν, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ραουλ Γκαμέρο.

Βίκτωρ Μανουέλ Βαλντές.

**ΑΙΘΙΟΠΙΑ**

Μπλάττα Εφρέμ Τεβέλντε Μεντέν, Πρεσβευτής παρά ταις Ηνωμ. Πολιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Γεώργιος Α. Μπλόουερς, Διοικητής Κρατικής Τραπέζης της Αιθιοπίας.

**ΓΑΛΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ**

Πιέρ Μαντές Φράνς, Επίτροπος επί των Οικονομικών Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Αντρέ Ιστελ, Τεχνικός Σύμβουλος του Υπουργείου των Οικονομικών.

Βοηθοί Αντιπρόσωποι

Ζαν ντε Λαρζεντέ, Οικονομικός Επιθεωρητής.

Ρεμπέρ Μοσέ Καθηγητής των Οικονομικών.

Ραούλ Αγκλιόν, Νομικός Σύμβουλος.

Αντρέ Πωλ Μωρύ.

**ΕΛΛΑΣ**

Κυριάκος Βαρβαρέσος, Διοικητής της Τραπέζης της Ελλάδος, Έκτακτος Πρεσβευτής Οικονομικών και Δημοσιονομικών ζητημάτων, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Αλέξανδρος Αργυρόπουλος, Πρόεδρος Υπουργός, Διευθυντής του Εμπορικού και Οικονομικού Τμήματος του Υπουργείου των Εξωτερικών.

Αθανάσιος Σμπαρούνης, Γεν. Διευθυντής Υπουργείου Οικονομικών.

**ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑ**

Μανουέλ Νοριέγκα Μοραλές, Διπλωματούχος των Οικονομικών Επιστημών του Πανεπιστημίου του Χάρβαρντ, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

**ΧΑΪΤΗ**

Αντρέ Λιωντώ, Πρεσβευτής εν Ηνωμέναις Πολιτείαις, Πρόεδρος

της Αντιπροσωπείας.

Πιέρ Σωβέ, Υπουργός των Οικονομικών.

#### ΧΟΝΔΟΥΡΑΣ

Ζουλιέν Ρ. Κασερές, Πρεσβευτής εν Ηνωμ. Πολιτείας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

#### ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Μάγνους Σίγουρτσον, Διευθυντής της Εθνικής Τραπέζης της Ισλανδίας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ασζέιο Ασζειρσον, Διευθυντής της Τραπέζης της Αλιείας της Ισλανδίας.

Σβαμπγόν Φριμανσόν, Πρόεδρος του Κρατικού Εμπορικού Επιμελητηρίου.

#### ΙΝΔΙΑΙ

Σέρ Ιερεμία Ράισμαν, Μέλος επί των Οικονομικών της Κυβερνήσεως των Ινδιών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Σέρ Θεόδωρος Γκρέγκορι, Οικονομικός Σύμβουλος της Κυβερνήσεως των Ινδιών.

Σέρ Σινταμάν Ντεσμούκ, διοικητής της Ριζερβ Μπάνκ των Ινδιών.

Σέρ Σανμουκάμ Σέτι.

Α.Δ. Σρόφ, Διευθυντής της Αν. εταιρείας Τάτα Σόνς.

#### ΙΡΑΝ

Αμπόλ Χασάν Εμπντεχαζ, Διοικητής της Εθνικής Τραπέζης του Ιράν, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Α.Α. Ντάφταρι, Σύμβουλος της Πρεσβείας του Ιράν εν Ουασιγκτόνι.

Χοσεϊν Ναβάμπ, Γενικός Πρόξενος εν Νέα Υόρκη.

Τάγκι Νάσο, Εμπορικός και Οικονομικός Επίτροπος του Ιράν εν Νέα Υόρκη.

#### ΙΡΑΚ

Ιμπραχίμ Καμάλ, Γερουσιαστής, τέως Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Λάινοελ Σουάν, Σύμβουλος του Υπουργείου των Οικονομικών.

Ιμπραχίμ Αλ Καμπίρ, Γενικός Ελεγκτής του Υπουργείου των Οικονομικών.

Κλώντ Ε. Λούμπ, Επιθεωρητής Συναλλάγματος και Νομίσματος.

#### ΛΙΓΕΡΙΑ

Ουΐλλιαμ Ε. Ντενίς, Υπουργός Θησαυροφυλακείου, Πρόεδρος Αντιπροσωπείας.

Τζέιμ Φ. Κούπερ, τέως Υπουργός του Θησαυροφυλακείου.

Βάλτερ Φ. Βάλκερ, Γενικός Πρόξενος εν Νέα Υόρκη.

#### ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ

ΧΙούγκ Λε Γκαλαί, Πρεσβευτής παρά ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

#### ΜΕΞΙΚΟ

Εδουάρδος Σουαρέζ, Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Αντώνιο Εσπινόζα ντε Λος Μοντέρος, Εκτελεστικός Πρόεδρος του Νάσιοναλ Φινανσιέρα, Διευθυντής της Τραπέζης του Μεξικού.

Ροδρίγος Γκόμεζ, Διευθυντής της Τραπέζης του Μεξικού.

Δανιέλ Κόσιο Βιλέγκας, Διευθυντής του Τμήματος Οικονομικών Μελετών της Τραπέζης του Μεξικού.

#### ΟΛΛΑΝΔΙΑ

Ζ.Β. Μπέϊεν, Οικονομικός Σύμβουλος της Ολλανδικής Κυβερνήσεως, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Δ. Κρένα ντε Ιόγκ, Πρόεδρος του Συμβουλίου των Ολλανδικών Ινδίων Σουρινάμ και Κουρασό εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις.

Χ. Ρίμενς, Οικονομικός Ακόλουθος της Ολλανδικής Πρεσβείας εν Ουασινγκτόνι, Οικονομικόν μέλος της εν Ηνωμέναις Πολιτείαις Οικονομικής, Δημοσιονομικής και Ναυτικής αποστολής της Ολλανδίας.

Α.Χ. Φίλιπς, Μέλος την εν Ηνωμέναις Πολιτείαις Οικονομικής, Δημοσιονομικής και Ναυτικής αποστολής της Ολλανδίας.

#### ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ

Βάλτερ Νας, υπουργός των Οικονομικών, Πρεσβευτής εν ταις Ηνωμέναις Πολιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Μπερνάρ Κάρλ Άσβιν, Γραμματεύς του Θησαυροφυλακείου.

Έντγαντ Γ. Φούσελ, Διοικητής της Ρεζέρβ Μπάνκ της Νέας Ζηλανδίας.

Άλαν Γ. Β. Φίσερ, Σύμβουλος της Πρεσβείας της Νέας Ζηλανδίας εν Ουασινγκτόνι.



## ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑ

Γκουιέρμο Σεβίλλα Σακάσα, Πρεσβευτής εν Ηνωμέναις Πολιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Λεόν ντε Μπέιλ, τέως Πρεσβευτής εν Ηνωμέναις ΠΟλιτείαις.

Ι. ΓΕζού Σανχέζ Ρόιγκ, τέως Υπουργός των Οικονομικών, Αντιπρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της Εθνική Τραπέζης της Νικαράγουα.

## ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Βίλχελμ Κάιλχαου , Διευθυντής της Τραπέζης της Νορβηγίας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ολ Κολμπγιόρνσεν, Οικονομικός Σύμβουλος της Νορβηγικής Πρεσβείας, εν Ουασιγκτώνι.

Άρνε Σκάουγκ, Εμπορικός Σύμβουλος της Νορβηγικής Πρεσβείας Ουασιγκτώνος.

## ΠΑΝΑΜΑΣ

Γολιέλμο Αράγκο, Πρόεδρος της Εταιρείας Επενδύσεων του Παναμά, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ναρκίζο Ε. Γκάρου, Πρώτος Γραμματεύς της Παναμαϊκής Πρεσβείας Ουασιγκτώνος.

## ΠΑΡΑΓΟΥΑΗ

Κέλσο Ρ. Βελασκέζ, Πρεσβευτής εν Ηνωμέναις ΠΟλιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Νέστωρ Μ. Κάμπος Ρός, Πρώτος Γραμματεύς της Πρεσβείας της Παραγουάης εν Ουασιγκτώνι.

## ΠΕΡΟΥ

Πέτρος Μπελτράν, Πρεσβευτής υποδεδειγμένος εν Ηνωμέναις Πολιτείαις, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας

Μανουέλ Β. Λόζζα, Δεύτερος Αντιπρόεδρος της Βουλής Βουλευτής του Τσέρο ντε Πάσκο.

Αντρέ Φ. Ντάσσο, Γερουσιαστής της Λίμα.

Αλμπέρτο Αλβαρέζ Καλντερόν, Γερουσιαστής της Λίμα.

Γιουβινάλ Μόνζ, Βουλευτής του Κούζκο.

Ζουάν Χάβεζ, Πρεσβευτής, Εμπορικός Σύμβουλος της Πρεσβείας του Περού εν Ουασιγκτώνι.

## ΣΥΜΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ

Συν/ρχης Αντρέ Σοριάνο, Υπουργός των Οικονομικών της Συμπολιτείας των Φιλιππίνων, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Τζέιμ Χερναντέζ, Γενικός Ελεγκτής της Συμπολιτείας των Φιλιππίνων.

Ζόζεφ Χ. Φόλεϊ, Διευθυντής του εν Νέα Υόρκη πρακτορείου της Εθνικής Τραπέζης της Συμπολιτείας των Φιλιππίνων.

#### ΠΟΛΩΝΙΑ

Λύντβικ Γκρόσφελντ, Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Λεον Μπαράνσκι, Γεν. Διευθυντής της Τραπέζης της Πολωνίας.

Ζίγκμουν Καρπίνσκι, Διευθυντής της Τραπέζης της Πολωνίας.

Στάνισλαβ Κιρκόρ, Διευθυντής του Υπουργείου των Οικονομικών.

Γάνουζ Ζολντόφσκυ, Δημοσιονομικός Σύμβουλος Πολωνικής Πρεσβείας Ουασιγκτόνως.

#### ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΙΣ

Ε.Φ.Ν. Γκάϋ, Πρεσβευτής εν Ηνωμ. Πολιτείας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ζ.Ε. Χολογουαίη, Υπουργός των Οικονομικών Συμπληρεξούσιος.

Μ.Χ. Ντε Κοκ, Αναπληρωτής Διοικητής της Νοτιοαφρικανικής Τραπέζης, Συμπληρεξούσιος.

#### ΕΝΩΣΙΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ

Μ.Σ. Στεπάνωφ, Αναπληρωτής του Επιτρόπου του Λαού επί του Εξωτερικού Εμπορίου, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Π.Α. Μαλετίν, Αναπληρωτής του Επιτρόπου του Λαού επί των Οικονομικών.

Ν.Φ. Σεκουλίν, βοηθός Πρόεδρος της Κρατικής Τραπέζης.

Ι.Δ. Ζλομπίν, Προϊστάμενος του Νομισματικού Τμήματος του Επιτροπάτου του Λαού επί των Οικονομικών.

Α.Α. Αρουτιουνιάν, Καθηγητής, Διδάκτωρ των Οικονομικών επιστημών, Τεχνικός Σύμβουλος του Επιτροπάτου του Λαού επί των Εξωτερικών Υποθέσεων.

Α.Π. Μοροζώφ, Μέλος του Κολλεγίου, Διευθυντής του Νομισματικού Τμήματος του Επιτροπάτου του Λαού επί του Εξωτερικού Εμπορίου.

#### ΗΝΩΜΕΝΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ

Λόρδος Κέυνς, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ρόμπερτ Χ. Μπράντ, Αντιπρόσωπος εν Ουασιγκτόνι του

Θησαυροφυλακείου του Ηνωμένου Βασιλείου.

Σέρ Βίλφριντ Ίντι, Θησαυροφυλάκειον του Ηνωμένου Βασιλείου.

Νίγκελ Μπρους Ρόναλντ, Υπουργείον Εξωτερικών.

Ντένις Χ. Ρόμπερτσον, Θησαυροφυλάκειον του Ηνωμένου Βασιλείου.

Λάιονελ Ρόμπινς, Γραφείον του Πολεμικού Συμβουλίου.

Ρένβερς ΟΟπι, Σύμβουλος της Βρετανικής Πρεσβείας Ουασιγκτώνος.

#### ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Ερρίκος Μοργκεντάου Υιός, Υπουργός των Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Φρέντ Μ. Βίνσον, Διευθυντής του Γραφείου Οικονομικής Σταθεροποιήσεως, Αντιπρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ντιν Άτσον, Βοηθός Υπουργός Εξωτερικών.

Εδουάρδος Ε. Μπράουν, Πρόεδρος της Φέρετ Νάσιοναλ Μπανκ του Σικάγου.

Λέο Κρόλεϋ, Διευθυντής της Διοικήσεως Εξωτερικών Οικονομικών.

Μάρινερ Ε. Έκλες, Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του Φέντεραλ Ριζέρβ Σύστεμ.

Μέιμπελ Νίου - Κόμερ, Καθηγητής των Οικονομικών του Κολλεγίου Βάσαρ.

Μπρεντ Σπένς, Βουλευτής, Πρόεδρος της Επιτροπής Τραπεζών και Νομίσματος.

Κάρολος Β. Τόμπυ, Γερουσιαστής των Ηνωμ. Πολιτειών, Μέλος της Επιτροπής Τραπεζών και Νομίσματος.

Ρόμπερτ Φ. ΕΡ, γερουσιαστής, πρόεδρος Της επιτροπής Τραπεζών και Νομίσματος.

Χάρρυ Γουάιτ, Βοηθός του Υπουργού των Οικονομικών Ντσεσί Η. Βολκότ, Βουλευτής, Μέλος της Επιτροπής Τραπεζών και Νομίσματος.

#### ΟΥΡΑΓΟΥΑΗ

Μάριο Λα Γκάμα Ασεβέντο, Εμπειρογνώμων του Υπουργείου Οικονομικών, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Ούγκο Κάρθια, Δημοσιονομικός Ακόλουθος της Πρεσβείας της Ουραγουάης εν Ουασιγκτώνι.

#### ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ

Ρόντολφ Ρόγιας, Υπουργός του Θησαυροφυλακείου Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Αλφόνσο Εσπινόζα, Πρόεδρος της Διαρκούς Επιτροπής επί των Οικονομικών της Βουλής.

Κριστόμπαλ Α. Μεντόζα, τέως Υπουργός του Θησαυροφυλακείου, Νομικός Σύμβουλος της Κεντρικής Τραπέζης της Βενεζουέλας.

Γιοζέ Γιρακίν Γκονζάλες Κορροντόνα, Πρόεδρος του Γραφείου Ελέγχου Εισαγωγής, Διευθυντής της Κεντρικής Τραπέζης της Βενεζουέλας.

#### ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΪΑ

Βλαδίμηρ Ρίμπαρ, Σύμβουλος της Γιουγκοσλαυικής Πρεσβείας εν Ουασιγκτώνι, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας.

Οίτινες συνήλθον εις το Μπρέπτον Γούντς, Νέον Χαμσάιαρ, την 1<sup>η</sup> Ιουλίου 1944, υπό την προσωρινήν Προεδρείαν του Εντιμωτάτου Ερρίκου Μοργκεντάου Υιού Προέδρου της Αντιπροσωπείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο εντιμωτάτος Ερρίκος ντε Κάουφμαν, Δανός Πρεσβευτής εν Ουασιγκτώνι, ήτο παρών κατά την εναρκτήριον συνεδρίασιν της ολομελείας, κατόπιν προσκλήσεως της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων πολιτειών, όπως παραστή ατομικώς. Η Συνδιάσκεψις, τη προτάσει της υποεπιτροπής αυτής επί των πληρεξουσίων, παρέτεινε την τοιαύτην πρόσκλησιν δια τας υπολοίπους συνεδριάσεις της Συνδιασκέψεως.

Το Τμήμα Οικονομικών, Δημοσιονομικών και Διακομίσεων της Κοινωνίας των Εθνών, το Διεθνές Γραφείον Εργασίας, η προσωρινή Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών επί των Τροφίμων και της Γεωργίας και η Οργάνωσις Περιθάψεως και Ανοικοδομήσεως των Ηνωμένων Εθνών αντιπροσωπεύθησαν έκαστος υφ' ενός παρατηρητού εις την Εναρκτήριον Συνεδρίασιν της Ολομελείας. Η αντιπροσώπευσις των εγένετο κατόπιν προσκλήσεως της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών και οι παρατηρηταί οι αναπληρωταί των παρέστησαν εις τας υπολοίπους συνεδριάσεις, συμφώνως προς την απόφασιν της προταθείσας υπό της Επιτροπής επί των Πληρεξουσίων και γενομένην αποδεκτήν υπό της Συνδιασκέψεως. Οι παρατηρηταί και οι αναπληρωταί των παρατίθενται κατωτέρω:

#### ΤΜΗΜΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΜΙΣΟΥΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

Αλέξανδρος Λοβενταίου, Διευθυντής.

Ράγναρ Νώρσκε, αναπληρωτής.

#### ΔΙΕΘΝΕΣ ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Έντουαρ Ζ. Φελάν, Διευθύνων.

Κ. Βίλφρεντ Τζένκς, νομικός Σύμβουλος και

Ε.Ι. Ρέτσες, Διευθύνων Προϊστάμενος οικονομικού και στατιστικού Τμήματος. Αναπληρωταί.

#### ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Έντουάρ Τουεντιμάν, αντιπρόσωπος του Ηνωμένου Βασιλείου.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΠΕΡΙΘΑΛΨΕΩΣ ΚΑΙ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΕΩΣ ΤΩΝ  
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ.

Α.Χ. Φέλλερ, Γενικός Σύμβουλος ή

Μεσιζλάβ Σοκολόβσκυ, Δημοσιονομικός Σύμβουλος.

Ο Γουώρεν Κέλχνερ, Προϊστάμενος του Τμήματος των Διεθνών Συνδιασκέψεων του Υπουργείου των Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών, διωρίσθη, τη εγκρίσει του Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών, Γενικός Γραμματεύς της Συνδιασκέψεως, ο Φράνκ Κόε, Βοηθός Διευθυντής της Διευθύνσεως Εξωτερικών Οικονομικών των Ηνωμένων Πολιτειών, ως Τεχνικός Γενικός Γραμματεύς και ο Φίλιπ Γεσούπ, Καθηγητής του Διεθνούς Δικαίου εις το Πανεπιστήμιον της Κολούμπια Νέας Υόρκης, Νέα Υόρκη, βοηθός Γενικός Γραμματεύς.

Ο εντιμώτατος Ερρίκος Μοργκεντάου υιός, Πρόεδρος της αντιπροσωπείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, εκλέγη μόνιμος Πρόεδρος της Συνδιασκέψεως κατά την εναρκτήριον Συνεδρίασιν της Ολομελείας την γενομένην την 1<sup>ην</sup> Ιουλίου 1944.

Ο Μ.Σ. Στεπανωφ, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας της Ενώσεως των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, ο Αρθούρος ντε Σούζα Κόρτα, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας της Βραζιλίας, ο Κάμιλλος Γκούτ, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας του Βελγίου και ο Λέσλι Γ. Μελβίλ, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας της Αυστραλίας, εξελέγησαν Αντιπρόεδροι της Συνδιασκέψεως.

Ο Προσωρινός Πρόεδρος διώρισε τα κάτωθι μέλη των Γενικών Επιτροπών των συσταθεισών υπό της συνδιασκέψεως

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΩΝ

Ε.Ι. Μοντουλιέ (Κούβα) Πρόεδρος

Ι.Β. Μπειεν (Ολλανδία)

Σ.Φ.Ν. Ντζάι (Νότιος Αφρική)

Γουΐλιαμ Ε. Ντένις (Λιβερία)

Γουλιέλμος Κιλχάου (Νορβηγία)

ΥΠΟΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ

ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ

Σιάνγκ Σι Κουγκ (Κίνα) Πρόεδρος

Γκουιέρμο Σεβίλλα Σακάσα (Νικαράγουα)

Λουδοβίκος Γκρόσφελντ (Πολωνία)

Λέσλι Γ. Μελβίλ (Αυστραλία)

Ιβραχημ Καμάλ (Ιράκ).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΙΟΡΙΣΜΩΝ

Βάλτερ Νας (Νέα Ζηλανδία) Πρόεδρος

Χουγκ Λε Γκαλέ (Λουξεμβούργον)

Ιουλιανός Ρ. Κασερές (Χονδούρα)

Μάγνους Σιγκουρντσόν (Ισλανδία)

Πέτρος Μπελτράν (Περού)

Συμφώνως προς τον κανονισμόν τον γενόμενον από τον κατά την Δευτέρας Συνέλευσιν της Ολομελείας την γενομένην την 3<sup>ην</sup> Ιουλίου 1944, η Επιτροπή εξέλεξε μίαν Υποεπιτροπήν Διευθύνσεως, ήτις απηρτίσθη από τους ακολούθους Πρόεδρους Αντιπροσωπειών.

Ερρίκος Μοργκεντάου (Η.Π.Α.) Πρόεδρος

Καμίλ Γκούντ (Βέλγιον)

Αρθούρος ντε Σούζα Κόστα (Βραζιλία)

Ι.Λ. Ίσλει (Καναδάς)

Σιάν Σι Κούγκ (Κίνα)

Κάρλος Λιέρας Ρεστρέπο (Κολομβία)

Πέτρος Μαντές Φράνς (Γαλλική Αντιπροσωπεία)

Αμπόλ Χασαόν Εμπτεχάζ (Ιράν)

Εδουάρδος Σουαρέζ (Μεξικό)

Μ.Σ. Στεπανωφ (ΕΣΣΔ)

Λόρδος Κέυνο (Ηνωμένον Βασίλειον)

Την 21<sup>ην</sup> Ιουλίου 1944 η Υποεπιτροπή Συντονισμού συνεστήθη με τα κάτωθι μέλη.

Φρέντ Μ. Βίνσον (Η.Π.Α.) Πρόεδρος.

Αρθούρος ντε Σούζα Κόστα (Βραζιλία)

Πιγκ Βεν Κούο (κίνα)

Ρόμπερτ Μοσέ (Γαλλική Αντιπροσωπεία)

Εδουάρδος Σουαρέζ (Μεξικό)

Α.Α. Αρουτιουνιάν (Ε.Σ.Σ.Δ.)

Λαιονέλ Ρόμπινς (Ηνωμ.Βασίλειον)

Η Συνδιάσκεψις διηρέθη εις τρεις τεχνικάς Επιτροπάς.

Τα μέλη των Επιτροπών τούτων και των αντιστοιχών αυτών Υποεπιτροπών τούτων και των αντιστοιχών αυτών Υποεπιτροπών, ως εξελέγησαν υπό της Συνδιασκέψεως, αναφέρονται κατωτέρω.

Επιτροπή Ι.

ΔΙΕΘΝΕΣ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΝ ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ

Πρόεδρος: Χάρρυ Δ. Γουάιτ (Η.Π.Α.)

Αντιπρόεδρος: Ροδόλφος Ρόγιας (Βενεζουέλα)  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Α. Ρασμίνσκι (Καναδάς)  
Γραμματεύς: Λερούα Δ. Σταίμπάουρ  
Βοηθός Γραμματεύς: Ελεανόρ Λάνσιγκ Ντιουλς.  
Υποεπιτροπή 1. Σκοποί, Πολιτεία και Μερίδες του Κεφαλαίου.  
Πρόεδρος: Τιγκφου Φ. Τσιάγκ (Κίνα).  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Κυρ. Βαρβαρέσος (Ελλάς)  
Γραμματεύς: Γουίλιαμ Άνταμς Μπράουν.  
Υποεπιτροπή: 1. Εργασίαι του Ταμείου.  
Πρόεδρος: Π.Α. Μαλετιν (Ε.Σ.Σ.Δ.)  
Αντιπρόεδρος: Γ.Α. Μάκιντος (Καναδάς)  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Ρόμπερτ Μοσέ (Γαλλική Αντιπροσωπεία).  
Γραμματεύς: Κάρλ ΜΠόπ.  
Βοηθός Γραμματεύς: Αλίκη Μπουρνέφ.  
Υποεπιτροπή: 3. Οργάνωσις και Διοικήσις  
Πρόεδρος: Αρθούρος ντε Σούζο Κόστο (Βραζιλία)  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Έρβιν Χέξνερ (Τσεχοσλοβακία).  
Γραμματεύς: Μάλκον Μπράιαν  
Βοηθός Γραμματεύς: Χ.Ι. Μπίττερμαν.  
Υποεπιτροπή 4. Μορφή και Καταστατικόν του Ταμείου.  
Πρόεδρος: Μάνουελ Β. Λόσσα (Περρού).  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Βιλχέλμ Καιλχόου (Νορβηγία)  
Γραμματεύς: Συν/ρχης Κάρολος Χ. Ντιζόν.  
Βοηθός Γραμματεύς: Λωράν Κοζανταίη.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΙΙ.

### ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Πρόεδρος : Λόρδος Κέινς (Η.Β.)  
Αντιπρόεδρος: Ουίς Αλάμος Μπάρος (Χιλή)  
Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Γεώργιος Τενίς (Βέλγιον)  
Γραμματεύς : Αρθούρος Ούπγκρεν.  
Γραμματεύς: Αρθούρος Σμίθις  
Βοηθός Γραμματεύς: Ρουθ Ράσσελ.  
Υποεπιτροπή 1. Σκοποί. Πολιτεία και Κεφάλαιον της Τραπέζης.

Πρόεδρος : Ι.Β. Μπέιγεν (Ολλανδία).

Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Ι. Ραφαήλ Ορεμούνο (Κόστα Ρίκα).

Γραμματεύς; Ι.Π. Γιούγκ.

Βοηθός Γραμματεύς: Ζανέτ Σάντελσον.

Υποεπιτροπή 2. Εργασίαι της Τραπέζης.

Πρόεδρος: Ε.Ι. Μοντουλλιέ (Κούβα).

Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Τζέιμς Β. Μπρίγκτεν (Αυστραλία).

Γραμματεύς: Χ.Ι. Μπίττερμαν.

Βοηθός Γραμματεύς: Ρούθ Ρώσσελ.

Υποεπιτροπή 3. Οργάνωσις και Διοίκησις.

Πρόεδρος : Μιγκουέλ Λοπέζ Πουμαρέχο (Κολομβία)

Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Μ.Χ. ντε Κόκ (Νότιος Αφρική).

Γραμματεύς: Μορντεκάι Εζεκιέλ.

Βοηθός Γραμματεύς; Λοχαγός Γουίλιαμ Λ. Ούλμαν.

Υποεπιτροπή 4. Μορφή και Καταστατικόν της Τραπέζης.

Πρόεδρος: Σερ Τσιντεμαν Δ. Δεσμούκ (Ινδία).

Εισηγητής Αντιπρόσωπος: Λέον Μπαράνσκι (Πολωνία).

Γραμματεύς: Ανρί Έδμιστον.

Βοηθός Γραμματεύς: Συν/ρχης Κάρολος Χ. Ντυζόν.

### ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΙΙΙ.

#### ΛΟΙΠΑ ΜΕΣΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Πρόεδρος: Εδουάρδος Σουαρέζ (Μεξικόν).

Αντιπρόεδρος: Μαχμούτ Σιαλέχ Ελ Φαλακί (Αίγυπτος).

Αντιπρόσωπος Εισηγητής: Άλαν Γ.Β. Φίσερ (Νέα Ζηλανδία).

Γραμματεύς: Όρβις Σμίτ.

Η Τελική Συνέλευσις της Ολομελείας έλαβε χώραν την 22 Ιουλίου 1944., Εν συμπεράσματι των συζητήσεων, ως αύται κατεχωρήθησαν εις τα πρακτικά και τας εκθέσεις των οικείων Επιτροπών και Υποεπιτροπών και των Συνεδριάσεων της Ολομελείας, τα κάτωθι έγγραφα κατηρτίσθησαν:

#### ΔΙΕΘΝΕΣ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ

Άρθρα συμφωνίας περί του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, άτινα προσαρτώνται τη παρουσία ως Παράρτημα α.



Διεθνής τράπεζα ανοικοδομήσεως και αναπτύξεως.

Άρθρα συμφωνίας περί της Διεθνούς Τραπεζής Ανοικοδομήσεως και Αναπτύξεως, άτινα προσαρτώνται τη παρούση ως Παράρτημα Β.

Περίληψις των εν παραρτήματι Α και Β συμφωνιών προσαρτάται τη παρούσα ως Παράρτημα Γ.

Αι ακόλουθοι αποφάσεις, δηλώσεις και συστάσεις εγένοντο αποδεκτοί.

I.

Προπαρασκευή της τελικής πράξεως.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών.

Αποφασίζει :

Όπως εξουσιοδοτηθή η Γραμματεία να προπαρασκευάση την Τελικήν Πράξιν, συμφώνως προς τας υποδείξεις τας γενομένας υπό του Γενικού Γραμματέως εις την «?Εφημερίδα» της 19 Ιουλίου 1944.

Όπως η Τελική Πράξις περιλάβη τα οριστικά κείμενα των αποφάσεων των γενομένων αποδεκτών υπό της Συνδιασκέψεως εν Γενική Συνελεύσει, και όπως μη γίνουν μεταβολαί εις αυτά κατά την Τελικήν Γενικήν Σύνοδον.

Όπως η Επιτροπή Συντονισμού θεωρήση εκ νέου το κείμενον και εάν το εγκρίνη, υποβάλη τούτο εις την Τελικήν Γενικήν Συνέλευσιν.

II.

Δημοσίευσις των εγγράφων.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών.

Αποφασίζει:

Όπως η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εξουσιοδοτηθή να δημοσιεύση την Τελικήν Πράξιν της παρούσης Συνδιασκέψεως, τας Εκθέσεις των Επιτροπών, τα Πρακτικά των Δημοσίων Συνόδων Ολομελείας, και διάθεση προς δημοσίευσιν όσα πρόσθετα έγγραφα σχετικά προς το έργον της παρούσης Συνδιασκέψεως δύνανται να θεωρηθούν, κατά την κρίσιν της, δημοσίου ενδιαφέροντος.

III.

Γνωστοποίησις των υπογραφών και φύλαξις των καταθέσεων.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών.

Αποφασίζει :

Να αιτηθήται παρά της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών

της Αμερικής.

1. όπως, ως θεματοφύλαξ του κειμένου της Συμφωνίας του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, πληροφόρησε τας Κυβερνήσεις πασών των χωρών, των ονόματα αναγράφονται εις τον Πίνακα Α' της Συμφωνίας του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και απάσας τας Κυβερνήσεις, η ιδιότης ως μέλους εγκρίνεται συμφώνως προς το άρθρον ... εδάφιον 2, περί πάσης υπογραφής της Συμφωνίας, ...

2. όπως δεχθή και τηρήση εις ιδιαίτερον λογαριασμόν καταθέσεως χρυσόν ή Δολλάρια των Ηνωμένων Πολιτειών διαβιβαζόμενα προς αυτήν συμφώνως προς το άρθρον ... εδάφιον 2 (δ) της Συμφωνίας του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και διαβιβάση τα κεφάλαια ταύτα εις το Συμβούλιον των Διοικητών του Ταμείου όταν συγκληθή η πρώτη συνεδρίασις.

IV.

Δήλωσις αφορώσα τον άργυρον.

Τα προβλήματα άτινα αντιμετωπίζουν ωρισμένα Έθνη ως αποτέλεσμα της ευρείας διακυμάνσεως της αξίας αργύρου αποτέλεσαν το αντικείμενον σοβαράς συζητήσεως εις την Επιτροπήν ΙΙΙ. Λόγω της ελλείψεως χρόνου, του πλήθους των λοιπών εν τη ημερησία διατάξει ζητημάτων και λοιπών περιοριστικών λόγων, κατέστη αδύνατον ν' αποδοθή επαρκής προσοχή εις το ζήτημα τούτο κατά την παρούσαν στιγμήν προς τον σκοπόν όπως γίνουν καθωρισμέναί ..... Εν τούτοις το πνεύμα της Επιτροπής ΙΙΙ .... ότι το αντικείμενον ήξιζε να συζητηθή περαιτέρω υπό των ενδιαφερομένων εθνών.

V.

Εκκαθάρισις της Τραπεζής Διεθνών Διακανονισμών.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών :

Συνιστά:

Την εκκαθάρισιν της Τραπεζής Διεθνών Διακανονισμών όσον το δυνατόν ενωρίτερον.

VI

Εχθρικά ενεργητικά και διαρπαγείσαι περιουσίαι.

Επειδή, επί τη προβλέψει της επικειμένης ήττας οι εχθροί Αρχηγοί, εχθροί υπήκοοι και συνεργάται των μεταβιβάζουσιν ενεργητικά εις ουδετέρας χώρας ή μέσω αυτών όπως αποκρύψουν ταύτα και διαιωνίσουν την .... δύναμιν και ικανότητα αυτών να σχεδιάζουν .... μεγέθυνσιν και κυριαρχίαν του κόσμου, εκθέτοντες ... εις κίνδυνον τας προσπάθειάς των Ηνωμένων Εθνών όπως ιδρύσουν και διατηρήσουν συνεχείς ειρηνικάς διεθνείς σχέσεις,

Επειδή, εχθρικάί χώραι και υπήκοοι αυτών, αφήνουν την ιδιοκτησίαν καταληφθεισών χωρών και των υπηκόων αυτών δια καθαράς λεηλασίας και διαρπαγής, ....ζοντες μεταβιβάσεις δια της βίας ως και δια πανούργων και πολύπλοκων επινοήσεων, συχνάκις ενεργούντα ... των Κυβερνήσεων – ανδρικήλλων

αυτών, όπως δώσωσι το ένδυμα της νομιμότητος εις την ληστείαν των και εις την κυριότητα και έλεγχον επιχειρήσεων κατά την μεταπολεμικήν περίοδον,

Επειδή, εχθρικάί χώροι και υπήκοοι αυτών δια ... και άλλων μεθόδων μεταβιβάσεως ήσκησαν ωσαύτως .... των και τον έλεγχον των μέσω καταληφθεισών ... ουδετέρων χωρών, καθιστώντες ούτω διεθνούς χαρακτήρος το ζήτημα αποκαλύψεως και εκκαθαρίσεως,

Επειδή, τα Ηνωμένα Έθνη διεδήλωσαν την πρόθεσιν των να πράξουν το παν όπως καταπολεμήσουν τας μεθόδους ... της κατοχής τα ασκηθείσας υπό του εχθρού, ... το δικαιωμάτων να ακύρου πάσας τας μεταβιβάσεις περιουσίας τας ανήκουσας εις πρόσωπα ... των καταληφθέντων εδαφών, και έλαβον μέτρα όπως προσαρτούσουν και διασώσουν εντός των οικείων αυτών δικαιοδοσιών περιουσίας των καταληφθεισών χωρών και των υπηκόων των, ως και να παρεμποδίσουν την διάθεσιν της ληλατηθείσης περιουσίας εις τας αγοράς των Ηνωμένων Εθνών, δια ταύτα.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών :

1. Λαμβάνει υπό σημείωσιν και πλήρως υποστηρίζει τα γενόμενα υπό των Ηνωμένων Εθνών ενεργείας επί τω σκοπώ όπως :

α. ανακαλυφθούν, διαχωρίσουν, τεθούν υπό έλεγχον και διατεθούν καταλλήλως τα εχθρικά περιουσιακά στοιχεία,

β. παρεμποδισθή η εκκαθάρισις της ληλατηθείσης υπό του εχθρού περιουσίας, ανακαλυφθούν τα ίχνη και καθορισθή η κυριότης και ο έλεγχος της τοιαύτης ληλατηθείσης περιουσίας και ληφθέν τα κατάλληλα μέτρα, επί τω σκοπώ αποδόσεως ταύτης εις τους νομίμους κυρίους της.

2. Συνιστά :

Όπως άπασαι αι Κυβερνήσεις των αντιπροσωπευμένων εις την παρούσαν Συνδιάσκεψιν Χωρών, λάβουν ... συνάδοντα προς τας σχέσεις των προς τας εμπολέμους χώρας ίνα καλέσουν τας Κυβερνήσεις των ουδετέρων χωρών :

α. να λάβουν άμεσα μέτρα, όπως παρεμποδίσουν πάσαν .... ή μεταβίβασιν εντός εδαφών υποκειμένων εις την δικαιοδοσίαν των πάντων:

1. των περιουσιακών στοιχείων των ανηκόντων εις την κυβέρνησιν ή οιαδήποτε .... ή ιδρύματα εντός των εδαφών των Ηνωμένων Εθνών των καταληφθέντων υπό του εχθρού και

2. του ληλατηθέντος χρυσού, νομισμάτων, αντικειμένων τέχνης, τίτλων, άλλων αποδεικτικών κυριότητος εις δημοσιονομικάς ή εμπορικάς επιχειρήσεις και άλλων περιουσιακών στοιχείων διπραγέντων υπό του εχθρού,

... ως επίσης ν' ανακαλύψουν, διαχωρίσουν και διατηρήσουν εις την διάθεσιν των μετά την απελευθέρωσιν αρχών εις τας οικείας χώρας πάντα τα τοιαύτα περιουσιακά στοιχεία εντός του εδάφους του υποκειμένου εις την δικαιοδοσίαν των,

β. να λάβουν άμεσα μέτρα όπως παρεμποδίσουν την απόκρυψιν δι' απατηλών μέσων ή άλλως εντός των χωρών των υποκειμένων εις την δικαιοδοσίαν των πάντων :

1. των περιουσιακών στοιχείων των ανηκόντων, ή φερομένων ως ανηκόντων, εις την κυβέρνησιν και ιδιώτας ή ... εντός των εχθρικών χωρών,

2. των περιουσιακών στοιχείων των ανηκόντων ή φερομένων ως ανηκόντων εις αρχηγούς του εχθρού, τους συνεταίρους ή συνεργάτας των και

...να διευκολύνουν την τελικήν παράδοσίν των εις τα .... την ανακωχήν αρχάς.

## VII.

Διεθνή Οικονομικά Προβλήματα.

Επειδή, εν Άρθρω Ι της Συμφωνίας περί Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, αναφέρεται ότι εις εκ των κυριωτέρων σκοπών του Ταμείου είναι να διευκολύνη την επέκτασιν και ισοσκελισμένην ανάπτυξιν του διεθνούς εμπορίου και να συμβάλη ούτω εις την προαγωγήν και διατήρησιν υψηλών επιπέδων εργασίας και πραγματικού εισοδήματος και εις την ανάπτυξιν των παραγωγικών πόρων πάντων των μελών, ως κυριωτέρων αντικειμενικών σκοπών τής οικονομικής πολιτικής,

Επειδή αναγνωρίζεται ότι η πλήρης επίτευξις τούτου και των λοιπών προθέσεων και αντικειμενικών σκοπών των εκτιθεμένων εν τη Συμφωνία δεν δύναται να πραγματοποιηθή δια της ενεργείας του Ταμείου μόνον, δια ταύτα:

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών.

Συνιστά:

Εις τας μετέχουσας Κυβερνήσεις όπως, επιπροσθέτως προς την λήψιν των ειδικών νομισματικών και δημοσιονομικών μέτρων άτινα απετέλεσαν αντικείμενον της παρούσης Συνδιασκέψεως, επιδιώξωσι επί σκοπώ δημιουργίας εν τω πεδίω των διεθνών οικονομικών σχέσεων συνθηκών αναγκαίων δια την επίτευξιν των σκοπών του Ταμείου και ευρυτέρων πρωταρχικών σκοπών τής οικονομικής πολιτικής, να επιτύχωσι κατά το δυνατόν ταχύτερον συμφωνίαν επί των μεθόδων και μέσων δι' ών θα δυνηθώσι κάλλιον:

1. να ελαττώσωσι τα κωλύματα του διεθνούς εμπορίου και δι' άλλου τρόπου να προαγάωσιν αμοιβαίως επωφελείς διεθνείς εμπορικάς σχέσεις,

2. να οδηγήσωσι το τακτικόν εμπόριον των κυριωτέρων προϊόντων εις δικαίας τόσον δια τον παραγωγόν όσον και τον καταναλωτήν τιμάς.

3. να χειρισθώσι τα ειδικά ζητήματα διεθνούς ενδιαφέροντος άτινα θα προκύψωσιν εκ τής παύσεως της παραγωγής δια πολεμικούς σκοπούς, και

4. να διευκολύνωσι δια κοινής προσπάθειάς την εναρμόνησιν της εθνικής πολιτικής των Μελών Κρατών της προωρισμένη εις την προαγωγήν και διατήρησιν υψηλών επιπέδων εργασίας και προοδευτικώς ανερχομένων βιωτικών επιπέδων.

## VIII.

Η Νομισματική και Δημοσιονομική Συνδιάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών

Αποφασίζει:

1. Να εκφράση την ευγνωμοσύνην της προς τον Πρόεδρον των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής Φραγκλίνον Δ. Ρούσβελτ δια την πρωτοβουλίαν του προς σύγκλησιν της παρούσης Συνδιασκέψεως και δια την προπαρασκευήν της,

2. Να εκφράση προς τον Πρόεδρον της, τον Εντιμώτατον Ερρίκον Μοργκεντάου Υιόν την βαθείαν αυτής εκτίμησιν δια τον θαυμαστόν τρόπον καθ' όν διεύθυνε την Συνδιάσκεψιν,

3. Να εκφράση προς το Προσωπικόν και τους Προϊσταμένους της Γραμματείας την εκτίμησιν της δια τας ακαμάτους υπηρεσίας του και την επιμελή προσπάθειάν των την συντελέσασαν εις την επίτευξιν των σκοπών της Συνδιασκέψεως.

Εις πίστωσιν των οποίων, οι εξής αντιπρόσωποι υπογράφουσι την παρούσαν Τελικήν Πράξιν.

Εγένετο εις Μπρέττον Γουντς, Νέον Χαμπσάιαρ, την εικοστήν δευτέραν ημέραν του Ιουλίου χίλια εννεακόσια τεσσαράκοντα τέσσαρα, εις την Αγγλικήν γλώσσαν, του πρωτοτύπου κατατεθησομένου εις τα Αρχεία του Υπουργείου Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών και ού κεκυρωμένα αντίγραφα θέλουσι χορηγηθή υπό της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εις εκάστην των Κυβερνήσεων και Αρχών των αντιπροσωπευμένων εις την Συνδιάσκεψιν.

Δια την Αυστραλίαν : Λέσλι Μελβίλ.

Δια το Βέλγιον: Κάμιλολς ΓΚουτ.

Δια την Βολιβίαν : Ρενέ Μπαλιβιάν.

Δια την Βραζιλίαν : Αρθούρος ντε Σούζα Κόστα

Δια τον Καναδάν: Ι. Ίλσλεϋ

Δια την Χιλήν: Λουδοβίκος Α. Μπάρρος.

Δια την Κίναν: Σιάγκ Σι Κουγκ.

Δια την Κολομβίαν: Κάρλος Λέρα Ρεστρέπο.

Δια την Κόστα Ρίκα: Λουδοβίκος Δημητρ. Τίνοκο Κάστρο.

Δια την Κούβαν: Ε.Ι. Μοντουλιέ.

Δια την Τσεχοσλοβακίαν: Λαδίσλαυος Φαϊεράμπεντ.

Δια την Δομινικανήν Δημοκρατίαν: Ανσέλμος Κοπέλλο.

Δια τον Ισημερινόν: Εστεμπάν Κάρμπο.

Δια την Αίγυπτον: Σάνυ Λακανύ Μπέη.

Δια την Σαλβαδώρ: Αυγουστίνος Αλφάρο Μοράν.

Δια την Αιθιοπίαν: Μλάττα Εφρέμ, Τεβέλντε Μεντέν.

Δια την Γαλλικήν Αντιπροσωπειάν: Πέτρος Μαντές Φράνς

Δια την Ελλάδα : Κ. Βαρβαρέσσος.

Δια την Γουατεμάλαν: Μανουέλ Νοριέγκα ΜΟράλες.

Δια την Χαιτήν: Αντρέ Λιωτώ.

Δια την Χονδούρα: Ιουλιανός Κασερές.

Δια την Ισλανδία: Μάγνους Σιγκουρνισόν.  
Δια τας Ινδίας: Σέρ Ιερεμίας Ράταμαν.  
Δια το Ιράν: ΑΜπόλ Χασάν Εμιτεχάζ.  
Δια το Ιράκ: Ιμπραχίμ Καμάλ.  
Δια την Λιβερία: Γουίλιαμ Ντενίς.  
Δια το Λουξεμβούργον: Χιουγκ Λε Γκαλαί  
Δια το Μεξικόν: Εδουάρδος Σουαρέζ.  
Δια την Ολλανδία: Ζ. μπεειεν.  
Δια την Ν. Ζηλανδία: Εδουάρδος Γ. Φουσέλ.  
Δια την Νικαράγουαν: Γκουιέρμο Σεβίλλα Σκαάζα  
Δια την Νορβηγία: Γουλιέλμος Κιλχάου.  
Δια τον Παναμά: Γκουιέρμα Αράγκο.  
Δια την Παραγουάην: Νέστορ Κάμπος Ρός.  
Δια την Περού: Πέτρο Μπελτράν.  
Δια την Συμπολιτείαν των Φιλιππίνων : Ανδρέα Σοριάνο.  
Δια την Πολωνία: Λουδοβίκος Γκρόεφελδ.  
Δια την Νοτιοαφρικανικήν Ένωσιν: Ι.Φ.Ν. ΓκάΪ.  
Δια την Ένωσιν Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών : Μ.Σ. Στεπάνωφ.  
Δια το Ηνωμένον Βασίλειον: Λόρδος Κέινς.  
Δια τας Ηνωμ. Πολ. Αμερικής : Ερρίκος Μοργκεντάου Υιός.  
Δια την ΟΥραγουάην: Μάριο Λα Γκάμα Ασεβέντο.  
Δια την Βενεζουέλαν:  
Η Αντιπροσωπεία της Βενεζουέλας επιθυμεί να δηλώση ότι η υπογραφή υπ' αυτής της παρούσης Πράξεως δεν υπονοεί σύστασιν τινα προς την Κυβέρνησιν της, ως προς την αποδοχήν των εις αυτήν περιεχομένων εγγράφων. Η Αντιπροσωπεία της Βενεζουέλας θα παρουσιάση εις την Κυβέρνησιν της τα έγγραφα ταύτα προς προσεκτικήν εξέτασιν αυτών εντός του ευρέως πνεύματος συνεργασίας, υπ' ού καθοδηγούνται πάντοτε αι πράξεις της Κυβερνήσεως ημών.  
Ροδόλφος Ρόχας.  
Δια την Γιουγκοσλαυΐαν : Βλαδεμίρ Ριμπάρ.

ΓΟΥΩΡΕΝ ΚΕΛΟΝΕΡ

Γενικός Γραμματεύς

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΝ Α.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

### ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ

Αι Κυβερνήσεις εν ονόματι των οποίων υπογράφεται το παρόν, συμφωνούν ως ακολούθως :

Άρθρον εισαγωγικόν.

Το Διεθνές Νομισματικόν Ταμείον υδρεύεται και θα λειτουργήση κατά τας εξής διατάξεις :

Άρθρον I.

Σκοποί.

Σκοποί του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου είναι :

i. Η προαγωγή της διεθνούς νομισματικής συνεργασίας δι' ενός μονίμου οργανισμού ο οποίος θα διαθέτη τον κατάλληλον μηχανισμόν προς συνεννόησιν και συνεργασίαν επί διεθνών νομισματικών προβλημάτων.

ii. Η διευκόλυνσις της επεκτάσεως και της ισορροπημένης αναπτύξεως του διεθνούς εμπορίου και ... η συμβολή εις την προώθησιν και διατήρησιν υψηλής στάθμης παροχής εργασίας και πραγματικού εισοδήματος εργασίας και εις την ανάπτυξιν των παραγωγικών πηγών ... των μελών ως πρωταρχικών αντικειμενικών σκοπών οικονομικής πολιτικής.

iii. Η προαγωγή της συναλλαγμένης σταθερότητος η διατήρησις κανονικών συναλλαγμένων διακανονισμών μεταξύ των μελών, και η αποφυγή ανταγωνισμού ... συναλλάγματος.

iv. Η ενίσχυσις δια την καθιέρωσιν ενός πολυμερούς συστήματος πληρωμών σχετικών προς τας διαφόρους τρεχούσας συναλλαγάς μεταξύ των μελών και δια την ... εις εξωτερικόν συνάλλαγμα περιορισμών, οι ... παρεμποδίζουν την πρόοδον του παγκοσμίου εμπορίου.

v. Η παροχή εμπιστοσύνης εις τα μέλη δια την ... των πόρων του Ταμείου εις την διάθεσιν αυτών υπό επαρκείς εξασφαλίσεις και ούτω η παροχή εις αυτά δυνατότητος προς εξομάλυνσιν ανωμαλιών εις τα ισοζύγια πληρωμών .... προσφυγής εις μέτρα καταστρεπτικά της εθνικής ή διεθνούς ευημερίας.

vi. Συμφώνως προς τ' ανωτέρω η συντόμευσις διάρκειας και η μείωσις του βαθμού ελλείψεως ισορροπίας εις το διεθνές ισοζύγιον πληρωμών των μελών.

Εις όλας αυτού τας αποφάσεις το Ταμείον θα οδηγεί υπό των σκοπών των εκτιθεμένων εις το παρόν άρθρον.

Άρθρο II.

Μέλη.

Εδαφ. 1

Ιδρυτικά Μέλη.

Ιδρυτικά Μέλη του Ταμείου θα είναι αι χώραι εκείναι αι οποίαι

αντεπροσωπεύθησαν εις την Νομισματικήν Οικονομικήν Διάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών και των οποίων αι Κυβερνήσεις αποδέχονται την ιδιότητα του μέλους προ της ημερομηνίας της οριζομένης εις το άρθρο ΙΙ εδ. 2 (ε).

Εδαφ. 2.

Άλλα Μέλη.

Η συμμετοχή θα είναι ανοικτή και εις τας Κυβερνήσεις άλλων χωρών κατά τον χρόνο και υπό τοιούτους όρους ως θέλει ορισθή υπό του Ταμείου.

Άρθρον ΙΙΙ

#### ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Εδάφ. 1 Μεριδες Συμμετοχής

Εις έκαστον μέλος θα ορίζεται μία ωρισμένη μερίς συμμετοχής. ΑΙ μερίδες των μελών, τα οποία αντιπροσωπεύθησαν εις την Νομισματικήν και Οικονομικήν Διάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών και τα οποία αποδέχονται την συμμετοχήν προ της ημερομηνίας της οριζομένης εις το άρθρον ΧΧ, εδ. 2, (ε), θα είναι αι αναγραφόμεναι εις το Παράρτημα Α. ΑΙ μερίδες των άλλων μελών θα ... υπό του Ταμείου.

Εδαφ. 2. Προσαρμογή των μερίδων.

Ανά πενταετίαν το Ταμείον θα αναθεωρή τας μερίδας των μελών και εάν το κρίνη σκόπιμον θα προτείνει και προσαρμογήν αυτών. Θα δύναται επίσης και ανά πάσαν στιγμήν, εάν ούτω κρίνη, να μελετήσει την προσαρμογήν οιασδήποτε μερίδος τη αιτήσκει του ενδιαφερομένου μέλους. Δι' οιανδήποτε μεταβολήν μερίδος ... απαιτείται πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων, ουδεμία τοιαύτη μερίς θέλει μεταβληθή άνευ της συγκαταθέσεως του ενδιαφερομένου μέλους.

Εδαφ. 3 Εγγραφαί : χρόνος, τόπος και τρόπος πληρωμής

α. Το ποσοστόν εγγραφής εκάστου μέλους θα είναι ίσιον προς την μερίδα αυτού και θα καταβάλλεται εξ ολοκλήρου εις το Ταμείον παρά τω αρμοδίω θεματοφύλακι ... ημέραν καθ' ήν το μέλος καθίσταται ικανόν να αγοράσκη νομίσματα από το Ταμείον, συμφώνως προς το άρθρον ΧΧ εδαφ. 4 (γ) ή (δ), ή προ αυτής.

β. Έκαστον μέλος θα καταβάλη εις χρυσόν, ως ελάχιστον όριον το μικρότερον μέρος του

(i) είκοσι πέντε επί τοις εκατόν της μερίδος αυτού ή

(ii) δέκα επί τοις εκατόν των καθαρών αυτού και επισήμων αποθεμάτων χρυσού και αμερικανικών δολαρίων κατά την ημερομηνίαν καθ' ήν το Ταμείον ειδοποιεί τα μέλη, συμφώνως προς το άρθρον ΧΧ, εδάφ. 4 (α), ότι συντόμως θα είναι εις θέσιν να αρχίση συναλλαγάς συναλλάγματος.

Έκαστον μέλος θέλει παρέχει εις το Ταμείον τα στοιχεία τα αναγκαιούντα προς καθορισμόν των καθαρών και επισήμων αυτού αποθεμάτων χρυσού και αμερικανικών δολλαρίων.



γ. Έκαστον μέλος θέλει καταβάλει το υπόλοιπον της μερίδος αυτού εις το ίδιο αυτό νόμισμα.

δ. Εάν τα καθαρά και επίσημα αποθέματα χρυσού και αμερικανικών δολαρίων οιοδήποτε μέλους κατά την ημέραν την αναφερομένην εις (β) (ii) ανωτέρω δεν είναι εξακριβώσιμα λόγω του ότι τα εδάφη αυτού είναι κατειλημμένα υπό του εχθρού, το Ταμείον θα ορίξη ετέραν κατάλληλον ημερομηνίαν δια τον καθορισμόν των τοιούτων αποθεμάτων. Εάν η τοιαύτη ημερομηνία είναι μεταγενεστέρα εκείνης καθ' ήν η χώρα καθίσταται ικανή, συμφώνως προς το άρθρον XX εδάφ. 4 (γ) ή (δ), να αγοράση νομίσματα από το Ταμείον, τούτο και το μέλος θα συμφωνήσουν επί προσωρινής εις χρυσόν πληρωμής, ήτις θα ενεργήται κατά το (β) ως άνω και το υπόλοιπον του ποσού εγγραφής του μέλους θέλει καταβληθῆ εις το νόμισμα του μέλους, υποκείμενον εις την δέουσαν προσαρμογήν μεταξύ μέλους, υποκείμενον εις την δέουσαν προσαρμογήν μεταξύ μέλους και Ταμείου, όταν τα καθαρά επίσημα αποθέματα εξακριβωθούν.

Εδάφ. 4. Πληρωμαί όταν μεταβάλλονται αι μερίδες.

α. Έκαστον μέλος δεχόμενον αύξησιν της μερίδος αυτού, θα καταβάλη εις το Ταμείον εντός τριάκοντα ημερών από της τοιαύτης αποδοχής, είκοσι πέντε επί τοις εκατόν της αύξησεως εις χρυσόν και το υπόλοιπον εις το ίδιο αυτό νόμισμα. Εάν όμως, την ημέραν καθ' ήν το μέλος συγκατατίθεται εις αύξησιν, τα χρηματικά αυτού αποθέματα είναι ολιγώτερα της νέας αυτού μερίδος, το Ταμείον θα δύναται να μειώνη την αναλογίαν αύξησεως την καταβλητέαν εις χρυσόν.

β. Εάν μέλος συγκατατεθῆ εις μείωσιν της μερίδος αυτού, το Ταμείον, εντός τριάκοντα ημερών από της ημερομηνίας της συγκαταθέσεως, θέλει καταβάλει εις το μέλος ποσόν ίσιον προς την μείωσιν. Η πληρωμή θα ενεργηθῆ εις το νόμισμα του μέλους και εις τόσον χρυσόν όσος τυχόν αναγκαιοί ίνα παρεμποδίση την μείωσιν των το εις νόμισμα τούτο αποθεμάτων του Ταμείου κάτω των εβδομήκοντα πέντε επί τοις εκατόν της νέας μερίδος.

Εδάφιον 5. Υποκατάστασις νομισμάτων δι' ομολόγων.

Το Ταμείον θα δέχεται από οιοδήποτε μέλος, αντί οιοδήποτε μέρους του νομίσματος αυτού, το οποίον κατά την κρίσιν του Ταμείου δεν απαιτείται δια την λειτουργίαν αυτού, γραμμάτια ή παρομοίας ομολογίας εκδιδόμενας υπό του μέλους ή του Θεματοφύλακος του οριζομένου υπ' αυτού, συμφώνως προς το άρθρον XIII εδάφιον 2, και αι οποίαι θα είναι αδιαπραγμάτευτοι, άτοκοι και πληρωτέαι εις την αξίαν αυτών εις το άρτιον επί τη εμφανίσει δια πιστώσεως του λογαριασμού του Ταμείου παρά τω θεματοφύλακι. Το παρόν εδάφιον θέλει ισχύει όχι μόνον ως προς τα νομίσματα τα συνεισφερόμενα υπό των μελών αλλ' επίσης ως προς παν νόμισμα άλως οφειλόμενον εις το Ταμείον ή αποκτώμενον υπ' αυτού.

Άρθρον IV.

Εις το άρτιον αξίαι νομισμάτων.

Εδάφιον 1. Καθορισμός Ονομαστικών Αξιών.

α. Η εις το άρτιον αξία του νομίσματος εκάστου μέλους θα εκφράζεται εις χρυσόν ως κοινόν παρανομαστήν ή εις

Αμερικανικόν δολλάριον του βάρους και του τίτλου άτινα ισχύουν την 1<sup>η</sup> Ιουλίου 1944.

β. Όλοι οι υπολογισμοί οι σχετικοί προς τα νομίσματα των μελών και σκοπόν έχοντες την εφαρμογήν των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας θα γίνονται εις την εις το άρτιον αξίαν των νομισμάτων.

Εδάφιον 2. Αγοραί χρυσού στηριζόμεναι επί εις το άρτιον αξιών.

Το Ταμείον θα ορίξη περιθώριον ανώτερον και κατώτερον της εις το άρτιον αξίας δια συναλλαγάς εις χρυσόν υπό των μελών, ουδέν δε μέλος θέλει αγοράσει χρυσόν εις τιμήν ανωτέραν της εις το άρτιον αξίας συν τω καθωρισμένω περιθωρίω ή θέλει πωλήσει τοιούτον εις τιμήν κατώτεραν της εις το άρτιον αξίας μείον το καθωρισμένον περιθώριον.

Εδάφιον 3. Συναλλαγαί εις ξένον συνάλλαγμα στηριζόμεναι εις ισοτιμίαν.

Η ανωτάτη και κατωτάτη τιμή δια συναλλαγάς επί συναλλάγματος μεταξύ των νομισμάτων των μελών, λαμβανούσας χώραν εντός των ορίων αυτών, δεν θα διαφέρουν της εις το άρτιον αξίας.

ι. εις την περίπτωσην συναλλαγών συναλλάγματος επί τόπου κατά περισσότερον του ενός επί τοις εκατόν και

ii. εις την περίπτωσην άλλων συναλλαγών εις συνάλλαγμα, κατά περιθώριον υπερβαίνον το περιθώριον των επί τόπου συναλλαγών συναλλάγματος κατά ποσοστόν μείζον εκείνου το οποίον το Ταμείον νομίζει εύλογον.

Εδάφιον 4. Υποχρεώσεις σχετικαί προς την συναλλαγματικήν σταθερότητα.

α. Έκαστον μέλος αναλαμβάνει να συνεργάζεται με το Ταμείον δια την προαγωγήν συναλλαγματικής σταθερότητος, να τηρή μαλώς συμφωνίας επί συναλλάγματος με άλλα μέλη και να αποφύγη συναλλαγματικής μεταβολάς προς συναγωνισμόν.

β. Έκαστον μέλος αναλαμβάνει, δια καταλλήλων μέτρων συναδόντων προς την παρούσαν Συμφωνίαν, να επιτρέπη εντός των εδαφών αυτού συναλλαγάς επί συναλλάγματος μεταξύ του ιδίου νομίσματος και των νομισμάτων άλλων μελών μόνον εντός του ορίου του καθοριζομένου δια του εδαφίου 3 του παρόντος άρθρου. Μέλος του οποίου αι επί των νομισματικών ζητημάτων αρμόδιαί αρχαί ελευθέρως αγοράζουν και πωλούν χρυσόν εντός του ορίου του καθοριζομένου υπό του Ταμείου εις το εδάφιον 2 του παρόντος, δια τον διακανονισμόν των διεθνών συναλλαγών, θα θεωρείται ως εκπληρούν την υποχρέωσιν ταύτην.

Εδάφιον 5. Μεταβολαί των εις το άρτιον αξιών.

α. Τα μέλη δεν θα προτείνουν μεταβολάς εις την εις το άρτιον αξίαν των νομισμάτων αυτών ει μη μόνον ίνα διορθώσουν βασικήν τινά έλλειψιν ισοσκελισμού.

β. Μεταβολή εις την εις το άρτιον αξίαν νομίσματος μέλους τινος θα δύναται να γίνη μόνον μετά πρότασιν μέλους και

συνεννόησιν με το Ταμείο.

γ. Προτεινομένης μεταβολής τινος το Ταμείον θα εξετάζη πρώτον τας τυχόν προηγηθείσας τοιαύτας εις την αρχικήν ει: το άρτιον αξίαν του νομίσματος του προτεινοντος μέλους, ως ορίζεται εις το άρθρον ΧΧ εδάφ. 4. Εάν η προτεινομένη μεταβολή, ομού μετά των προηγουμένων, είτε αυξήσεων είτε μειώσεων.

i. δεν υπερβαίνει τα δέκα επί τοις εκατόν της αρχικής εις το άρτιον αξίας, το Ταμείον ουδεμίαν θέλει προβάλει αντίρρησιν

ii. δεν υπερβαίνει ακόμη δέκα τοις εκατόν της αρχικής εις το άρτιον αξίας, το Ταμείον θα δύναται, είτε να συμφωνή ειτε όχι αλλά πάντως θα διαδηλώνη την γνώμην αυτού εντός εβδομήκοντα δύο ωρών εάν το μέλος ζητήση τούτο.

iii. δεν εμπίπτει ειτε εις το i είτε εις το ii ως άνω, το Ταμείον θα δύναται ειτε να συμφωνήση ειτε όχι, αλλά πάντως θα δικαιούται μακροτέρας περιόδου προς εκδήλωσιν της στάσεώς του.

δ. ΑΙ εις τας εις το άρτιον αξίας ομοιόμορφοι μεταβολαί, αι ενεργούμεναι συμφώνως προς το εδάφ. 7 του άρθρου τούτου, δεν πρόκειται να λαμβάνονται υπ' όψιν κατά τον καθορισμόν του κατά πόσον η προτεινομένη μεταβολή εμπίπτει εις τα ως άνω I ή ii ή iii.

ε. Δύναται μέλος τι να μεταβάλη την εις το άρτιον αξίαν του νομίσματος του χωρίς την συγκατάθεσιν του Ταμείου εάν η μεταβολή δεν θιγή τας διεθνείς συναλλαγάς μελών του Ταμείου.

στ. ΤΟ Ταμείον θα συμφωνή δια προτεινομένην μεταβολήν εμπίπτουσαν εις τα οριζόμενα του (γ) (ii) ή (γ) (iii) ως ανωτέρω, εάν πεισθή ότι η μεταβολή είναι αναγκαία δια την διόρθωσιν μιας βασικής ελλείψεως ισορροπίας. Συγκεκριμένως, αρκεί να είναι ούτω πεπεισμένον, δεν θα αντείπη εις μίαν προτεινομένην μεταβολήν λόγω της εσωτερικής κοινωνικής ή κρατικής πολιτικής του προτεινοντος την μεταβολήν μέλους.

Εδάφιον 6. Συνέπειαι των μη εγκεκριμένων μεταβολών.

Εάν μέλος τι μεταβάλη την εις το άρτιον αξίαν του νομίσματος αυτού παρά την αντίρρησιν του Ταμείου, όταν τούτο έχει δικαίωμα να αντείπη, καθίσταται (το μέλος) ανίκανον να χρησιμοποιή τους πόρους του Ταμείου εκτός εάν αυτό τούτο το Ταμείον άλλως κρίνη. Και εάν, μετά την εκπνοήν ενός ευλόγου χρονικού διαστήματος, η μεταξύ του μέλους και του Ταμείου διαφορά συνεχίζεται, το ζήτημα υπάγεται εις τας διατάξεις του άρθρου XV εδάφ. 2 (β).

Εδάφ. 7. Ομοιόμορφοι μεταβολαί εις το άρτιον Αξίας.

Παρά τας διατάξεις του Εδαφίου 5 (β) του παρόντος άρθρου το Ταμείον δια πλειοψηφίας του συνόλου των δικαιουμένων ψήφου, θα δύναται να επιφέρη ομοιομόρφους αναλογικάς μεταβολάς εις τας εις το άρτιον αξίας των νομισμάτων όλων των μελών, αρκεί μία εκάστη των μεταβολών αυτών να εγκρινηται υπό ενός εκάστου μέλους έχοντος δέκα επί τοις εκατόν ή πλέον του συνόλου των μεριδών. Η εις το άρτιον όμως αξία του νομίσματος ενός μέλους δεν θα μεταβάλλεται κατά την παρούσαν διάταξιν εάν, εντός εβδομήκοντα δύο ωρών από της ενεργείας του Ταμείου, το ενδιαφερόμενον μέλος ειδοποιήση το Ταμείον ότι δεν επιθυμεί μεταβολήν της εις το άρτιον αξίας του νομίσματος του δια τοιαύτης ενεργείας.

Εδάφ. 8. Διατήρησης της εις χρυσόν αξίας του Ενεργητικού του Ταμείου.

(α) Η εις χρυσόν αξία του ενεργητικού του Ταμείου θα διατηρείται παρά τας μεταβολάς εις την εις το άρτιον ή την εξωτερικήν συναλλαγματικήν αξίαν του νομίσματος οιοδήποτε μέλους.

(β) Οσάκις (i) ελαττούται η εις το άρτιον αξία του νομίσματος ενός μέλους, ή (ii) η εξωτερική συναλλαγματική αξία του τοιούτου νομίσματος υπετιμήθη, κατά την γνώμην του Ταμείου, εις αξιόλογον σημείον εντός της επικρατείας του μέλους, το τελευταίον τούτο θα καταβάλλη εις το Ταμείον, εντός μιας λογικής προθεσμίας, ποσόν εκ του ιδίου αυτού νομίσματος ίσον προς το ποσόν καθ' ό μειώθη η εις χρυσόν αξία του νομίσματος του κατεχομένου υπό του Ταμείου.

(γ) Οσάκις αυξάνεται η εις το άρτιον αξία του νομίσματος ενός μέλους, το Ταμείον θέλει επιστρέφει εις το τοιούτον μέλος εντός μιας λογικής προθεσμίας, ποσόν τι του ιδίου του μέλους νομίσματος, ίσον προς το ποσόν καθ' ό ηυξήθη η εις χρυσόν αξία του νομίσματος του κατεχομένου υπό του Ταμείου.

(δ) Αι διατάξεις του εδαφίου τούτου θα ισχύουν και επί της ενιαίας κατ' αναλογίαν μεταβολής εις τας εις το άρτιον αξίας των νομισμάτων όλων των μελών εκτός εάν το Ταμείον κρίνη άλλως, όταν προτείνεται μία τοιαύτη μεταβολή.

Εδάφ. 9. Διάφοροι νομισματικά μονάδες εντός των εδαφών ενός Μέλους.

ΤΟ μέλος το προτείνουν τροποποιήσιν της εις το άρτιον αξίας του νομίσματος αυτού θα θεωρείται, εκτός εάν άλλως δηλώση, ως προτείνουν επίσης αντίστοιχον τροποποιήσιν εις την εις το άρτιον αξίαν των διαφόρων νομισμάτων όλων των εδαφών εξ ονόματος των οποίων απεδέχθη τούτο την παρούσαν Συμφωνίαν κατά το Άρθρον ΧΧ, εδάφ. 2 (ζ). Θα δύναται όμως παν μέλος να δηλώνη ότι η πρότασις αυτού αναφέρεται είτε εις μόνον το μητροπολιτικόν νόμισμα ή εις έν μόνον ή περισσότερα προσδιοριζόμενα και διάφορα νομίσματα ή εις την μητροπολιτικήν αυτού ως άνω νομισματικήν μονάδα και μίαν ή περισσότερας προσδιοριζόμενας και διάφορους τοιαύτας.

Άρθρον V.

Συναλλαγαί με το Ταμείον

Εδάφ. 1. Όργανα συναλλασσόμενα με το Ταμείον

Έκαστον μέλος θα συναλλάσσεται με το Ταμείον μόνο δια μέσου του ιδίου αυτού Υπουργείου Οικονομικών, Κεντρικής Τραπέζης, Ταμείου Σταθεροποιήσεως ή άλλου παρομοίου οικονομικού οργάνου, αντιστρόφως δε και το Ταμείον θα συναλλάσσεται μέσω των αυτών Υπηρεσιών.

Εδαφ. 2. Περιορισμοί εις την δράσιν του Ταμείου.

Εκτός αν άλλως προβλέπεται εν τη παρούση Συμφωνία η εκ μέρους του Ταμείου δράσις θα περιορίζεται εις συναλλαγάς αποσκοπούσας τον εφοδιασμόν ενός μέλους, τη αιτήσει αυτού,

με νόμισμα ενός άλλου μέλους εις ανταλλαγήν με χρυσόν ή με νόμισμα του μέλους του επιθυμούντος την αγοράν.

Εδάφ. 3. Όροι διέποντες την χρησιμοποίησιν των πόρων του Ταμείου.

α. Μέλος τι θα δικαιούται ν' αγοράση το νόμισμα ενός άλλου μέλους εκ του Ταμείου εις ανταλλαγήν με το ίδιον αυτού νόμισμα υπό τους εξής όρους :

α. Μέλος τι θα δικαιούται ν' αγοράση το νόμισμα ενός άλλου μέλους εκ του Ταμείου εις ανταλλαγήν με το ίδιον αυτού νόμισμα υπό του εξής όρους :

ι. Το μέλος το οποίον επιθυμεί ν' αγοράση το νόμισμα τούτο δηλοί ότι τούτο αναγκαιεί προς διενέργειαν πληρωμών δι' αυτού, αίτινες πληρωμαί δεν είναι ασυμβίβαστοι προς τας διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας.

ii. Το Ταμείον δεν εδήλωσε, συμφώνως προς το άρθρον VII εδαφ. 3, ότι το απόθεμα αυτού του ζητουμένου νομίσματος σπανίζει.

iii. Η προτεινομένη αγορά δεν πρόκειται να προξενήση αύξησιν κατά πλέον των είκοσι πέντε τοις εκατόν της μερίδος του αγοράζοντος μέλους εις το εις νόμισμα του μέλους τούτου απόθεμα του Ταμείου επί έν δωδεκάμηνον, λήγον την ημέραν της αγοράς, ούτε να υπερβή τα διακόσια τοις εκατόν της τοιαύτης μερίδος. Ο περιορισμός όμως των είκοσι πέντε τοις εκατόν θέλει ισχύσει μόνο εφ' όσον το ως άνω απόθεμα του Ταμείου εις το ως άνω νόμισμα του μέλους ανυψωθεί υπέρ τα εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος εάν το τοιούτον απόθεμα διετέλεσε κάτω της αναλογίας ταύτης.

iv. Το Ταμείον δεν εδήλωσε προηγουμένως, κατά το εδάφ. 5 του παρόντος άρθρου, το άρθρ. IV εδάφ. 6, το άρθρον VI εδάφιον 1 ή το άρθρον XV εδάφιον 2 (α), ότι το μέλος το οποίον επιθυμεί να προβή εις αγοράν στερείται του δικαιώματος της χρησιμοποίησεως των πόρων του Ταμείου.

β. Άνευ αδειάς του Ταμείου έν μέλος δεν θα δικαιούται να χρησιμοποιήση τους πόρους αυτού προς απόκτησιν νομίσματος τινός επί τω σκοπώ να κρατή τούτο έναντι μελλοντικών συναλλαγματικών συναλλαγών

Εδαφ. 4 Παραίτησις από των όρων.

Κατά την κρίσιν αυτού και υπό όρους εξασφαλίζοντας τα συμφέροντα αυτού, το Ταμείον δύναται να παραιτηθή από οιονδήποτε των όρων των αναφερομένων εις το εδαφ. 3(α) του παρόντος άρθρου, ιδίως δε προκειμένου περί μελών με παρελθόν αποφυγής μεγάλης και συνεχούς χρησιμοποίησεως των πόρων του. Προβαίνον εις την παραίτησιν θα λαμβάνη (το Ταμείον) υπ' όψιν περιοδικάς ή εξαιρετικάς ανάγκας του μέλους του αιτουμένου την τοιαύτην παραίτησιν. Θα λαμβάνη επίσης υπ' όψιν την προθυμίαν ενός μέλους να δεσμεύση, ως πρόσθετον εξασφάλισιν, χρυσόν, άργυρον, ομόλογα ή άλλα δεκτά ενεργητικά αξίας επαρκούς κατά την γνώμην του Ταμείου ώστε να προστατευθούν τα συμφέροντα αυτού και θα δύναται να ζητή, ως προϋπόθεσιν της παραίτησεως την υπόσχεσιν της τοιαύτης προσθέτου εξασφαλίσεως.

Εδάφ. 5. Στέρησις δικαιώματος χρησιμοποίησεως των πόρων του Ταμείου.

Οσάκις το Ταμείον έχει την γνώμην ότι έν μέλος χρησιμοποιεί τους πόρους του Ταμείου κατά τρόπον αντιτιθέμενον προς τους σκοπούς του Ταμείου θέλει απευθύνει εις το μέλος έγγραφον έκθεσιν των απόψεών του με καθωρισμένον εύλογον χρόνο, προς απάντησιν. Μετά ταύτα το Ταμείον θα δύναται να περιορίζη την υπό του μέλους τούτου χρησιμοποιήσιν των πόρων του. Εάν εντός του χρόνου του καθορισθέντος ουδεμία ληφθή απάντησις εκ μέρους του μέλους ή εάν ληφθή μη ικανοποιητική τοιαύτη, το Ταμείον θα δύναται να συνεχίση τον τοιούτον περιορισμόν ή και ακόμη θα δύναται, μετά λογικήν προειδοποίησιν, ν' ανακηρύσση το μέλος τούτο έκπτωτον δια την χρήσιν των πόρων του.

Εδάφ. 6 Αγορά νομισμάτων εκ του Ταμείου έναντι χρυσού.

α. Παν μέλος επιθυμούν την απόκτησιν, αμέσως ή εμμέσως, νομίσματος άλλου αντί χρυσού θέλει, εφ' όσον δύναται να πράξη τούτο επί ίσοις όροις, επετύχει τούτο δια πωλήσεως χρυσού εις το Ταμείον.

β. Ουδεμία διάταξις του εδαφίου τούτου θα είναι δυνατόν να θεωρηθή ότι κωλύει οιονδήποτε μέλος να πωλήση, εις οιαδήποτε αγοράν, χρυσόν νεοορυχθέντα από ορυχεία ευρισκόμενα εντός των εδαφών αυτού.

Εδάφ. 7. Επαναφορά υπό μέλους τινός του ιδίου αυτού νομίσματος του κατεχομένου υπό του Ταμείου.

α. Παν μέλος δύναται να επαναγοράση από το Ταμείον και τούτο να πωλήση αντί χρυσού, οιονδήποτε μέρος του εις το νόμισμα του μέλους αποθέματός του, υπεράνω της μερίδος αυτού.

β. Εις το τέλος εκάστου οικονομικού του Ταμείου έτους, παν μέλος θέλει επαναγοράσει από τούτο, δια χρυσού ή μετατρεπτού νομίσματος, ως καθορίζεται συμφώνως προς το Παράρτημα Β, μέρος του εις το ίδιον αυτού νόμισμα αποθέματος του Ταμείου υπό τους ακόλουθους όρους :

i. Έκαστον μέλος, εις επαναγοράν του ιδίου αυτού νομίσματος από το Ταμείον, θα χρησιμοποιεί ποσόν των νομισματικών αυτού αποθεμάτων ίσιον εις αξίαν προς το ήμισυ πάσης αυξήσεως τυχόν σημειωθείσης κατά την διάρκειαν του έτους εις το εις το νόμισμα αυτού απόθεμα του Ταμείου, πλέον του ημίσεως πάσης αυξήσεως, ή μείον τω ήμισει πάσης μειώσεως τυχόν σημειωθείσης κατά την διάρκειαν του έτους εις τα νομισματικά του μέλους αποθέματα. Ο κανών ούτος δεν θέλει εφαρμοσθή όταν τα νομισματικά αποθέματα μέλους τινός ηλαττώθησαν κατά την διάρκειαν του έτους κατά ποσόν μεγαλύτερον εκείνου καθ' ό ηυξήθησαν τα εις το ίδιον αυτού νόμισμα αποθέματα του Ταμείου.

ii. Εάν μετά την επαναγοράν την περιγραφομένην εις το υπεδάφ. (i) ως άνω (εάν απαιτηθή) το απόθεμα ενός μέλους εις νόμισμα ετέρου μέλους (ή εις χρυσόν αποκτηθέντα εκ του μέλους εκείνου) αποδειχθή ότι έχει αυξηθή λόγω συναλλαγών εν τω νομίσματι εκείνω γενομένων με άλλα μέλη ή πρόσωπα εντός των εδαφών των, το μέλος εκείνο του οποίου το εις τοιούτον νόμισμα απόθεμα (ή χρυσόν) ούτως ηυξήθη, θέλει χρησιμοποιήσει την τοιαύτην αύξησιν ίνα επαναγοράση το ίδιον αυτού νόμισμα από το Ταμείον.

γ. Ουδεμία των προσαρμογών των μνημονευομένων εις το ως άνω (β) θέλει αχθή εις σημείον εις ό

i. τα νομισματικά αποθέματα ενός μέλους υπολείπονται της

μερίδος αυτού, ή ,

ii. το εις το ίδιον αυτού νόμισμα απόθεμα του Ταμείου υπολείπεται των εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος του, ή,

iii. το εις οιονδήποτε νόμιμος απόθεμα του Ταμείου υπερβαίνει τα εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος του περί ου πρόκειται μέλους.

#### Εδάφιον 8. Δικαιώματα.

α. Παν μέλος αγοράζον το νόμισμα ετέρου μέλους από το Ταμείον επί ανταλλαγή του ίδιου αυτού νομίσματος, θέλει καταβάλει δικαίωμα εξυπηρέτησεως, ενιαίον δι' όλους, τριών τετάρτων επί τοις εκατόν επί πλέον της ισοτιμίας. Κατά την κρίσιν αυτού το Ταμείον θα δύναται ν' αναβιβάζη το δικαίωμα τούτο, αλλ' ουχί πλέον του ενός επί τοις εκατόν ή να ελαττώνη τούτο κάτω του ημίσεως τοις εκατόν.

β. Το ταμείον θα δύναται να επιβάλλη λογικόν ποσοστόν προμηθείας επί οιονδήποτε μέλους αγοράζοντος χρυσόν από το Ταμείον ή πωλούντος τοιούτον εις αυτό.

γ. Το Ταμείον θέλει επιβάλει ομοιόμορφον προμήθειαν δι' όλα τα μέλη, καταβλητέαν υπό οιονδήποτε αναλόγως του μέσου ημερησίου υπολοίπου του εις το νόμισμα αυτού ποσού εις χείρας του Ταμείου υπεράνω της μερίδος αυτού. Τα ποσοστά ταύτα θα υπολογισθούν ως εξής :

I. Επί ποσών μη υπερβαινόντων τα είκοσι πέντε τοις εκατόν της μερίδος : ουδεμία προμήθεια δια το πρώτον τρίμηνον, ήμισυ τοις εκατόν ετησίως δια το επόμενο εννεάμηνον και μετά ταύτα τέλος ηυξημένον κατά ήμισυ τοις εκατόν δι' έκαστον ακόλουθον έτος.

ii. Επί ποσών υπερβαινόντων τα είκοσι πέντε τοις εκατόν αλλά μη υπερβαινόντων τα πενήκοντα τοις εκατόν υπεράνω της μερίδος πρόσθετον ήμισυ τοις εκατόν δια το πρώτον έτος και έτερον πρόσθετον ήμισυ τοις εκατόν δι' έκαστον ακόλουθον έτος.

iii. Επί εκάστου προσθέτου τμήματος των είκοσι πέντε τοις εκατόν υπεράνω της μερίδος: πρόσθετον ήμισυ τοις εκατόν δια το πρώτον έτος και έτερον πρόσθετον ήμισυ τοις εκατόν δι' έκαστον ακόλουθον έτος.

δ. Οποτεδήποτε το εις το νόμισμα ενός μέλους απόθεμα του Ταμείου είναι τοιούτον ώστε η προμήθεια το εφαρμοστέα εις μερίδα τινα και δια περίοδον τινα να έχει φθάσει την τιμήν των τέσσαρα τοις εκατόν ετησίως, το Ταμείον και το μέλος θέλουν αναζητήσει τα μέτρα δια των οποίων είναι δυνατόν να μειωθή το εις το νόμισμα απόθεμα του Ταμείου.

Μετά ταύτα αι προμήθειαι θα ανέρχονται συμφώνως προς τα διατάξεις του ως είρηται (γ) μέχρις ότου φθάσουν τα πέντε τοις εκατόν και συμφωνίας μη επιτυγχανομένης το Ταμείον δύναται να επιβάλλη τας κατά την κρίσιν αυτού προμηθείας.

ε. Αι ρηθείσαι εν (γ) και (δ) προμήθειαι θα είναι δυνατόν να μεταβάλλονται δια πλειοψηφίας τριών τετάρτων των ψηφίζόντων.

στ. Όλαι ια προμήθειαι είναι καταβλητέαι εις χρυσόν. Εάν όμως τα εις νόμισμα αποθέματα του μέλους είναι ολιγότερα του ημίσεως της μερίδος αυτού, τούτο θέλει καταβάλει εις χρυσόν το τμήμα μόνο εκείνο των προμηθειών το αναλογούν εις το ήμισυ

της μερίδος αυτού και θέλει εξοφλήσει το υπόλοιπον εις το ίδιον αυτού νόμισμα.

Άρθρον VI.

#### ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

Εδάφιον 1. Χρησιμοποίησις των πόρων του Ταμείου δια μεταφοράς κεφαλαίων.

α. Μέλος τι δε δικαιούται να κάμνη πλήρη χρήσιν των πόρων του Ταμείου προς αντιμετώπισιν μεγάλης ή συνεχούς διαρροής κεφαλαίων, το δε Ταμείον θα δικαιούται να ζητήση από έν μέλος να λάβη μέτρα προς πρόληψιν τοιαύτης χρησιμοποιήσεως των πόρων του Ταμείου. Εάν αφού λάβη τοιαύτην αίτησιν έν μέλος παραλείψη να λάβη τοιαύτα περιοριστικά μέτρα το Ταμείον θα δύναται να κηρύσση το μέλος τούτο μη δικαιούμενον χρησιμοποιήσεως των πόρων του Ταμείου.

(β) Ουδεμία διάταξις του εδαφίου τούτου θέλει θεωρηθή

(i) ως παρεμποδίζουσα την χρησιμοποιήσιν των πόρων του Ταμείου δια συναλλαγάς επί κεφαλαίων ποσού λογικού απαιτούμένου δια την ανάπτυξιν των εξαγωγών ή δια τας τρεχούσας ανάγκας του εμπορίου, των τραπεζικών ή άλλων εργασιών, ή

(ii) ως επηρεάσουζα κινήσεις κεφαλαίων αντιμετωπιζόμενας δια των ιδίων πόρων ενός μέλους εις χρυσόν και εις εξωτερικόν συναλλάγμα, τα μέλη όμως αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως αι τοιαύται κινήσεις κεφαλαίων μη απάδουν προς τους σκοπούς του Ταμείου.

Εδάφιον 2. Ειδικαί διατάξεις δια μεταφοράς κεφαλαίων.

Εάν το εις το νόμισμα ενός μέλους απόθεμα του Ταμείου έχει παραμείνει κατώτερον των εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος αυτού δια μίαν εξαμηνιαίαν τουλάχιστον περίοδον ανέσως προηγηθείσαν, το τοιούτον μέλος, εάν δεν εκηρύχθη ανίκανον να χρησιμοποιήση τους πόρους του Ταμείου κατά το εδάφ. 1 του παρόντος Άρθρου, το εδάφ. 6 του Άρθρ. IV, το εδάφ. 5 του άρθρου V ή το εδάφ. 2 (α) του άρθρ. IV, θα έχη το δικαίωμα, παρά τας διατάξεις του εδαφ. 1 (α) του παρόντος, να αγοράζη το νόμισμα ενός άλλου μέλους από το Ταμείον δια του ιδίου αυτού νομίσματος δι' οιονδήποτε σκοπόν, συμπεριλαμβανομένων και των μεταφορών κεφαλαίων. Δεν θα επιτρέπονται όμως αγοραί δια μεταφοράς κεφαλαίων συμφώνως προς την παρούσαν παράγραφον εάν έχουν ως αποτέλεσμα την άνοδον του εις το νόμισμα του μέλους του επιθυμούντος να αγοράση και πέραν των εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος αυτού, αποθέματος του Ταμείου, ή την μείωσιν του εις το ζητούμενον νόμισμα αποθέματος κάτω των εβδομήκοντα πέντε τοις εκατόν της μερίδος του μέλους του οποίου ζητείται το νόμισμα.

Εδάφιον 3. Έλεγχος μεταφοράς κεφαλαίων.

Τα μέλη θα δύνανται να ασκήσουν τον αναγκαίον έλεγχον προς ρύθμισιν της διεθνούς κινήσεως των κεφαλαίων. Ουδέν όμως μέλος θα δύναται να λάβη τοιαύτα μέτρα κατά τρόπον όστις θέλει περιορίζει τας πληρωμάς δια τρεχούσας συναλλαγάς ή θέλει υπερμέτρως επιβραδύνει μεταφοράς κεφαλαίων προς



εκπλήρωσιν υποχρεώσεων, εξαιρέσει των περιπτώσεων προβλεπομένων εις το εδάφ. 3 (β) του άρθρ. VII και εις το εδάφ. 2 του άρθρ. XIV.

Άρθρον VII.

#### ΣΠΑΝΙΖΟΝΤΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ

Εδάφιον 1. Γενική σπάνις νομισμάτων.

Εάν το Ταμείον κρίνη ότι παρατηρείται μία προϊούσα γενική σπάνις ενός ωρισμένου νομίσματος το Ταμείον δύναται να πληροφορή περί τούτου τα μέλη και να εκδίδη και έκθεσιν επεξηγούσας τα αίτια της σπάνιως και περιέχουσας υποδείξεις αποσκοπούσας εις τον τερματισμόν αυτής. Εις την σύνταξιν της δηλώσεως ταύτης θα μετέχη και αντιπρόσωπος του ενδιαφερομένου μέλους.

Εδάφιον 2. Μέσα πληρώσεως του αποθέματος του Ταμείου εις σπανίζοντα νομίσματα.

Το Ταμείον δύναται, εφ' όσον κρίνη την τοιαύτην ενέργειαν ικανήν να πλουτίση το εις νόμισμα μέλους τινός απόθεμα αυτού, να λάβη εκάτερον είτε αμφοτέρα τα ακόλουθα μέτρα:

(i) Να προτείνη εις το μέλος όπως, υπό όρους συμφωνουμένου μεταξύ των, να δανείση το νόμισμα του εις το Ταμείον, ή όπως με την συγκατάθεσιν του μέλους, το Ταμείον να δανεισθή το νόμισμα τούτο από άλλην τινα πηγήν είτε εντός είτε εκτός της επικρατείας του μέλους, ουδέν όμως μέλος θέλει είναι υποχρεωμένον να χορηγήση τοιούτον προς το Ταμείον δάνειον ή να εγκρίνη τον υπό του Ταμείου δανεισμόν του νομίσματος αυτού από άλλην τινα πηγήν.

(ii) Να ζητήσει από το μέλος να πωλήση εις το Ταμείον το νόμισμά του αντί χρυσού.

Εδάφιον 3. Σπάνις των Αποθεμάτων, του Ταμείου.

(α) Εάν εις το Ταμείον καταστή πρόδηλον ότι η ζήτησις του νομίσματος μέλους τινος απειλεί σοβαρώς την ικανότητα του Ταμείου να παρέχη το νόμισμα τούτο το Ταμείον είτε έχει είτε δεν έχει εκδώσει δηλωσιν κατά το Εδάφ. 1 του παρόντος, θέλει επισήμως κηρύξει το τοιούτον νόμισμα σπανίζον και θέλει εφεξής κατανέμει την υφισταμένην και δημιουργουμένην ποσότητα του σπανίζοντος νομίσματος με την δέουσαν στάθμισιν των σχετικών αναγκών των μελών, της γενικής διεθνούς οικονομικής καταστάσεως και παντός άλλου συναφούς παράγοντος. Θέλει δε επίσης εκδώσει και έκθεσιν ερμηνεύουσας την τοιαύτην ενέργειάν του.

(β) Η επίσημος δήλωσις κατά το ως άνω(α) θέλει ισχύει και ως εξουσιοδότησις εις παν μέλος, μετά συνεννόησιν με το Ταμείον, να επιβάλη προσωρινούς περιορισμούς εις την ελευθερίαν των εις συνάλλαγμα συναλλαγών εις το σπανίζον νόμισμα Υποκείμενον πάντως εις τας διατάξεις του άρθρ. IV, εδαφ. 3 και 4 το μέλος θα έχη πλήρη δικαιοδοσίαν εις τον καθορισμόν της φύσεως των τοιούτων περιορισμών, ούτοι δε δεν θα είναι μεγαλύτεροι παρ' ότι είναι ανάγκη ίνα συγκρατούν την δια το σπανίζον νόμισμα ζήτησιν εις το σύνολον το κατεχόμενον υπό του μέλους ή μέλλον να περιέλθη εις αυτό, θα χαλαρoutai δε και έτι θα αποσύρονται ευθύς ως αι περιστάσεις το επιτρέψουν.

(γ) Η ως ανωτέρω (β) εξουσιοδότησις θα εκπνεύση οποτεδήποτε το Ταμείον επισήμως κηρύξει το περί ών πρόκειται νόμισμα ως μη σπανίζον πλέον.

#### Εδάφιον 4. Εφαρμογή των περιορισμών.

Παν μέλος επιβάλλον περιορισμούς σχετικούς με το νόμισμα ενός άλλου μέλους κατά τας διατάξεις του εδαφ. 3(β) του παρόντος άρθρου θα οφείλη να εξετάζη ευμενώς τας τυχόν υπό ετέρου μέλους προβαλλομένας παραστάσεις ως προς την εφαρμογήν των τοιούτων περιορισμών.

#### Εδάφιον 5. Επίδοσις άλλων Διεθνών Συμφωνιών επί των περιορισμών.

Τα μέλη συμφωνούν να μη επικαλούνται τας υποχρεώσεις τας απορρεούσας εξ οιωνδήποτε συμφωνιών συναφθεισών με άλλα μέλη προ της υπογραφής της παρούσης Συμφωνίας κατά τρόπον δυνάμενον να παρεμποδίση την εφαρμογήν των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

### Άρθρον VIII.

#### ΓΕΝΙΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

##### Εδάφιον 1. Εισαγωγή.

Εντός των υποχρεώσεων των αναλαμβανομένων δι' άλλων άρθρων της παρούσης Συμφωνίας, έκαστον μέλος αναλαμβάνει και τας υποχρεώσεις τας εκτιθεμένας εις το άρθρον τούτο.

##### Εδάφιον 2. Αποφυγή περιορισμών επί τρεχουσών πληρωμών.

(α) Τηρουμένων των διατάξεων του εδαφ. 3 (β) του άρθρ. VII και του εδαφ. 2 του άρθρ. XIV, ουδέν τέλος άνευ αδείας του Ταμείου θέλει επιβάλει περιορισμούς εις την εκτέλεσιν πληρωμών και μεταφορών δια τρεχούσας διεθνείς συναλλαγάς.

(β) Συμβόλαια συναλλαγών αφορώντα το νόμισμα οιοδήποτε μέλους και αντιτιθέμενα εις τους κανονισμούς ελέγχου συναλλάγματος του μέλους εκείνου τους υφισταμένους ή επβαλλομένους συμφώνως προς την παρούσαν Συμφωνίαν δεν θα είναι υποχρεωτικά εις τας χώρας οιοδήποτε μέλους. Επιπροσθέτως και κοινή συμφωνία τα μέλη θα δύνανται να συνεργάζονται εις λήψιν μέτρων αποσκοπουντων την μείζονα αποτελεσματικότητα των κανονισμών ελέγχου συναλλάγματος του ενός ή του άλλου μέλους εφ' όσον τα τοιαύτα μέτρα και οι τοιούτοι κανονισμοί δεν θα προσκρούουν εις την παρούσαν Συμφωνίαν.

##### Εδάφιον 3. Αποφυγή μεροληπτικών νομισματικών ενεργειών.

Ουδέν μέλος θα δύναται να μετάσχη εις μεροληπτικά νομισματικά συμφωνία ή επιτροπή εις οιονδήποτε εκ των οικονομικών αυτού οργάνων των μνημονευομένων εις το εδαφ. 1 του άρθρου V να διενεργή τοιαύτας ειμή μόνον όταν και όπως τούτο επιτρέπεται από την παρούσαν Συμφωνίαν ή από το Ταμείον. Εάν παρόμοια συμφωνία και ενέργεια υφίστανται

καθ' όν χρόνον άρχεται η ισχύς της παρούσης, το περι όυ πρόκειται μέλος θα συνεννοηθή με το Ταμείον δια την βαθμιαίαν αυτών διακοπήν εκτός εάν διατηρούνται ή επιβάλλονται συμφώνως προς το εδάφιον 2 του άρθρου XIV οπότε και θέλουν ισχύσει τα οριζόμενα υπό του 4<sup>ου</sup> εδαφίου του αυτού Άρθρου.

Εδάφιον 4. Μετατροπή των αποθεμάτων ξένων νομισμάτων.

(α) Έκαστον μέλος θέλει αγοράζει το απόθεμα του νομίσματος τους ευρισκόμενον εις χείρας άλλου μέλους εάν το τελευταίον τούτο εξαιτούμενον την αγοράν, αποδεικνύει ότι:

(i) τα υπό αγοράν αποθέματα απεκτήθησαν προσφάτως εκ τρεχουσών συναλλαγών ή ότι,

(ii) η μετατροπή των απαιτείται δια διενέργειαν πληρωμών δια τρεχούσας συναλλαγάς.

Το αγοράζον μέλος θα έχη την εκλογήν να πληρώση είτε εις το νόμισμα του αιτούντος μέλους ή εις χρυσόν.

(β) Η ως άνω (α) υποχρέωσις δεν έχει εφαρμογήν

(i) όταν το μετατρεπτόν των υπολοίπων περιορίζεται συμφώνως προς το εδάφ. 2 του παρόντος ή το εδάφ. 3 του άρθρου VI, ή

(ii) όταν τα υπόλοιπα έχουν συσσωρευθή εξ αιτίας συναλλαγών πραγματοποιηθεισών υπό μέλους τινος προ της άρσεως των περιορισμών των υφισταμένων ή επιβληθέντων συμφώνως προς το 2<sup>ον</sup> εδαφ. του άρθρου XIV ή

(iii) όταν τα υπόλοιπα εκτίθησαν κατά παράβασιν προς τους συναλλαγματικούς κανονισμούς του μέλους του καλουμένου να αγοράση αυτά, ή

(iv) όταν το νόμισμα του αιτούντος την αγοράν μέλους εκηρύχθη σπανίζον κατά το εδάφ. 3(α) του άρθρου VII ή

(v) όταν το μέλος το καλούμενον να προβή εις την αγοράν δεν δικαιούται εξ οιουδήποτε λόγου να αγοράση νομίσματα άλλων μελών εκ του Ταμείου έναντι του ιδίου αυτού νομίσματος.

Εδάφιον 5. Παροχή πληροφοριών.

(α) Το Ταμειακόν δύναται να ζητήση από τα μέλη να το εφοδιάσουν με οίαν πληροφορίαν τούτο κρίνει αναγκαίαν δια τας εργασίας αυτού, συμπεριλαμβανομένων, ως ενός ελαχίστου ορίου αναγκαιούντος δια την αποτελεσματικήν εκτέλεσιν των καθηκόντων του Ταμείου, κριτικών στοιχείων επί των κάτωθι σημείων:

(i) Επίσημοι καταθέσεις είτε τε το εσωτερικόν και το εξωτερικόν (1) χρυσού (2) ξένου συναλλάγματος.

(ii) Καταθέσεις εις τε το εσωτερικόν και το εξωτερικόν, τραπεζικών και δημοσιονομικών οργάνων άλλων πλην των επισήμων (1) εις χρυσόν και (2) εις ξένον συνάλλαγμα.

(iii) Παραγωγή χρυσού.

(iv) Εισαγωγαί και εξαγωγαί χρυσού κατά χώρας προορισμού και προελεύσεως.

(v) Συνολικαί εισαγωγαί και εξαγωγαί εμπορευμάτων εις αξίαν εγχωρίου νομίσηματος κατά χώρας προορισμού και προελεύσεως.

(vi) Διεθνές ισοζύγιον πληρωμών συμπεριλαμβανομένης (1) της κινήσεως εις εμπορεύματα και υπηρεσίας (2) της συναλλαγής εις χρυσόν, (3) των γνωστών συναλλαγών κεφαλαίων και (4) άλλων σημείων.

(vii) Διεθνής κατάστασις επενδύσεων, ήτοι επενδύσεις εντός των εδαφών του μέλους ανηκούσαι εις το εξωτερικόν και επενδύσεις εις το εξωτερικόν ανήκουσαι εις πρόσωπα ευρισκόμενα εις τας εδάφη του εφ' όσον η παροχή της πληροφορίας είναι δυνατή.

(viii) Εθνικόν εισόδημα.

(ix) Δείκται τιμών δηλ. δείκται των εμπορευμάτων εις την χονδρικήν και λιανικήν αγοράν και δείκται τιμών εξαγωγής και εισαγωγής.

(x) Τιμαί αγοράς και πωλήσεως επί ξένων νομισμάτων.

(ix) Ρυθμιστικά μέτρα δια το συνάλλαγμα, δηλ. πλήρη περιγραφήν των τοιούτων μέτρων ευρισκομένων εν ισχύι κατά τον χρόνο της εγγραφής του μέλους εις το Ταμείον και λεπτομερείας των ακολουθουσών αλλαγών, άμα ως αύται λαμβάνουν χώραν.

(xii) Όπου υπάρχουν επίσημοι συμφωνίαι συμφηφισμού, λεπτομερείας περί των ποσών των αναμενόντων εκκαθάρισιν εν σχέσει προς εμπορικάς και οικονομικάς συναλλαγάς και μνείαν του χρονικού διαστήματος καθ' ό τα τοιαύτα υπόλοιπα είναι εκκρεμή.

(β) Κατά την αίτησιν των πληροφοριών το Ταμείον θα λάβη υπ' όψιν την ποικίλουσαν ικανότητα των μελών εις το να παράσχουν τα ζητούμενα στοιχεία. Τα μέλη δεν θα είναι αποχρεωμένα να δώσουν πληροφορίας τοιαύτας ώστε να αποκαλύπτουν τας υποθέσεις ιδιωτών και εταιρειών. Υπόσχονται όμως τα μέλη να παρέχουν πάσαν ζητουμένην πληροφορίαν κατά τον λεπτομερέστερον και ακριβέστερον δυνατόν τρόπον και αποφεύγουν την παροχήν απλών εκτιμήσεων.

(γ) Το Ταμείον δύναται να κανονίζη ώστε να εξασφαλίζη και περισσοτέρας πληροφορίας από τα μέλη δια συμφωνίας. Θα επέχη θέσιν κέντρου δια την συγκέντρωσιν και την ανταλλαγήν πληροφοριών επί νομισματικών και οικονομικών προβλημάτων, διευκολύνον ούτω τον καταρτισμόν μελετών αποσκοπουσών την ενίσχυσιν τω μελών εις την ανάληψιν κατευθύνσεων εξυπηρετικών των σκοπών του Ταμείου.

Εδάφιον 6. Συνεννόησις μεταξύ των μελών ως προς υφισταμένας διεθνείς συμφωνίας.

Όπου υπό την παρουσαν Συμφωνίαν μέλος τι εξουσιοδοτείται εις ειδικάς ή προσωρινάς περιπτώσεις καθοριζόμενας εν τη Συμφωνία να διατηρήση ή να εισαγάγη περιορισμούς επί των συναλλαγών επί συναλλάγματος και ταυτοχρόνως υπάρχουν άλλαι δεσμεύσεις μεταξύ μελών προηγούμεναι της παρούσης Συμφωνίας και συγκρουόμεναι με την εφαρμογήν των τοιούτων περιορισμών, τα δεσμευμένα ούτω μέρη θα συνεννοούνται μεταξύ των ίνα επιφέρουν τας αναγκαίας αμοιβαίας προσαρμογάς. Αι διατάξεις του άρθρου τούτου θέλουσιν εφαρμοσθή άνευ βλάβης των διατάξεων του εδαφ. 5 του άρθρου VII.

## Άρθρον ΙΧ.

Μορφή, απαλλαγαι και προνομιαί.

Εδάφιον 1. Σκοπός του παρόντος άρθρου.

Ίνα επιτραπή εις το Ταμείον να εκπληρώση τα καθήκοντα με τα οποία επιφορτίζεται, η μορφή, αι απαλλαγαι και αι προνομιαί αι διατυπούμεναι εις το παρόν άρθρον θέλουν παρασχεθεί εις το Ταμείον εντός των εδαφών εκάστου μέλους.

Εδάφιον 2. Μορφή του Ταμείου.

Το Ταμείον θα έχη ειδικώτερον πλήρη νομικήν προσωπικότητα και ειδικώτερον την ικανότητα να :

(i) συμβάλλεται

(ii) αποκτά και διαθέτη κινητήν και ακίνητον περιουσίαν,

(iii) προσφεύγη εις τας δικαστήρια.

Εδάφιον 3. Απαλλαγή από δικαστικά μέτρα.

Το Ταμείον, η περιουσία και το ενεργητικόν αυτού, οπουδήποτε κείνται και παρ' οιουδήποτε και αν κρατούνται, θα χαίρουν απαλλαγής από πάσης μορφής δικαστικής ενεργείας εκτός αν και καθ' ό μέτρον το ίδιον Ταμείον ρητώς παραιτηθή της ασυδοσίας ταύτης εις περίπτωσιν οιασδήποτε δικαστικής ενέργειας ή των όρων οιουδήποτε συμβολαίου.

Εδάφιον 4. Απαλλαγή από άλλων ενεργειών.

Περιουσία και ενεργητικά του Ταμείου οπουδήποτε κείνται και παρ' οιουδήποτε κρατούμενα θα χαίρουν ασυλίας από έρευναν, επιτάξιν, κατάσχεσιν, απαλλοτριώσιν ή οιασδήποτε άλλην μορφήν επισχέσεως, βάσει διοικητικής ή νομοθετικής ενεργείας.

Εδάφιον 5. Ασυλία αρχείου.

Το Αρχείον του Ταμείου είναι απαραβίαστων.

Εδάφιον 6. Ελευθερία ενεργητικού από περιορισμούς.

Εν ώ μέτρω απαιτείται δια την εκτέλεσιν των εν τη παρουση Συμφωνία πράξεων πάς περιουσία και ενεργητικόν του Ταμείου θέλει είναι ελεύθερα από περιορισμούς, κανονισμούς, ελέγχους και χρεοστάσια πάσης φύσεως.

Εδάφιον 7. Προνόμιον ανακοινώσεως.

Εις τας επισήμους ανακοινώσεις του Ταμείου, τα μέλη θα παρέχουν την μεταχείρισιν την χορηγουμένην εις τας επισήμους αυτών των ιδίων ανακοινώσεις.

Εδάφιο 8. Ασυλίες και προνομίες των αξιωματούχων και υπαλλήλων.

Όλοι οι διοικηταί, εκτελεστικοί διευθυνταί, αναπληρωταί αξιωματούχοι και υπάλληλοι του Ταμείου.

(i) θα είναι απηλλαγμένοι δικαστικής ενεργείας όσον αφορά πράξεις συντελεσθείσας υπ' αυτών κατά την επίσημον αυτών ιδιότητα εξαιρουμένης της περιπτώσεως καθ' ήν το ίδιον το Ταμείον παραιτείται του προνομίου τούτου.

(ii) μη έχοντες την τοπικήν υπηκοότητα θα απολαύουν των αυτών απαλλαγών από μεταναστευτικά μέτρα, καταγραφήν αλλοδαπών και στρατιωτικήν υποχρέωσιν, ως και πάσαν ευκολίαν ως προς περιορισμόσ συναλλάγματος εν γένει τας παρεχομένας υπό των μελών εις τους αντιπροσώπους, αξιωματούχους και υπαλλήλους αναλόγου βαθμού άλλων μελών.

(iii) σχετικώς δε προς ταξειδιωτικάς ευκολίας θα τυγχάνουν της μεταχειρίσεως εκείνης της χορηγουμένης υπό των μελών εις τους αντιπροσώπους, αξιωματούχους και υπαλλήλους αναλόγου βαθμού άλλων μελών.

Εδάφιο 9. Φορολογικαί απαλλαγαί.

(α) Το Ταμείον, το ενεργητικόν αυτού, η περιουσία του, τα εισοδήματα και πράξεις και συναλλαγαί αυτού αι επιτρεπόμεναι υπό της παρούσης Συμφωνίας θα είναι απηλλαγμένα παντός φόρου και τελωνειακού δασμού. Το Ταμείον θα είναι επίσης απηλλαγμένον πάσης υποχρεώσεως ως προς την είσπραξιν ή καταβολήν οιουδήποτε φόρου ή δασμού.

(β) Ουδείς φόρος θέλει επιβληθή εις τας αποδοχάς, ή ως προς αυτάς, τας καταβαλλομένας υπό του Ταμείου εις τους εκτελεστικούς διευθυντάς, αναπληρωτάς, αξιωματούχους ή υπαλλήλους του Ταμείου τους μη έχοντας την τοπικήν ιθαγένειαν.

(γ) Ουδεμία θέλει επιβάλλεται φορολογία οιασδήποτε μορφής επί παντός τίτλου ή ομολογίας εκδιδομένων του Ταμείου ή εις σχετικά προς αυτάς μερίσματα ή τόκους παρ' οιουδήποτε κατεχομένου.

(i) εφ' όσον αύτη δημιουργεί διάκρισιν εις βάρος του τοιούτου τίτλου ή ομολογίας αποκλειστικώς λόγω προελεύσεως, ή

(ii) εάν η μόνη νόμιμος βάσις δια τοιούτον ... είναι ο τόπος ή το νόμισμα εις ό έχει εκδοθή ή καθίσταται καταβλητέος ή ήδη κατεβλήθη, ή ο τόπος οιουδήποτε γραφείου ή κέντρου εργασιών διατηρουμένου υπό του Ταμείου.

Εδάφιο 10. Εφαρμογή του άρθρου.

Έκαστον μέλος θέλει λάβει παν μέτρον απαιτούμενον εις τα ίδια αυτού εδάφη προς τον σκοπόν κα καταστήση ισχυράς, κατά τας διατάξεις της ίδιας αυτού νομοθεσίας τας αρχάς τας εκτιθεμένας εις το παρόν άρθρον οφείλει να πληροφορή το Ταμείον λεπτομερώς επί των ενεργειών εις άς προέβη.

Άρθρον Χ.

Σχέσεις μετ' άλλων διεθνών οργανισμών.

Εντός του πλαισίου της παρούσης Συμφωνίας το Ταμείον συνεργάζεται μετά παντός γενικού διεθνούς οργανισμού ... μετά δημοσίων διεθνών τοιούτων εχόντων ειδικά καθήκοντα εις αναλόγους σφαιράς δράσεως. Πάσα ρύθμισις χάριν ... τοιαύτης συνεργασίας, η οποία ήθελε τυχόν συνεπιφέρει την τροποποίησιν οιασδήποτε διατάξεως της παρούσης Συμφωνίας θα είναι δυνατόν να πραγματοποιείται μόνον κατόπιν ...απολογίας επιφερομένης εις την παρούσαν Συμφωνάν ... το άρθρον XVII.

Άρθρον XI.

#### ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑ ΧΩΡΩΝ ΜΗ ΜΕΛΩΝ

Εδάφιον 1. Υποχρεώσεις ως προς τας σχέσεις μετά .... μη μελών

Έκαστον μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν :

(i) Να μη λαμβάνη μέρος, ούτε να επιτρέπη εις οιοδήποτε δημοσιονομικόν αυτού όργανον εκ των μνημονευομένων εις το εδάφ. 1 του άρθρου V να λαμβάνη .... μέρος εις οιασδήποτε συναλλαγάς μετά μη μέλους ή ....προσώπων ευρισκομένων εν τη επικρατεία μη μέλους ... οποίαι συναλλαγαί θα αντέκειντο εις την παρούσαν Συμφωνίαν ή εις τους σκοπούς του Ταμείου.

(ii) Να μη συνεργάζεται με μη μέλος ή με πρόσωπα ευρισκόμενα εις την επικράτειαν μη μέλους δια ... αντικειμένας προς την παρουσαν ή τους σκοπούς του Ταμείου και

(iii) Να συνεργάζεται με το Ταμείον προς εφαρμογήν, εν τη επικρατεία αυτού, καταλλήλων μέτρων προς παρεμπόδισιν τοιούτων συναλλαγών μετά μη μελών ή ... ατόμων ευρισκομένων εν τη επικρατεία μη μελών ... αντικειμένων προς την παρουσαν και τους σκοπούς του Ταμείου.

Εδάφιον 2. Περιορισμοί εις συναλλαγάς με χώρας μη μέλους

Ουδέν εν τη παρουση Συμφωνία θέλει θίγει το δικαίωμα οιοδήποτε μέλους να επιβάλλη περιορισμούς συναλλάγματος με μη μέλη ή με πρόσωπα ευρισκόμενα εις εδάφη αυτών, εκτός εάν το Ταμείον κρίνη ότι οι τοιούτοι περιορισμοί παραβλάπτουν τα συμφέροντα των μελών ... αντίκεινται προς τους σκοπούς του Ταμείου.

Άρθρον XII.

#### ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

Εδάφιον 1. Οργανισμός του Ταμείου.

Το Ταμείον θα έχη Συμβούλιον Διοικητών, Εκτελεστικούς Διευθυντάς, υπηρεσιακόν Διευθυντήν και το .... προσωπικόν.

Εδάφιον 2. Συμβούλιον Διοικητών.

(α) Άπασαι αι εξουσίαι του Ταμείου ανατίθενται εις το Συμβούλιον Διοικητών όπερ θα απαρτίζεται από ένα διοικητήν και ένα αναπληρωτήν οριζομένους υπό εκάστου μέλους μεθ' οίον τούτο εγκρίνει τρόπον. Έκαστος διοικητής και έκαστος αναπληρωτής θέλει υπηρετεί επί πενταετίαν κατά την αρέσκειαν του μέλους του διορίζοντος αυτόν και δύναται να

επαναδιορίζεται. Ουδείς αναπληρωτής θέλει έχει ψήφον ειμή εν απουσία του κυρίου αντιπροσώπου. Το Συμβούλιον θα εκλέξη ένα των διοικητών ως Πρόεδρον.

(β) Το Συμβούλιον Διοικητών δύναται να μεταβιβάση εις τους εκτελεστικούς διευθυντάς το δικαίωμα προς άσκησιν πάσης αυτού δικαιοδοσίας εξαιρουμένου του δικαιώματος να :

(i) δέχονται νέα μέλη και καθορίζουν τους όρους της εισδοχής αυτών,

(ii) εγκρίνουν αναθεώρησιν μερίδων,

(iii) εγκρίνουν ενιαίαν μεταβολήν εις την εις το άρτιον ... των νομισμάτων όλων των μελών,

(iv) συνάπτουν συμφωνίας προς συνεργασίαν μετ' άλλων διεθνών οργανισμών (πλην ανεπισήμων τοιούτων προσωρινής και διοικητικής φύσεως ),

(v) καθορίζουν την διανομήν της καθαρής προσόδου του Ταμείου,

(vi) ζητούν την αποχώρησιν μέλους τινος,

(vii) αποφασίζουν την εκκαθάρισιν του Ταμείου,

(viii) εκδίδουν αποφάσεις επί προσφυγών δι' ερμηνείας της παρούσης Συμφωνία δοθείσας υπό των εκτελεστικών διευθυντών.

(γ) Το Συμβούλιον Διοικητών συνέρχεται άπαξ του ... και καθ' οιονδήποτε άλλον χρόνο τούτο θελήσει ή συγκληθή υπό των εκτελεστικών διευθυντών. Τοιαύται συνελεύσεις θέλουν κληθή υπό των Διευθυντών οσάκις τούτο ζητηθή από πέντε μέλη ή από μέλη έχοντα το έν τέταρτον του όλου αριθμού των ψήφων.

(δ) Απαρτία πάσης συνεδριάσεως του Συμβουλίου Διοικητών θα θεωρείται η πλειοψηφία διοικητών διαθετόντων όχι ολιγώτερα των δύο τρίτων των όλων ψήφων. (ε) Έκαστος διοικητής θα διαθέτει τον αριθμόν εκείνον των ψήφων τον επιδικασθέντα δυνάμει του εδαφ. 5 του παρόντος άρθρου εις το μέλος το διορίσαν αυτόν.

(ζ) Το Συμβούλιον Διοικητών δια κανονισμού θέλει καθορίσει την διαδικασίαν καθ' ήν οι διευθυνταί εκτελεστικού όταν κρίνουν την τοιαύτην ενέργειαν ως εξυηρητούσαν το συμφέρον του Ταμείου, θα δύνανται να επιτύχουν την ψήφον των Διοικητών επί ενός συγκεκριμένου ζητήματος χωρίς την σύγκλησιν ολοκλήρου του Συμβουλίου.

(η) Το Συμβούλιον Διοικητών και οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί, καθ' ό μέτρον είναι εξουσιοδοτημένοι, δύνανται να καθορίζουν κανονισμόν εργασιών απαιτούμενο ή κατάλληλον δια την διεξαγωγήν των εργασιών του Ταμείου.

(θ) Διοικηταί και οι αναπληρωταί θα υπηρετούν άνευ αμοιβής εκ του Ταμείου αλλά τούτο θέλει καταβάλλει εις αυτούς λογικήν αποζημίωσιν δια τας δαπάνας αυτών τας προκαλουμένας εκ της συμμετοχής των εις τας συνεδριάσεις.

(ι) Το Συμβούλιον Διοικητών θα καθορίση τας αποζημιώσεις των Εκτελεστικών Διευθυντών και τας αποδοχάς και συμβατικούς όρους υπηρεσίας του Υπηρεσιακού Διευθυντού.

Εδάφιον 3. Εκτελεστικοί Διευθυνταί



(α) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα είναι υπεύθυνοι δια την διεύθυνσιν των γενικών εργασιών του Ταμείου και προς τον σκοπόν αυτόν θα ασκούν όλα τα δικαιώματα τα μεταβιβασθέντα αυτοίς υπό του Συμβουλίου Διοικητών.

(β) Οι εκτελεστικοί Διευθυνταί θα είναι τουλάχιστον δώδεκα, ουχί κατ' ανάγκην διοικηταί και εκ τούτων:

(i) Οι πέντε θα διορίζονται υπό των πέντε μελών των ... τας μεγαλύτερας μερίδας,

(ii) ουχί πλέον των δύο θα διορίζονται όταν συντρέχουν οι όροι του υπεδαφ. (γ) κατωτέρω,

(iii) πέντε θα εκλέγονται από μέλη μη δικαιούμενα να διορίζουν Διευθυντάς, εξαιρέσει των Αμερικανικών Δημοκρατιών και

(iv) δύο θα εκλέγονται υπό των Αμερικανικών Δημοκρατιών των μη δικαιουμένων εις διορισμόν Διευθυντών.

Εν τω πνεύματι της παραγράφου ταύτης η λέξις μέλη σημαίνει κυβερνήσεις Χωρών, των οποίων τα ονόματα αναγράφονται εις το Παράρτημα Α είτε καταστούν μέλη συμφώνως προς το Άρθρον ΧΧ είτε προς το εδάφ. 2 του Άρθρ. ΙΙ. Όταν Κυβερνήσεις άλλων Χωρών καταστήσι μέλη, το Συμβούλιον Διοικητών δύναται δια πλειοψηφίας των τεσσάρων πέμπτων του όλου αριθμού των ψήφων ν' αυξήση τον αριθμόν των εκλεγομένων Διευθυντών.

(γ) Εάν κατά την δευτέραν τακτικήν εκλογήν διευθυντών και εις τας επομένας, εις τα μέλη τα έχοντα δικαίωμα να διορίζουν διευθυντάς κατά το (β) (i) ως άνω, δεν περιλαμβάνονται τα δυο μέλη, τα εις χείρας του Ταμείου αποθέματα νομίματος των οποίων, έναντι του μέσου όρου των προηγουμένων ετών μειώθησαν κάτω των μερίδων αυτών κατά τε μέγιστα απόλυτα ποσά υπολογιζόμενα εις χρυσόν ως κοινόν παρανομαστήν, είτε το εν είτε αμφοτέρω τα μέλη ταύτα αναλόγως της περιπτώσεως, δικαιούνται να διορίζουν διευθυντήν.

(δ) Τηρουμένων των διατάξεων του εδαφ. 3 (β) του Άρθρ. ΧΧΣ, αι εκλογαί των αιρετών διευθυντών θα λαμβάνη χώραν ανά διετίαν συμφώνως προς τας διατάξεις του Παραρτήματος Γ, συμπληρουμένων δια των διατάξεων τας οποίας το Ταμείον θέλει κρίνει καταλλήλους. Οποτεδήποτε το Συμβούλιον Διοικητών αυξάνει τον αριθμόν Διευθυντών των εκλεγομένων κατά το ως άνω (β), θα εκδίδη κανονισμούς επιφέροντας τας καταλλήλους μεταβολάς εις την αναλογίαν των ψήφων των απαιτούμενων προς εκλογήν διευθυντών κατά τας διατάξεις του Παραρτήματος Γ.

(ε) Έκαστος διευθυντής θα διορίζη αναπληρωτήν με πλήρη εξουσίαν να ενεργή αντ' αυτού όταν απουσιάζη. Όταν παρίστανται οι διορίζοντες αυτούς διευθυνταί οι αναπληρωταί δύνανται, να μετέχουν των συνεδριάσεων αλλ' ουχί να ψηφίζουν.

(ζ) Οι διευθυνταί θα διατηρούν την θέσιν αυτών μέχρις εκλογής ή διορισμού των διαδόχων αυτών. Εάν η θέσις ενός αιρετού διευθυντού κενωθή ενωρίτερον των ενενήκοντα ημερών προ της λήξεως της θητείας του, θέλει εκλέγεται έτερος διευθυντής δια το υπόλοιπον διάστημα υπό των μελών άτινα εξέλεξαν τον προκάτοχον. Δια την εκλογήν θα απαιτείται πλειοψηφία. Καθ' όν χρόνον η θέσις παραμένει κενή ο αναπληρωτής του προηγουμένου διευθυντού θέλει ασκή τας εξουσίας αυτού, εξαιρουμένου του δικαιώματος διορισμού αναπληρωτού.

(η) Οι εκτελεστικοί διευθυνταί θα διατελούν εν διαρκεί συνόδω εις το Κεντρικόν Γραφείον του Ταμείου και θα συσκέπτονται

οποτεδήποτε τούτο απαιτείται από τας εργασίας του Ταμείου.

(θ) Ως απαρτία δια πάσαν συνεδρίασιν των εκτελεστικών διευθυντών θα θεωρείται η πλειονοψηφία των διευθυντών οίτινες αντιπροσωπεύουσι ουχί έλαττον του ημίσεως των όλων ψήφων.

(ι) Έκαστος διορισμένος Διευθυντής θα δικαιούται να ρίψη τον αριθμόν των ψήφων των παραχωρουμένων, δυνάμει του εδαφ. 5 του Άρθρου τούτου, εις το διορίζον αυτόν μέλος. Έκαστος δε αιρετός Διευθυντής θα δικαιούται να ρίψη τον αριθμόν των ψήφων όστις εδόθη δια την εκλογήν του. Οσάκις έχουν εφαρμογήν αι διατάξεις του Εδαφ. 5 (β) του παρόντος άρθρου, αι ψήφοι τας οποίας Διευθυντής τις θα εδικαιούτο άλλως να ρίψη θα αυξάνονται ή μειούνται αναλόγως. Όλοι οι ψήφοι αι αναλογούσαι εις τον Διευθυντήν τινα θα ρίπτονται ως μονάς.

(κ) Συμβούλιον Διοικητών θέλει καταρτίσει κανονισμόν καθ' όν μέλος τι μη δικαιούμενον να διορίση Διευθυντήν κατά το ως άνω (β), δύναται να στέλλη αντιπρόσωπον ίνα παρίσταται εις οιανδήποτε συνεδρίασιν των Εκτελεστικών Διευθυντών όταν ούτοι έχουν υπό κρίσιν αίτησιν του μέλους ή ζήτημα τι αφορών ιδιαίτέρως αυτό.

(λ) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί δύναται να διορίζουν οίας επιτροπάς κρίνουν ενδεικνυομένας. Συμμετοχή εις τας τοιαύτας επιτροπάς δεν είναι ανάγκη να περιορίζεται εις τους Διοικητάς, τους Διευθυντάς ή τους αναπληρωτάς αυτών.

#### Εδάφιον 4. Υπηρεσιακός Διευθυντής και προσωπικόν.

(α) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα εκλέγουν υπηρεσιακόν Διευθυντήν όστις δεν θα είναι διοικητής ή Εκτελεστικός Διευθυντής. Ούτος θα προεδρεύη των διευθυντών εκτελεστικού αλλά θα στερείται ψήφου εκτός αποφασιστικής ψήφους δια περιπτώσεις ίσοψηφίας. Δύναται να μετέχη συνεδριάσεων του Συμβουλίου Διοικητών άνευ ψήφου. Ο Υπηρεσιακός Διευθυντής παύεται όταν ούτω αποφασίζουν οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί.

(β) Ο Υπηρεσιακός Διευθυντής θα προϊσταται του ενεργού Προσωπικού του Ταμείου και θα διεξάγη υπό τας κατεθύνσεις των Εκτελεστικών Διευθυντών τας συνήθεις εργασίας του Ταμείου. Ούτος υπό τον έλεγχον των Εκτελεστικών Διευθυντών θα έχη την ευθύνην της οργανώσεως του διορισμού και απολύσεως του προσωπικού.

(γ) Ο Υπηρεσιακός Διευθυντής και το προσωπικόν του Ταμείου εις την διεξαγωγήν της υπηρεσίας αυτών θα οφείλουν υπακοήν εις το Ταμείον και εις ουδεμίαν άλλην αρχήν. Έκαστον μέλος του Ταμείου θα σέβεται τον διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του και θα αποφεύγη κάθε απόπειραν επηρεασμού παντός μέλους του προσωπικού κατά την εκτέλεσιν της υπηρεσίας.

(δ) Έχων υπ' οψιν την μεγίστην σπουδαιότητα της εξασφαλίσεως της μεγίστης δυνατής αποδοτικότητος και τεχνικής αρμοδιότητος ο Υπηρεσιακός Διευθυντής, κατά τον διορισμόν του προσωπικού, θα δίδη την προσήκουσαν προσοχήν εις την επιλογήν του προσωπικού επί της δυνατής ευρυτέρας γεωγραφικής βάσεως.

#### Εδάφιον 5. Ψηφοφορία.

(α) Έκαστον μέλος θα έχη διακοσίους πενήκοντα ψήφους επί πλέον δε μίαν πρόσθετον τοιαύτην δι' έκαστον τμήμα της μερίδος αυτού ίσον προς εκατόν χιλιάδας δολλάρια των Ηνωμ.

Πολιτειών.

(β) Οποτεδήποτε απαιτείται ψηφοφορία συμφώνως προς το άρθρ. V εδάφ. 4 ή 5, έκαστον μέλος θα έχη τον αριθμόν ψήφων εις άς δικαιούται κατά το ως άνω (α), προσαρμοζόμενον:

(i) δια της προσθήκης μίας ψήφου δια έκαστον ισόποσον τετρακοσίων χιλιάδων δολλαρίων Ηνωμ. Πολιτειών εκ καθαράς πωλήσεως του νομίσματος αυτού μέχρι της ημερομηνίας καθ' ήν γίνεται η ψηφοφορία, ή ,

(ii) δια της αφαιρέσεως μίας ψήφους δια έκαστον ισόποσον τετρακοσίων χιλιάδων δολλαρίων Ηνωμ. Πολιτειών καθαράς αυτού αγορών νομισμάτων άλλων μελών μέχρι της ημερομηνίας καθ' ήν γίνεται η ψηφοφορία,

προβλεπόμενου ότι ούτε αι καθαράι αυτού αγοραί ούτε αι καθαράι αυτού πωλήσεις θα θεωρηθούν εις οιαδήποτε στιγμήν ως υπερβαίνουσαι ποσόν ίσον προς την μερίδα του περι ου πρόκειται μέλους.

(γ) Δια τους κατά το παρόν εδάφιον υπολογισμούς το Δολλάριον Ηνωμ. Πολιτειών θέλει υπολογισθή με τον τίτλον και το βάρος το οποίον ήτο εν ισχύι την 1<sup>η</sup> Ιουλίου 1944 αναπροσαρμοζόμενον εν περιπτώσει ενιαίας μεταβολής κατά το άρθρον IV εδάφιον 7 εάν εγένετο παραίτησις κατά το εδάφιον 8 του αυτού άρθρου.

(δ) Εκτός εάν άλλως και συγκεκριμένως ορίζεται, ολαι αι αποφάσεις του Ταμείου θα λαμβάνονται κατά πλειοψηφίαν των ριπτομένων ψήφων.

Εδάφιον 6. Διανομή καθαράς προσόδου.

(α) Άπαξ του έτους το Συμβούλιον Διοικητών θα ορίζη ποιον μέρος της καθαράς προσόδου του Ταμείου ... πρόκειται να αχθή εις αποθεματικόν και ποιον .... θα διανέμεται.

(β) Εις περίπτωσην διαμονής θα γίνεται πρώτον ... μη αθροιστική καταβολή δύο επί τοις εκατόν εις έκαστον μέλος επί του ποσού καθ' ό τα εβδομήκοντα πέντε επί τοις εκατόν της μερίδος αυτού υπερέβησαν τα ... νόμισμα αυτού αποθέματα του Ταμείου κατά το έτος εκείνο. Το υπόλοιπον θα καταβάλλεται εις όλα τα μέλη αναλόγως των μερίδων αυτών. Αι εις έκαστον μέλος πληρωμαί θα γίνονται εις το ίδιον αυτού νόμισμα.

Εδάφιον 7. Δημοσιεύσεις εκθέσεων.

(α) Το Ταμείον θα δημοσιεύη ετησίαν έκθεσιν περιέχουσαν μίαν εξηλεγμένην κατάστασιν των λογαριασμών ... και θα εκδίδη, ανά τρίμηνον ή και συχνότερον περίληψιν περί των συναλλαγών αυτού και των εις χρυσόν και νομίσματα των μελών αυτού.

(β) Το Ταμείον θα δημοσιεύη και πάσαν άλλην έκθεσιν κρινομένην χρήσιμον.

Εδάφιον 8. Ανακοινώσεις απόψεων προς τα μέλη.

Το Ταμείον θα έχη ανά πάσαν στιγμήν το δικαίωμα να ανακοινώση ανεπισημως τας απόψεις αυτού εις οιονδήποτε μέλος επί παντός θέματος προκύπτοντα εκ της παρούσης Συμφωνίας. Δια των δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων το Ταμείον δύναται ν' αποφασίση την δημοσίευσιν εκθέσεως

σταλείσης προς μέλος τι όσον αφορά την νομισματική ή οικονομική κατάσταση ... και την εξέλιξιν αυτής, ήτις κατά άμεσον τρόπον τείνει να προκαλέση σοβαράν διαταραχήν ισορροπίας εις το διεθνές ισοζύγιον των πληρωμών των μελών. Εάν το μέλος δεν δικαιούται να διορίση Εκτελεστικόν Διευθυντήν θα δικαιούται να αντιπροσωπευθή κατά το εδάφ. ... (κ) του παρόντος άρθρου. Το Ταμείον δεν θα δημοσιεύση έκθεσιν συνεπαγομένην μεταβολάς εις την βασικήν διάρθρωσιν της οικονομικής οργανώσεως των μελών.

### Άρθρον XIII.

#### ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΤΑΜΕΙΑ ΚΑΤΑΘΕΣΕΩΣ

##### Εδάφιον 1. Τοποθεσία Γραφείων.

Το Κεντρικόν Κατάστημα του Ταμείου θα εγκατασταθή εις την χώραν του μέλους του έχοντος την μεγαλύτεραν μερίδα, πρακτορεία δε και υποκαταστήματα εις τας χώρας των άλλων μελών.

##### Εδάφιον 2. Ταμεία καταθέσεως.

(α) Έκαστον Κράτος μέλος θα ορίζη την Κεντρικήν αυτού Τράπεζαν ως ταμείον καταθέσεως δι' όλα τα εις το νόμισμά του αποθέματα του Ταμείου ή , εάν δεν έχει Κεντρικήν Τράπεζαν, παν άλλο ίδρυμα παραδεκτόν εις το Ταμείον.

(β) Το Ταμείον δύναται να διατηρή άλλα ενεργητικά περιλαμβανομένου χρυσού, εις τα ταμεία καταθέσεως τα οριζόμενα υπό των πέντε μελών των έχόντων τας μεγαλύτερας μερίδας, ως και εις άλλα υποδεικνυόμενα άτινα το Ταμείον δύναται να εκλέξη. Αρχικώς τουλάχιστον το ήμισυ των αποθεμάτων του Ταμείου θα τηρείται εις το ταμείον καταθέσεως το οριζόμενον υπό του μέλους εις την επικράτειαν του οποίου το Ταμείον έχει το Κεντρικόν αυτού Κατάστημα και τεσσαράκοντα τοις εκατόν τουλάχιστον θα τηρώνται εις τα ταμεία καταθέσεως τα οριζόμενα υπό των υπολειπομένων άλλων τεσσάρων μελών. Εν τούτοις όλαί αι μεταφοραί χρυσού υπό του Ταμείου θα γίνονται λαμβανομένων υπ' όψιν των εξόδων μεταφοράς και των προβλεπομένων αναγκών του Ταμείου. Εις περίπτωσιν εκτάκτου ανάγκης οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί δύνανται να μεταφέρουσι όλα τα εις χρυσόν αποθέματα ή οιονδήποτε τμήμα αυτών εις παν μέρος δυνάμενον να προστατευθή επαρκώς.

##### Εδάφιον 3. Εγγύησις του ενεργητικού του Ταμείου.

Έκαστον μέλος εγγυάται όλον το ενεργητικόν του Ταμείου έναντι απώλειας προκυπτούσης εκ παραλείψεως ή σφάλματος του Ταμείου καταθέσεως του υπ' αυτού υποδειχθέντος.

### Άρθρον XIV

#### ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ

##### Εδάφιον 1. Εισαγωγή.

Σκοπός του Ταμείου δεν είναι η παροχή ευκολιών προς ανακούφισιν ή ανασυγκρότησιν ή η ανάμιξις εις τα διεθνή χρέη τα προελθόντα εκ του πολέμου.

## Εδάφιο 2. Συναλλαγματικοί προορισμοί.

Κατά την μεταβατική μεταπολεμική περίοδο τα μέλη δύνανται, παρά τας διατάξεις οιωνδήποτε άλλων άρθρων της παρούσης Συμφωνίας, να διατηρούν και αναπροσαρμόζουν προς τας μεταβαλλομενας συνθήκας (και προκειμένου περί μελών των οποίων τα εδάφη κατελήφθησαν υπό του εχθρού να εισάγουν όταν παρίσταται ανάγκη) περιορισμούς επί των πληρωμών και μεταφορών δια τρέχουσας διεθνείς συναλλαγάς. Τα μέλη εν τούτοις θα έχουν προς οφθαλμών συνεχώς τους σκοπούς του Ταμείου εις την πολιτικήν αυτών επί του εξωτερικού συναλλάγματος και ευθύς ως το επιτρέχουν αι περιστάσεις, θα λάβουν όλα τα μέτρα προς ανάπτυξιν εμπορικών και οικονομικών σχέσεων με άλλα μέλη, οίαι θα διηκούλουν τας διεθνείς πληρωμάς και την διατήρησιν συναλλαγματικής σταθερότητος. Ειδικώτερον δε τα μέλη θα άρουν περιορισμούς τεθέντας ή διατηρηθέντα δυνάμει του εδαφίου τούτου μόλις βεβαιωθούν ότι θα είναι ικανά και άνευ των περιορισμών τούτων να ρυθμίζουν το ισοζύγιον πληρωμών των κατά τρόπον ο οποίος δεν βαρύνει άνευ λόγου την προσφυγήν των εις τους πόρους του Ταμείου.

## Εδάφιο 4. Ενέργεια του Ταμείου εν σχέσει προς τους περιορισμούς.

Ουχί βραδύτερον μιας τριετίας από της ενάρξεως των εργασιών του Ταμείου και έκαστον έτος μετά ταύτα το Ταμείον θα υποβάλλη ανακοίνωσιν επί των περιορισμών των ευρισκομένων εν ισχύι, συμφώνως προς το εδάφ. 2 του παρόντος άρθρου. Ευθύς ως συμπληρωθή μία πενταετία από της ενάρξεως των εργασιών τούτου και κατ' έτος μετά ταύτα, παν μέλος διατηρούν εισέτι περιορισμού ασυμβιβάστους με τα εδάφια 2,3 και 4 του άρθρου VIII θα συμβουλευέται το Ταμείον περί του ενδεδειγμένου ή μη της περαιτέρω διατηρήσεως αυτών. Το Ταμείον δύναται, εάν κρίνη τούτο αναγκαίον, εις εξαιρετικάς περιπτώσεις να υποδεικνή εις παν μέλος ότι αι συνθήκαι ευνοούν την άρσιν ωρισμένου τινός περιορισμού ή την γενικήν εγκατάλειψιν των περιορισμών των ασυμβιβάστων προς τας διατάξεις οιουδήποτε άλλου άρθρου της παρούσης Συμφωνίας. Επαρκής χρόνος θα παρέχεται εις το τοιούτον μέλος ίνα απαντήσει εις την τοιαύτην υπόδειξιν. Εάν το Ταμείον κρίνει ότι το μέλος τούτο επιμένει να διατηρή περιορισμούς ασυμβιβάστους προς τους σκοπούς του Ταμείου το μέλος θα υπόκειται εις την κύρωσιν του εδαφ. (α) του άρθρου XV.

## Εδάφιο 5. Χαρακτήρ της μεταβατικής περιόδου.

Εις τας σχέσεις αυτού μετά των μελών, το Ταμείον θα αναγνωρίζη ότι η μεταπολεμική μεταβατική περίοδος θα είναι περίοδος μεταβολής και προσαρμογής και κατά την λήψιν αποφάσεων επί σχετικών αιτήσεων, υποβαλλομένων υπό παντός μέλους, θα δίδη λύσεις ευνοούσας μάλλον το μέλος εις περιπτώσεις ευλόγου αμφιβολίας.

## ΑΡΘΡΟΝ XV.

### ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Εδάφιο 1. Δικαίωμα μελών να αποσύρωνται.

Πάν μέλος θα δύναται να αποχωρήσει από το Ταμείον οποτεδήποτε, κατόπιν αποστολής εγγράφου ανακοινώσεως εις το Κεντρικόν Κατάστημα του Ταμείου. Η τοιαύτη αποχώρησις θα καθίσταται πραγματική από της ημέρας καθ' ήν ελήφθη ή εν λόγω ανακοίνωσις.

## Εδάφιον 2. Αναγκαστική αποχώρησις.

(α) Εάν μέλος τι δεν ανταποκριθή εις τας εκ της παρούσης Συμφωνίας υποχρεώσεις αυτού, το Ταμείον δύναται να κηρύσσει αυτό αποκεκλεισμένον της χρήσεως των πόρων του Ταμείου. Ουδέ μία διάταξις του παρόντος εδαφίου θα είναι δυνατόν να νοηθή ως περιορίζουσα τας διατάξεις του 6<sup>ου</sup> εδαφίου του άρθρου IV, του 5<sup>ου</sup> εδαφίου του άρθρου V ή του 1<sup>ου</sup> εδαφίου του άρθρου VI.

(β) Εάν μετά την παρέλευσιν ευλόγου χρονικού διαστήματος, το μέλος επιμένει εις την παράλειψιν των εκ της παρούσης Συμφωνίας υποχρεώσεων του ή παρατείνεται διαφορά μεταξύ Ταμείου και αυτού κατά το 6<sup>ον</sup> εδάφιον του άρθρου IV, θα είναι δυνατόν να ζητηθή η αποχώρησις του μέλους δι' αποφάσεως του Συμβουλίου Διοικητών λαμβανομένης κατά πλειοψηφίαν των Διοικητών των αντιπροσωπευόντων την πλειοψηφίαν του συνόλου των ψήφων.

(γ) Πρόνοια θέλει ληφθή όπως εξασφαλισθή ότι, πριν ή ληφθούν μέτρα εναντίον μέλους τινός, συμφώνως προς τα ως άνω (α) και (β), το μέλος θα ειδοποιηθή εγκαίρως περί της κατ' αυτού αιτιάσεως και θα δοθή αυτώ επαρκής ευκαιρία ίνα εκθέση την άποψίν του προφορικώς και γραπτώς.

## Εδάφιον 3. Διακανονισμός λογαριασμών μετ' αποσυρομένων μελών.

Όταν μέλος τι αποσύρεται του Ταμείου αι συνήθεις συναλλαγαι του Ταμείου εις το νόμισμα του θέλουν παύσει και ο διακανονισμός των λογαριασμών αυτού μετά του Ταμείου, θέλει διενεργηθή όσον το δυνατόν ταχύτερον δια συμφωνίας μεταξύ αυτού και του Ταμείου. Εάν δεν επέλθη συμφωνά θα εφαρμοσθούν αι διατάξεις του Παραρτήματος Δ.

## Άρθρον XVI.

### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

#### Εδάφιον 1. Προσωρινή αναστολή.

(α) Εις εξαιρετικάς περιπτώσεις ή εις περίπτωσιν εμφανίσεως απροβλέπτων συνθηκών απειλουσών την λειτουργίαν του Ταμείου, οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί δύναται ομοφώνως ν' αναστέλλουν δια περίοδον μη υπερβαίνουσαν τας εκατόν είκοσι ημέρας την ισχύν οιασδήποτε εκ των επομένων διατάξεων:

- i. Εδάφιον 3 και 4 (β) του άρθρου IV.
- ii. Εδάφιον 2,3,7,8 (α) και (στ) του άρθρου V.
- iii. Εδάφιον 2 του άρθρου VI.
- iv. Εδάφιον 1 του άρθρου XI.

(β) Ταυτοχρόνως με πάσαν απόφασιν αναστολής της ισχύος των ανωτέρω διατάξεων, οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα συγκαλούν συνεδρίασιν του Συμβουλίου Διοικητών δια την εγγυτέραν δυνατήν ημερομηνίαν.

(γ) Οι εκτελεστικοί διευθυνταί δεν δύναται να παρά την αναστολήν πέραν των εκατόν είκοσι ημερών. Η αναστολή θα είναι δυνατόν εν τοιούτοις να παραταθή δια περίοδον πρόσθετον ουχί μείζονα των διακοσίων τεσσαράκοντα ημερών εάν το Συμβούλιον Διοικητών δια πλειοψηφίας τεσσάρων πέμπτων του συνόλου των ψήφων ούτω κρίνει. Δεν θα είναι όμως δυνατόν να παραταθή έτι πλέον ειμή κατόπιν τροποποιήσεως της παρούσης Συμφωνίας κατά τας διατάξεις του άρθρου XVII.

(δ) Δια πλειοψηφίας του συνόλου των ψήφων οι εκτελεστικοί διευθυνταί θα δύναται να διακόψουν την τοιαύτην αναστολήν οποτεδήποτε.

## Εδάφιον 2. Διάλυσις του Ταμείου.

(α) Το Ταμείον δεν είναι δυνατόν να διαλυθή ειμή δι' αποφάσεως του Συμβουλίου Διοικητών. Εις εξαιρετικήν όμως περίπτωσιν εάν οι εκτελεστικοί διευθυνταί αποφασίσουν ότι η διάλυσις του ταμείου είναι αναγκαία, δύναται να αναστείλουν προσωρινώς όλας τας συναλλαγάς, μέχρις αποφάσεως του Συμβουλίου των Διοικητών.

(β) Εάν το Συμβούλιον Διοικητών αποφασίση να διαλύση το Ταμείον, τούτο θέλει εφεξής παύσει πάσαν πράξιν εκτός των απαιρητήτων δια την ομαλήν είσπραξιν και εκκαθάρισιν του ενεργητικού αυτού και την ρύθμισιν του παθητικού, όλα δε αι υποχρεώσεις των μελών κατά την παρούσαν Συμφωνίαν θέλουσιν επίσης παύσει εκτός των αναφερομένων εις το παρόν άρθρον, εις την παράγραφον (γ) του άρθρου XVIII, εις την παραγ. 7 του Παραρτήματος Δ και εις το Παράρτημα Ε.

(γ) Η εκκαθάρισις ενεργηθήσεται κατά τας διατάξεις του Παραρτήματος Ε.

## Άρθρον XVII

### ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΙ

(α) Πάσα πρότασις προς τροποποίησιν της παρούσης Συμφωνίας είτε προέρχεται από μέλος, από Διοικητήν ή Εκτελεστικούς Διευθυντάς δέον να ανακοινωθή εις τον Πρόεδρον του Συμβουλίου Διοικητών, όστις θα εισάγη ταύτην ενώπιον του Συμβουλίου. Εάν το Συμβούλιον Διοικητών υιοθετήση την προτεινομένην τροπολογίαν, το Ταμείον δια εγκυκλίου επιστολής ή τηλεγραφήματος θα ερωτήση όλα τα μέλη εάν αποδέχονται ταύτην. Όταν δε τρία πέμπτα των μελών τα διαθέτοντα τα τέσσαρα πέμπτα του συνόλου των ψήφων αποδεχθούν την προτεινομένην τροπολογίαν το Ταμείον θέλει βεβαιώσει τούτο δι' επισήμου ανακοινώσεως εις όλα τα μέλη.

(β) Παρά τα ως άνω (α) θα απαιτείται η έγκρισις όλων των μελών προκειμένου περί προτάσεως τροποποιούσης:

(i) το δικαίωμα της αποχωρήσεως από του Ταμείου (εδάφ. 1 άρθρ. xv).

(ii) την διάταξιν καθ' ήν ουδεμία θέλει ενεργείται μεταβολή εις την μερίδα ενός μέλους άνευ της συγκαταθέσεως αυτού (εδάφ. 2 άρθρ. III).

(iii) την διάταξιν καθ' ἣν ουδεμία θέλει ενεργεῖται μεταβολή εἰς τὴν εἰς τὸ ἄρτιον αξίαν του νομίσματος ενός μέλους, εἰμὴ κατόπιν προτάσεως του μέλους τούτου (εδάφ. 5 (β) ἄρθρ. IV).

(γ) Αἱ τροπολογίαι θα ἰσχύουν δι' ὅλα τα μέλη μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τριμηνίας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐπισήμου κοινοποιήσεως, ἐκτὸς ἐὰν βραχύτερον χρονικὸν διάστημα ὀρισθῆ εἰς τὴν ἐγκύκλιον ἐπιστολὴν ἢ εἰς τὸ τηλεγράφημα.

#### Ἄρθρον XVIII.

##### ΕΡΜΗΝΕΙΑ

(α) Παν ζήτημα ἐρμηνείας τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας προκύπτον μετὰξὺ οἰουδήποτε μέλους και τοῦ Ταμείου ἢ μετὰξὺ οἰωνδήποτε μελῶν και τοῦ Ταμείου θέλει ἀποβάλλεται εἰς τοὺς Ἐκτελεστικούς Διευθυντὰς πρὸς λήψιν ἀποφάσεως. Ἐὰν τὸ τοιοῦτον ζήτημα ἰδιαιτέρως θίγη μέλος τι μὴ δικαιούμενον νὰ διορίσῃ Ἐκτελεστικὸν Διευθυντὴν τὸ μέλος τούτο θα ἔχη τὸ δικαίωμα ν' ἀντιπροσωπευθῆ συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφ. 3 (i) τοῦ ἄρθρου XII.

(β) Εἰς πάσαν περίπτωσιν ἐκδόσεως ἀποφάσεως ὑπὸ τῶν Ἐκτελεστικῶν Διευθυντῶν συμφώνως πρὸς τὸ ὡς ἄνω (α), παν μέλος δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν παραπομπὴν τοῦ ζητήματος εἰς τὸ Συμβούλιον Διοικητῶν ἢ ἀπόφασιν τοῦ οὐοίου θα εἶναι τελεσίδικος. Ἐκκρεμοῦσης τῆς τοιαύτης κρίσεως εἰς τὸ Συμβούλιον, τὸ Ταμεῖον δύναται ἐὰν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον, νὰ ἐνεργήσῃ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀποφάσεως τῶν ἐκτελεστικῶν διευθυντῶν.

(γ) Εἰς περίπτωσιν διαφωνίας μετὰξὺ Ταμείου και μέλους τινος ἀποχωρήσαντος ἢ μετὰξὺ Ταμείου και οἰουδήποτε μέλους διαρκούσης τῆς ἐκκαθαρίσεως τοῦ Ταμείου, ἡ τοιαύτη διαφωνία θα ἀποβάλλεται εἰς διαιτησίαν δικαστηρίου ἐκ τριῶν διαιτητῶν, ἐνὸς ὀριζομένου ὑπὸ τοῦ Ταμείου, τοῦ ἄλλου ὑπὸ τοῦ μέλους ἢ τοῦ ἀποχωρούντος μέλους και ἐνὸς ἐπιδιαιτητοῦ ὅστις, ἐκτὸς ἐὰν τα μέλη ἄλλως συμφωνήσουν, θέλει ὀρισθῆ ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου ἢ ὑπὸ τοιαύτης ἄλλης ἀρχῆς οἷα ἤθελεν ὀρισθῆ δια διατάξεως ἐγκρινομένης ὑπὸ τοῦ Ταμείου.

Ὁ ἐπιδιαιτητὴς θα ἔχη ὅλην τὴν ἐξουσίαν νὰ ρυθμίσῃ παν ζήτημα διαδικασίας εἰς πάσαν περίπτωσιν διαφωνίας τῶν μελῶν ὡς πρὸς τούτο.

#### Ἄρθρον XIX.

##### ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΟΡΩΝ

Κατὰ τὴν ἐρμηνείαν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας Το Ταμεῖον και τα μέλη θα καθοδηγούνται ὑπὸ τῶν ἐξῆς :

(α) Νομισματικὰ ἀποθέματα μέλους σημαίνουν τα ἐπίσημα αὐτοῦ καθαρὰ ἀποθέματα εἰς χρυσόν, εἰς μετατρεπτὰ νομίσματα ἄλλων μελῶν και εἰς νομίσματα μὴ μελῶν ἅτινα τὸ Ταμεῖον ἤθελεν ὀρίσει.

(β) Ἐπίσημον ἀπόθεμα ἐνὸς μέλους σημαίνει κρατικὸν ἀπόθεμα (ἢτοι ἀπόθεμα τοῦ ἰδίου αὐτοῦ Ἐθναυροφυλακίου, κεντρικῆς Τραπεζῆς, Ταμείου Σταθεροποιήσεως ἢ παρομοίας Δημοσίας Υψηρεσίας).

(γ) Τα ἀποθέματα ἄλλων ἐπισήμων ἰδρυμάτων ἢ ἄλλων Τραπεζῶν ἐντὸς τῶν ἐδαφῶν αὐτοῦ, δύνανται, εἰς μίνα



δεδομένην περίπτωσηιν, να θεωρηθούν υπό του Ταμείου, κατόπιν συνεννοήσεως μετά του μέλους, ως επίσημα αποθέματα εν ώ μέρτω ταύτα πράγματι υπερβαίνουν τα ενεργά υπόλοιπα, υπό τον όρον να αφαιρούνται από ταύτα (προς καθορισμόν του εάν εις μίαν ωρισμένην περίπτωσιν τα αποθέματα υπερβαίνουν τα ενεργά υπόλοιπα) ποσά οφειλόμενα εις επίσημα ιδρύματα και εις Τραπεζας εις τα εδάφη μελών ή μη μελών καθορισμένων εν κατωτέρω (δ).

(δ) Απόθεμα μετατρεπτών νομισμάτων ενός μέλους σημαίνουν αποθέματα αυτού εις νομίσματα άλλων μελών άτινα δεν επωφελούνται των μεταβατικών ευκολιών δυνάμει του 2<sup>ου</sup> εδαφ. του XIV άρθρου ομού με τα αποθέματα αυτού εις νομίσματα μη μελών τα οποία το Ταμείον ήθελεν ορίσει από καιρού εις καιρόν. Ο όρος νόμισμα εν προκειμένω περιλαμβάνει, απεριορίστως, μεταλλικά νομίσματα, τραπεζογραμμάτια, τραπεζικά υπόλοιπα, τραπεζικά ομόλογα και κυβερνητικά γραμμάτια εκδεδομένα με προθεσίαν λήξεως μη υπερβαίνουσιν το δωδεκάμηνον.

(ε) Τα νομισματικά αποθέματα του μέλους θα υπολογίζονται δια της αφαιρέσεως εκ των κρατικών αυτού αποθεμάτων των υποχρεώσεων αυτού εις νόμισμα προς τα Ταμεία του Κράτους, τας Κεντρικάς Τραπεζας, τα Ταμεία Σταθεροποιήσεως ή παρόμοια δημοσιονομικά όργανα άλλων μελών ή μη μελών οριζομένων ως ανωτέρω (δ), ομού με παρομοίας υποχρεώσεις προς άλλα επίσημα ιδρύματα ή άλλας Τραπεζας εις τα εδάφη μελών ή μη μελών οριζομένων ως ανωτέρω (δ). Εις τα καθαρά ταύτα αποθέματα θα προστίθενται τα ποσά τα θεωρούμενα ως επίσημα αποθέματα άλλων επισήμων ιδρυμάτων και άλλων Τραπεζών κατά το ανωτέρω (β).

(στ) Το απόθεμα του Ταμείου εις νόμισμα μέλους τινος θα περιλαμβάνη οιοσδήποτε τίτλους αποδεκτούς υπό του Ταμείου κατά το εδάφ. 5 του άρθρου III.

(ζ) Κατόπιν συνεννοήσεως μετά μέλους τινός επωφελουμένου των κατά το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου XIV μεταβατικών διευκολύνσεων, το Ταμείον δύναται να θεωρή τα αποθέματα εις το νόμισμα του μέλους τούτου, τα φέροντα ωρισμένα προνόμια μετατροπής εις άλλο νόμισμα ή εις χρυσόν, ως ωρισμένα μετατρεπτών νομισμάτων αποθέματα προς υπολογισμόν των Νομισματικών αποθεμάτων.

(η) Δια τον υπολογισμόν των εις χρυσόν εγγραφών κατά το εδάφ. 3 του άρθρου III, το καθαρόν επίσημον απόθεμα ενός μέλους εις χρυσόν και Δολλάρια Ηνωμ. Πολιτειών θα αποτελείται από το επίσημον απόθεμα αυτού εις χρυσόν και εις Δολλάρια Ηνωμ. Πολιτειών, μετά την αφαίρεσιν των εις το ίδιον αυτού νόμισμα αποθεμάτων άλλων χωρών και των αποθεμάτων εις το ίδιον αυτού νόμισμα άλλων επισήμων ιδρυμάτων και άλλων Τραπεζών, εάν τα αποθέματα ταύτα χαιρουν ωρισμένων προνομίων μετατροπής εις χρυσόν ή δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών.

(θ) Πληρωμαί δια τρεχούσας συναλλαγάς σημαίνουν πληρωμάς μη αποσκοπούσας εις την μεταφοράν κεφαλαίων και περιλαμβάνουν απεριορίστως:

(1) Ολας τας πληρωμάς τας οφειλομένας εν σχέσει προς το εξωτερικόν εμπόριον, άλλας τρέχουσας εμπορικάς εργασίας, περιλαμβανομένων υπηρεσιών και συνήθων βραχυπροθέσμων τραπεζιτικών και πιστωτικών ευκολιών.

(2) Πληρωμάς οφειλομένας δια τόκους επί δανείων και ως καθαράν πρόσοδον εξ άλλων επενδύσεων.

(3) Πληρωμάς περιωρισμένων μικρών ποσών δια την απόσβεσιν

δανείων και την υποτίμησιν αμέσων επενδύσεων.

(4) Μικρά εμβάσματα δι' οικογενειακήν συντήρησιν. Κατόπιν συνεννοήσεως με τα ενδιαφερόμενα μέλη, το Ταμείον δύναται να καθορίζη κατά πόσον ωρισμένοι ειδικαί συναλλαγαί θα πρέπει να θεωρούνται ως τρεχούμεναι συναλλαγαί ή τοιαύται κινήσεως κεφαλαίων.

Άρθρον XX.

#### ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Εδάφιον 1. Έναρξις της ισχύος.

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθή εν ισχύι άμα τη υπογραφή επ' ονόματι Κυβερνήσεων εχουσών τα εξήκοντα πέντε τοις εκατόν του συνόλου των μερίδων των αναγραφομένων εις το Παράρτημα Α' και όταν τα έγγραφα τα μνημονευόμενα εις το 2<sup>ον</sup> εδάφ. (α) του παρόντος άρθρου κατατεθούν επ' ονόματι αυτών, αλλά εν ουδεμιά περιπτώσει η παρούσα Συμφωνία θα αρχίση ισχύουσα προ της 1<sup>ης</sup> Μαΐου 1945.

Εδάφιον 2. Υπογραφή.

(α) Εκάστη Κυβέρνησις επ' ονόματι της οποίας η παρούσα Συμφωνία υπογράφεται θα καταθέση παρά τη Κυβερνήσει των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής έγγραφον δηλούν ότι αποδέχεται την παρούσαν Συμφωνίαν συμφώνως προς τους κειμένους αυτής νόμους και ότι έλαβε όλα τα μέτρα τα απαιτούμενα ίνα ανταποκριθή εις τας εκ της παρούσης Συμφωνίας απορρέουσας υποχρεώσεις.

(β) Εκάστη Κυβέρνησις θέλει καταστή μέλος του Ταμείου από της ημέρας καθ' ήν κατατίθεται επ' ονόματί της το έγγραφον το αναφερόμενον ανωτέρω (α), αλλ' ουδεμιά Κυβέρνησις θέλει καταστή μέλος προ της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας κατά το εδάφιον 1 του παρόντος άρθρου.

(γ) Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θέλει πληροφορήσει τας κυβερνήσεις όλων των χωρών των αναφερομένων εις το Παράρτημα Α και όλας τας κυβερνήσεις των οποίων η συμμετοχή θέλει εγκριθή συμφώνως προς το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου II, περί όλων των υπογραφών της παρούσης Συμφωνίας και της καταθέσεως όλων των εγγράφων των αναφερομένων εις (α) ως άνω.

(δ) Ταυτοχρόνως με την υπογραφήν της παρούσης Συμφωνίας, εκάστη κυβέρνησις θέλει διαβιβάσει εις την κυβέρνησιν των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής το έν εκατοστόν του ενός επί τοις εκατόν της ολικής αυτού εγγραφής εις χρυσόν ή εις Δολλάρια των Ηνωμένων Πολιτειών προς αντιμετώπισιν των διοικητικών του Ταμείου δαπανών. Η κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θέλει τηρήσει τα ποσά ταύτα εις ειδικήν κατάθεσιν και διαβιβάσει ταύτα εις το Συμβούλιον Διοικητών του Ταμείου κατά την εναρκτήριον αυτού Συνεδρίασιν συμφώνως προς το 3<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου. Εάν η ισχύς της παρούσης Συμφωνίας δεν έχει αρχίση την 31 Δεκεμβρίου 1945 η κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θέλει επιστρέψει τα τοιαύτα ποσά εις τας κυβερνήσεις αίτινες διεβίβασαν ταύτα.

(ε) Η παρούσα Συμφωνία θέλει παραμείνει ανοικτή προς υπογραφήν εν Washington επ' ονόματι των κυβερνήσεων των

χωρών εκείνων των οποίων τα ονόματα αναφέρονται εις το Παράρτημα Α μέχρι της 31<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1945.

(στ) Μετά την 31<sup>ην</sup> Δεκεμβρίου 1945 η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν επ' ονόματι της κυβερνήσεως οιασδήποτε χώρας ής η συμμετοχή ενεκρίθη κατά το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου ΙΙ.

(ζ) Δια της υπογραφής της παρούσης Συμφωνίας όλαι αι κυβερνήσεις αποδέχονται ταύτην δι' ίδιον λογαριασμόν και δια λογαριασμό των αποικιών, υπερποντίων κτήσεων, εδαφών εφ' ών ασκούν προστασίαν, επικυριαρχίαν, ή εξουσίαν και όλων των εδαφών εφ' ών ασκούν εντολήν.

(η) Προκειμένου περί κυβερνήσεων των οποίων τα μητροπολιτικά εδάφη διετέλεσαν υπό εχθρικήν κατοχήν, η κατάθεσις της δηλώσεως της μνημονευομένης ως άνω (α) θα είναι δυνατόν να βραδύνη επί εκατόν ογδοήκοντα ημέρας μετά την απελευθέρωσιν αυτών. Εάν όμως η δήλωσις αυτή δεν κατατεθή υπό μιας ταύτης κυβερνήσεως προ της εκπονοής της προθεσμίας ταύτης η υπογραφή η τεθείσα επ' ονόματι της ταύτης κυβερνήσεως ακυρούται και το καταβληθέν μέρος της εγγραφής κατά το ως άνω (δ) επιτρέπεται εις αυτήν.

(θ) Η ισχύς των παραγράφων (δ) και (η), άρχεται ως προς εκάστην υπογράφουσαν κυβέρνησιν από της ημέρας της υπογραφής.

### Εδάφιον 3. Έναρξις εργασιών του Ταμείου.

(α) Άμα τη ενάρξει της ισχύος της παρούσης κατά το 1<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου έκαστον μέλος θέλει διορίσει διοικητήν και το μέλος το έχον την μείζονα μερίδα θα καλέση το Συμβούλιον των Διοικητών εις πρώτην συνέλευσιν.

(β) Εις την πρώτην συνέλευσιν του Συμβουλίου Διοικητών θα γίνουν συνεννοήσεις δια την εκλογήν προσωρινών εκτελεστικών διευθυντών. Αι κυβερνήσεις των πέντε χωρών δι' άς αναφέρονται αι μεγαλύτεραι μερίδες εις το Παράρτημα Α θα διορίσουν προσωρινούς εκτελεστικούς διευθυντάς. Εάν μία ή περισσότεραι των εν λόγω κυβερνήσεων δεν είναι εισέτι μέλη, αι θέσεις των εκτελεστικών διευθυντών τας οποίας αυτά θα εδικαιοούντο να συμπληρώσουν, θέλουν παραμείνει κεναί μέχρις ότου γίνουν μέλη ή μέχρι της 1 Ιανουαρίου 1946 αναλόγως του ποία εκ των δύο ημερομηνιών είναι προηγουμένη. Επτά προσωρινοί εκτελεστικοί διευθυνταί θέλουν εκλεγή κατά τας διατάξεις του Παραρτήματος Γ και θα διατελώσι ως τοιοῦτοι μέχρι της ημέρας της πρώτης κανονικής εκλογής εκτελεστικών διευθυντών ήτις θέλει ενεργηθή όσον το δυνατόν ενωρίτερον μετά την 1 Ιανουαρίου 1946.

(γ) Εις τους προσωρινούς εκτελεστικούς διευθυντάς το Συμβούλιον Διοικητών δύναται να μεταβιβάζη πάσαν εξουσίαν εκτός των μη μεταβιβασίμων εις τους Εκτελεστικούς Διευθυντάς.

### Εδάφιον 4. Αρχικός καθορισμός των εις το άρτιον αξιών.

(α) Όταν το Ταμείον έχει την γνώμην ότι θα ευρίσκειται συντόμως εις θέσιν να αρχίση συναλλαγάς επί συναλλάγματος θα ειδοποιήση περί αυτού τα μέλη και θα ζητήση από έκαστον μέλος ν' ανακοινώση εντός τριάκοντα ημερών την εις το άρτιον αξίαν του νομίσματος αυτού βασιζομένην επί των τιμών

συναλλάγματος των υφισταμένων την εξηκοστήν ημέραν προ της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας. Ουδέν μέλος του οποίου το μητροπολιτικόν έδαφος κατελήφθη υπό του εχθρού θέλει υποχρεωθή να προβή εις την τοιαύτην ανακοίνωσιν καθ' όν χρόνον τα εδάφη αυτού είναι θέατρον μειζόνων εχθροπραξιών ή επί τόνον μετά ταύτα χρόνον όσος ήθελεν ορισθή υπό του Ταμείου. ΑΙ διατάξεις του ως κάτω (δ|) θέλουν εφαρμοσθή όταν τοιούτον μέλος ανακοινώση την εις το άρτιον αξίαν του νομίματος του.

(β) Η εις το άρτιον αξία η ανακοινουμένη υπό μέλους του οποίου το μητροπολιτικόν έδαφος δεν κατελήφθη υπό του εχθρού θα είναι η εις το άρτιον αξία του νομίματος του δια την εκτέλεσιν της παρούσης Συμφωνίας, εκτός εάν εντός ενενήκοντα ημερών μετά την αναφερομένην εις το (α) αίτησιν (i) το μέλος ειδοποιήσει το Ταμείον ότι θεωρεί την εις το άρτιον αξίαν ως μη ικανοποιητικήν ή (ii) το Ταμείον ειδοποιήσει το μέλος ότι κατά την γνώμην αυτού η εις το άρτιον αξία δεν είναι δυνατόν να διατηρηθή άνευ προκλήσεως προσφυγής προς το ταμείον του μέλους τοιούτου ή προσφυγής άλλων εις κλίμακα επιζημίαν δια το Ταμείον και δια τα μέλη. Όταν γίνη η ανακοίνωσις η κατά το (i) ή (ii) ως ανωτέρω, το Ταμείον και το μέλος, εντός χρονικού διαστήματος οριζομένου υπό του Ταμείου αναλόγως των σχετικών περιστατικών, θα συμφωνούν ως προς μίαν κατάλληλον εις το άρτιον αξίαν δια το εν λόγω νόμισμα. Εάν το μέλος και το Ταμείον δεν συμφωνήσουν εντός του ούτω ορισθέντος χρονικού διαστήματος, το μέλος θα θεωρείται ως αποσυρθέν του Ταμείου κατά την ημέραν της λήξεως της προθεσμίας.

(γ) Όταν καθορισθή η εις το άρτιον αξία του νομίματος ενός μέλους κατά το ως άνω (β), είτε δι' εκπνοής των ενενήκοντα ημερών άνευ ανακοινώσεως είτε δια συμφωνίας μετά την ανακοίνωσιν, το μέλος θα δύναται να αγοράζη από το Ταμείο τα νομίσματα άλλων μελών μέχρι του όλου ορίου του επιτρεπομένου δια της παρούσης Συμφωνίας αρκεί το Ταμείον να έχη αρχίζει πράξεις συναλλάγματος.

(δ) Εις την περίπτωσιν μέλους του οποίου το μητροπολιτικόν έδαφος κατελήφθη υπό του εχθρού, αι διατάξεις του ως άνω (β) θα εφαρμοστούν υποκείμεναι εις τας κάτωθι τροποποιήσεις :

(i) Η περίοδος των ενενήκοντα ημερών θα παρατείνεται εις τρόπον ώστε να λήγη την ημέραν ήτις θέλει ορισθή δια συμφωνίας του Ταμείου και του μέλους.

(ii) Εντός της ρηθείσης παρατάσεως το μέλος δύναται, εάν το Ταμείον έχει αρχίσει πράξεις συναλλάγματος να αγοράζη από το Ταμείον με το ίδιον αυτού νόμισμα νομίσματα άλλων μελών αλλά υπό όρους και εις ποσά τοιαύτα οία ήθελον ορισθή υπό του Ταμείου.

(iii) Μεταβολαί εις την εις το άρτιον αξίαν την αναγγελθείσαν κατά το ως άνω (α) δύνανται να επενεχθούν οποτεδήποτε προ της χρονολογίας της οριζομένης εις το ως άνω (i) δια συμφωνίας μετά του Ταμείου.

(ε) Εάν μέλος τι του οποίου το μητροπολιτικόν έδαφος κατελήφθη υπό του εχθρού υιοθετήση νέαν νομισματικήν μονάδα προ της χρονολογίας ήτις πρόκειται να καθορισθή συμφώνως προς το ως άνω (δ) (i), η εις το άρτιον αξία η οριζομένη υπό του μέλους εκείνου δια την νέαν μονάδα θέλει γνωστοποιηθή εις το Ταμείο και θα εφαρμοσθώσιν αι διατάξεις του ανωτέρω εδαφίου (δ).

(στ) Κατά τον καθορισμόν του εάν μία προτεινομένη μεταβολή εμπίπτη εις τας διατάξεις των I, ii ή iii του 5<sup>ου</sup> εδαφ. (γ) του άρθρου IV δεν θα λαμβάνονται υπ' όψιν αι μεταβολαί εις τας εις

το άρτιον αξίας τας συμφωνηθείσας μετά του Ταμείου δυνάμει του παρόντος εδαφίου.

(ζ) Γνωστοποιούν εις το Ταμείον την εις άρτιον αξίαν του νομίσματος της μητροπολιτικής περιοχής του, το μέλος ταυτοχρόνως θέλει γνωστοποιήσει αξίαν εκφραζομένην εις το εν λόγω νόμισμα δι' έκαστον χωριστόν νόμισμα όπου τοιούτον υφίσταται, εις τας χώρας εν ονόματι των οποίων το μέλος απεδέχθη την παρουσαν Συμφωνίαν κατά το (ζ) του 2<sup>ου</sup> εδαφ. του άρθρου τούτου. Από κανένα όμως μέλος δεν θέλει απαιτηθή να προβή εις ανακοίνωσιν δια το ιδιαίτερον νόμισμα εδάφους καταληφθέντος υπό του εχθρού, ενόσω το έδαφος τούτο είναι θέατρον σοβαρών εχθροπραξιών ή δια τοιαύτην μεταγενεστέραν περίοδον οία ήθελεν ορισθή υπό του Ταμείου. Επί τη βάσει της εις το άρτιον αξίας της ούτω ανακοινωθείσης, το Ταμείον θέλει υπολογίσει την εις το άρτιον αξίαν εκάστου ιδιαίτέρου νομίσματος. Ανακοίνωσις ή ειδοποίησις εις το Ταμείον, υπό το πνεύμα των (α), (β) ή (δ) ως άνω αναφορικώς προς την εις το άρτιο αξίαν θέλει επίσης θεωρηθή – εκτός εάν δηλωθή το αντίθετον – ως ανακοίνωσις ειδοποίησις σχετική προς την εις το άρτιον αξίαν όλων των επί μέρους νομισμάτων των αναφερομένων ανωτέρω. Εν τούτοις, πάν μέλος θα δύναται να προβή εις ανακοίνωσιν ειδοποίησιν σχετικήν προς μόνον το μητροπολιτικόν ή οιοδήποτε των ιδιαίτερων νομισμάτων.

Εάν το μέλος πράξη ούτω, αι διατάξεις των προηγουμένων παραγράφων (συμπεριλαμβανομένου και του ως άνω (δ), αν Χώρα εις ήν υφίσταται χωριστόν νόμισμα κατελήφθη υπό του εχθρού) θέλουν ισχύσει δι' έκαστον των νομισμάτων αυτών κεχωρισμένως.

(η) Το Ταμείον θέλει αρχίσει συναλλαγματικές πράξεις εις εγκριθεσομένων υπ' αυτού ημέραν αφού τα μέλη τα έχοντα εξήκοντα πέντε επί τοις εκατόν του συνόλου των μερίδων των αναφερομένων εις το Παράρτημα Α' καταστούν ικανά, συμφώνως προς τας προηγουμένας παραγράφους του εδαφίου τούτου, ν' αγοράσουν τα νομίσματα άλλων μελών, αλλά εν ουδεμία περιπτώσει προ της καταπαύσεως σοβαρών εχθροπραξιών εις την Ευρώπην.

(θ) Το Ταμείον δύναται να αναβάλη συναλλαγματικές πράξεις μεθ' οιοδήποτε μέλους εάν αι συνθήκαι υφ' διατελεί τούτο είναι τοιαύται ώστε, κατά την γνώμην του Ταμείου να είναι πιθανόν να επιφέρουν την χρήσιν των πόρων του Ταμείου κατά τρόπον αντιτιθέμενον προς τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας ή επιβλαβή εις το Ταμείον τα μέλη.

(ι) ΑΙ εις το άρτιον αξίαι των νομισμάτων των κυβερνήσεων των εκδηλουσών επιθυμίαν συμμετοχή μετά την 31 Δεκεμβρίου 1945 θέλουν καθορισθή συμφώνως προς το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου ΙΙ.

Εγένετο εις Washington εις απλούν αντίτυπον όπερ θέλει παραμείνει εις τα Αρχεία της κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ήτις θέλει αποστείλει κεκρωμένα αντίγραφα εις όλας τας κυβερνήσεις, των οποίων τα ονόματα αναφέρονται εις το Παράρτημα Α και εις όλας τας κυβερνήσεις των οποίων η συμμετοχή εγκρίνεται συμφώνως προς το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου ΙΙ.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α.

Μερίδες

(Εις εκατομμύρια Δολαρίων των Ηνωμένων Πολιτειών)

Αυστραλία	200	Ινδία	400
Βέλγιον		Ιράν	25
Βολιβία	225	Ιράκ	8
Βραζιλία	10	Λιβερία	0,5
Καναδάς	150	Λουξεμβούργον	10
Χιλή	300	Μεξικόν	90
Κίνα	50	Ολλανδία	275
Κολομβία	550	Ν. Ζηλανδία	50
Κόστα –Ρίκα	50	Νικαράγουα	2
Κούβα	50	Νορβηγία	50
Τσεχοσλοβακία	125	Παναμάς	0,5
Δανία	*	Παραγουάη	2
Δομινικανή Δημ.	5	Περου	25
Ισημερινός	5	Φιλιππίναι	15
Αίγυπτος	45	Πολωνία	125
Σαλβατόρα	2,5	Ν. Αφρ. Ενως.	100
Αιθιοπία	6	Ε.Σ.Σ.Δ.	1200
Γαλλία	450	Ην. Βασίλειον	1300
Ελλάς	40	Ην. Πολιτεΐαι	2750
Γκουατεμέλα	5	ΟΥραγουάη	15
Αιτή	5	Βενεζουέλα	15
Οντούρας	2,5	Γιουγκοσλαυία	60
Ισλανδία	1		

(\*). Σημ. Η μερίς της Δανίας θα καθορισθή υπό του Ταμείου αφού η Δανική Κυβέρνησις δηλώσει ότι είναι έτοιμη να υπογράψη την παρυσαν Συμφωνίαν, αλλά προ της υπογραφής.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β.

##### Διατάξεις αφορώσαι

Την επαναγοράν υπό μέλους τινός του εις χείρας του Ταμείου νομίσματος αυτού.

(1) Εις τον καθορισμόν του μέτρου καθ' ό θέλει γίνει η επαναφορά του νομίσματος ενός μέλους εκ του Ταμείου κατά το

7<sup>ον</sup> εδάφ. (β) του άρθρου V με ένα έκαστον τύπον νομισματικού αποθέματος, δηλαδή με χρυσόν και με έκαστον νόμισμα μετατρεπτόν θέλει εφαρμοσθή, υποκειμένη όμως εις το ως κάτωθι 2, η ακόλουθος διάταξις :

(α) Εάν τα νομισματικά αποθέματα του μέλους δεν ηυξήθησαν κατά την διάρκειαν του έτους, το εις το Ταμείον καταβλητέον ποσόν θέλει διανεμηθή μεταξύ όλων των εδών των αποθεμάτων εις αναλογίαν προς το εξ έκαστου απόθεμα του μέλους κατά το τέλος του έτους.

(β) Εάν τα νομισματικά αποθέματα του μέλους ηυξήθησαν κατά την διάρκειαν του έτους, μέρος του ποσού του καταβλητέου εις το Ταμείον, ίσον προς το ήμισυ της αυξήσεως, θέλει διανεμηθή μεταξύ των τύπων εκείνων των αποθεμάτων οίτινες ηυξήθησαν εις αναλογίαν προς το ποσόν καθ' ό έκαστος εξ αυτών ηυξήθη. Το υπόλοιπον του ποσού του καταβλητέου εις το Ταμείον θέλει διανεμηθή μεταξύ όλων των τύπων των αποθεμάτων αναλόγως του εξ έκαστου υπολοίπου αποθέματος του μέλους.

(γ) Ένα μετά την διενέργειαν όλων των επαναγορών των απαιτουμένων κατά το 7<sup>ον</sup> εδάφ. (β) του άρθρου V το αποτέλεσμα υπερβαίνη οιονδήποτε όριον εκ των καθοριζομένων εις το 7<sup>ον</sup> εδάφ. (γ) του άρθρου V το Ταμείον θέλει ζητήσει όπως αι τοιαύται επαναγοραί διενεργούνται υπό των μελών κατ' αναλογίαν και κατά τρόπον ώστε να μην υπερβληθούν τα όρια.

2. Το Ταμείον δεν θέλει αποκτήσει το νόμισμα οιονδήποτε μη μέλους κατά το 7<sup>ον</sup> εδάφ. (β και γ) του άρθρου V.

3. Κατά τον υπολογισμόν των νομισματικών αποθεμάτων και της εις ταύτα επελθούσης αυξήσεως καθ' οιονδήποτε έτος δια την εφαρμογήν του 7<sup>ου</sup> εδαφ. (β και γ) του άρθρου V, δεν θέλει ληφθή υπ' όψιν αύξεις, εκτός εάν μείωσις τις άλλως εγένετο παρά του μέλους, δια τα αποθέματα ταύτα, ήτις οφείλεται εις νόμισμα πρότερον αμετάτρεπτο και καταστάν αμετατρεπτόν κατά την διάρκειαν του έτους ή εις απόθεμα προερχόμενον από μακροπρόθεσμον ή μεσοπρόθεσμον δάνειον συναφθέν κατά την διάρκειαν του έτους ή εις απόθεμα μεταφερθέν ή τεθέν κατά μέρος δια την εξόφλησιν δανείου κατά το ακόλουθον έτος.

4. Προκειμένου περί μελών των οποίων αι μητροπολιτικαι περιοχαι κατελήθησαν υπό του εχθρού, χρυσός νωστί ορυχθείς κατά τα πέντε έτη μετά την έναρξιν της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας από ορυχεία ευρισκόμενα εντός των μητροπολιτών εδαφών, δεν θέλει συμπεριληφθή εις τους υπολογισμούς των νομισματικών των αποθεμάτων ή των αυξήσεων εις τα νομισματικά των αποθέματα.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ.

##### Εκλογή Εκτελεστικών Διευθυντών.

1. Η εκλογή των αιρετών εκτελεστικών Διευθυντών θα γίνεται δια ψηφοφορίας των εχόντων δικαίωμα ψήφου διοικητών κατά το 3<sup>ον</sup> εδάφιο (β) (iii) και iv. του άρθρου XII.

2. Ψηφίζων δια τους πέντε Διευθυντάς τους εκλεγσομένους κατά το 3<sup>ον</sup> εδάφιο (β) (iii) ως άνω του άρθρου XII έκαστος των διοικητών των δικαιουμένων ψήφου θέλει ρίψει δι' έν άτομον όλας τας ψήφους εις άς δικαιούται κατά τον 5<sup>ον</sup> εδάφ. (α) του άρθρου XII. Τα πέντε άτομα τα λαμβάνοντα τον μέγιστον αριθμόν ψήφων θα γίνου Διευθυνταί υπό τον όριον να μη θεωρηθή εκλεγείς ο λαβών ολιγωτέρας των δέκα εννέα τοις

εκατόν του όλου αριθμού των ψήφων αι οποία είναι δυνατόν να ριφθούν.

3. Εις ήν περιπτώσιν δεν εκλεγούν πέντε πρόσωπα κατά την πρώτην ψηφοφορίαν, θα ενεργηθή δευτέρα τοιαύτη καθ' ήν το πρόσωπον το λαβόν τον μικρότερον αριθμόν ψήφων θα είναι μη εκλέξιμον και καθ' ήν θα ψηφίσουν μόνον (α) οι διοικηταί οι ψηφίσαντες πρόσωπον μη εκλεγέν κατά την πρώτην ψηφοφορίαν και (β) οι διοικηταί των οποίων αι ψήφοι δια πρόσωπον εκλεγέν θα θεωρηθούν, συμφώνως προς το ακόλουθον εδάφ. 4, ότι ηύξησαν τον αριθμόν των δοθεισών ψήφων δια το πρόσωπον τούτο πέραν του είκοσι τοις εκατόν των ισχυουσών ψήφων.

4. Εις τον καθαρισμόν του εάν αι ψήφοι αι δοθείσαι υπό ενός διοικητού δέον ή όχι να θεωρηθούν ως αυξήσασαι το σύνολον ψήφων οιουδήποτε προσώπου άνω των είκοσιν επί τοις εκατόν των ισχυουσών ψήφων, το είκοσι τοις εκατόν τούτο θα θεωρηθή ως συμπεριλαμβάνον, πρώτον τας ψήφους του διοικητού του ρίπτουτος τον μέγιστον αριθμόν ψήφων υπέρ του εν λόγω προσώπου και είτα τας ψήφους του διοικητού του ρίπτουτος τον επόμενον μείζονα αριθμόν και ούτω καθ' εξής έως ότου συμπληρωθή το είκοσι τοις εκατόν.

5. Πας διοικητής του οποίου έν μέρος ψήφων δέον να υπολογισθή ίνα αχθή το σύνολον οιουδήποτε προσώπου πέραν του δέκα εννέα τοις εκατόν θα θεωρηθή ως ρίπτων όλας αυτού τας ψήφους δια το πρόσωπον τούτο έστω και αν ούτω το σύνολον των ψήφων δια το πρόσωπον τούτο υπερβή το είκοσι τοις εκατόν.

6. Εάν πέντε πρόσωπα δεν εκλεγούν μετά την δευτέραν ψηφοφορίαν παρόμοια ψηφοφορία θα ενεργώνται επί της αυτής αρχής έως ότου εκλεγούν πέντε πρόσωπα, αρκεί, μετά την εκλογήν τεσσάρων προσώπων, το πέμπτον να εκλεγή δι' απλής πλειοψηφίας των υπολοίπων ψήφων και θα θεωρηθή ως εκλεγέν δι' όλων αυτών των ψήφων.

7. Οι Διευθυνταί οι εκλεγησήμενοι υπό των Αμερικανικών Δημοκρατιών κατά το 3<sup>ον</sup> εδάφ. (β) (IV) του άρθρου XII θα εκλεγούν ως εξής:

(α) Έκαστος Διευθυντής θα εκλεγή κεχωρισμένως

(β) Εις την εκλογήν του πρώτου Διευθυντού έκαστος διοικητής αντιπροσωπεύων Αμερικανικήν Δημοκρατίαν δικαιουμένην συμμετοχής, θα ρίψη υπέρ ενός προσώπου όλας τας ψήφους των οποίων δικαιούται. Το πρόσωπον το οποίον θα λάβη τα μεγαλύτερον αριθμόν ψήφων θα εκλέγεται εφ' όσον δεν έλαβε ολιγώτερα των τεσσαράκοντα πέντε τοις εκατόν όλων των ψήφων.

(γ) Εάν ουδείς εκλεγή κατά την πρώτην ψηφοφορίαν θα διενεργηθούν περαιτέρω ψηφοφορία εις εκάστην των οποίων το πρόσωπον το λαμβάνον τον μικρότερον αριθμόν ψήφων θα αποκλείεται έως ότου έν πρόσωπον λάβη αριθμόν επαρκή προς εκλογήν συμφώνως προς το ως άνω (β).

(δ) Οι διοικηταί των οποίων αι ψήφοι συνέτειναν εις την εκλογήν του πρώτου Διευθυντού δεν θα μετάσχουν εις την εκλογήν του δευτέρου διευθυντού.

(ε) Ο αποτυχών κατά την πρώτην εκλογήν δεν αποκλείεται του δικαιώματος της εκλογής του ως δευτέρου Διευθυντού.

(στ) Η εκλογή του δευτέρου Διευθυντού απαιτεί την πλειονότητα των ψήφων αι οποία είναι δυνατόν να ριφθούν. Εάν ουδείς έχη την πλειοψηφίαν κατά την πρώτην ψηφοφορίαν θα διεξαχθουν



περαιτέρω ψηφοφορία καθ' εκάστην των οποίων το λαμβάνον τον μικρότερον αριθμόν ψήφων πρόσωπον αποκλείεται έως ότου εν εξ' όλων επιτύχη την πλειοψηφίαν.

(Ζ) Ο δεύτερος Διευθυντής θα θεωρηθή ως εκλεγείς δι' όλων των ψήφων αίτινες θα ήτο δυνατόν να δοθούν κατά την εξασφαλίσασαν την εκλογήν ψηφοφορίαν.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

Διακανονισμός λογαριασμών με αποσυρόμενα μέλη.

1. Το Ταμείον θα υποχρεούται να καταβάλη εις αποσυρόμενον μέλος ποσόν ίσον προς την μερίδα αυτού πλέον παντός άλλου ποσού τυχόν οφειλομένου εις αυτό παρά του Ταμείου μείον παντός ποσού οφειλομένου εις το Ταμείον συμπεριλαμβανομένων και των προς το Ταμείον υποχρεώσεων των προκυψασών μετά την αποχώρησιν του μέλους, αλλά παντως ουδεμία θέλει γίνει καταβολή προ της παρελεύσεως εξαμηνίας από της αποχωρήσεως. Αι καταβολαί αύται ενεργούνται εις το νόμισμα του αποχωρούντος μέλους.

2. Εάν το εις χείρας του Ταμείου απόθεμα εις το νόμισμα του αποσυρομένου μέλους δεν επαρκή ινα πληρωθή το καθαρόν ποσόν το οφειλόμενον υπό του Ταμείου, το υπόλοιπον θα καταβληθή εις χρυσόν ή καθ' οίον τρόπον ήθελε συμφωνηθή. Εάν το Ταμείον και το αποσυρόμενον μέλος δεν συμφωνήσουν εντός έξ μηνών από της ημέρας της αποχωρήσεως θα καταβληθη εις το αποχωρούν μέλος το εν λόγω απόθεμα εις το νόμισμά του. Παν οφειλόμενον υπόλοιπον θέλει πληρωθή εις δέκα εξαμηνιαίας δόσεις κατά τα επόμενα πέντε έτη. Εκάστη τοιαύτη δόσις θέλει καταβληθή κατ' εκλογήν του Ταμείου είτε εις το νόμισμα του αποσυρομένου μέλους το κτηθέν μετά την αποχώρησιν αυτού είτε δια της παραδόσεως χρυσού.

3. Εάν το Ταμείον παραλείψη την εξόφλησιν δόσεως τινός οφειλομένης συμφώνως προς τα προηγούμενα, το αποσυρόμενον μέλος θα δικαιούται να ζητήσει από το Ταμείον να καταβάλη την δόσιν εις οιονδήποτε νόμισμα κρατούμενον υπό του Ταμείου εξαιρουμένου παντός νομίσματος όπερ τυχόν εκηρύχθη σπανίζον συμφώνως προς το 3<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου VII.

4. Εάν το εις χείρας του Ταμείου απόθεμα εις νόμισμα αποσυρομένου μέλους υπερβαίνη το οφειλόμενον εις το μέλος ποσόν και εάν δεν επέλθη συμφωνία περί του τρόπου διακανονισμού των λογαριασμών εντός εξ μηνών από της ημέρας της αποχωρήσεως, το εν λόγω μέλος θα υποχρεούται να εξαγοράση το επί πλέον ποσόν νομίσματος του εις χρυσόν, ή κατ' εκλογήν του, εις νομίσματα μελών μετατρεπτά κατά την ημέραν της εξαγοράς. Η εξαγορά αύτη θέλει γίνει επί τη βάσει της ισοτιμίας της υφισταμένης την στιγμήν της αποχωρήσεως εκ του Ταμείου. Το αποσυρόμενον μέλος θα περατώση την εξαγοράν ταύτην εντός μιας πενταετίας από της αποχωρήσεως ή εντος άλλης μακροτέρας περιόδου οριζομένης υπό του Ταμείου, αλλά δεν θα υποχρεούται να εξαγοράση κατά οιανδήποτε εξαμηνίαν πλέον του ενός δεκάτου των πλεονασμάτων του Ταμείου εις το νόμισμά του κατά την ημέρα της αποχωρήσεως πλέον των περαιτέρω κτηθέντων υπό του Ταμείου ποσών νομίσματος του κατά την διάρκειαν της εξαμηνίας ταύτης. Εάν το αποσυρόμενον μέλος δεν εκπληρώση την υποχρέωσιν ταύτην, το Ταμείον δύναται κανονικώς να εκποιήση εις οιανδήποτε αγοράν το ποσόν του νομίσματος όπερ έδει να είχεν εξαγορασθή.

5. Παν μέλος επιθυμούν την απόκτησιν νομίσματος μέλους

αποχωρήσαντος θέλει αποκτήσει τούτο δι' αγοράς εκ του Ταμείου καθ' ό μέτρον το τοιούτον μέλος έχει δικαίωμα χρησιμοποίησεως των πόρων του Ταμείου και το τοιούτον νόμισμα είναι διαθέσιμον κατά το ως άνω 4.

6. Το αποσυρόμενον μέλος εγγυάται την απεριόριστον και εν παντί χρόνω χρήσιν του νομίσματος του διατεθέντος κατά τα ως άνω 4 και 5 δι' αγοράν εμπορευμάτων ή την εξόφλησιν ποσών οφειλομένων εις αυτό ή εις άτομα εντός των εδαφών του. Θέλει αποζημιώσει το Ταμείον δια πάσαν ζημίαν απορρέουσαν εκ της διαφοράς μεταξύ της εις το άρθρον αξίας του νομίσματος αυτού την ημέραν της αποχωρήσεως και της αξίας της πραγματοποιούμενης υπό του Ταμείου κατά την εκποίησιν αυτού συμφώνως προς τα ως άνω 4 και 5.

7. Εις περίπτωσιν διαλύσεως του Ταμείου κατά το 1<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου XII Εντός έξ μηνών από της αποχωρήσεως μέλους τινος ο μεταξύ του Ταμείου και της Κυβερνήσεως εκείνης λογαριασμός θέλει διακανονισθή συμφώνως προς το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου XII και το Παράρτημα Ε.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε.

Διαχείρισις εκκαθαρίσεως.

1. Εις περίπτωσιν εκκαθαρίσεως το παθητικόν του Ταμείου, πλην της επιστροφής των συνδρομών, θέλει έχει προτεραιότητα εις την διανομήν του ενεργητικού. Αντιμετωπίζον πάσαν τοιαύτην υποχρέωσιν το Ταμείον θα χρησιμοποιεί το ενεργητικόν του κατά την εξής σειράν:

α'. το νόμισμα εις ό η υποχρέωσις είναι πληρωτέο

β'. χρυσόν

γ' όλα τα άλλα νομίσματα αναλόγως, εφ' όσον είναι δυνατόν, προς τας μερίδας των μελών.

2. Μετά την εκπληρωσιν των υποχρεώσεων του Ταμείου, συμφώνως προς το ως άνω 1, το υπόλοιπον του ενεργητικού του Ταμείου θέλει διανεμηθή ως ακολούθως;

α'. Το Ταμείον θα διανείμη τα εις χρυσόν αποθέματι του μεταξύ των μελών των οποίων τα νομίσματα κρατούνται υπό του Ταμείου εις ποσά μικρότερα των μερίδων αυτών. Τα μέλη ταύτα θέλουν μετάσχει εις την τοιαύτην διανομήν χρυσού εις τας αναλογίας των ποσών καθ' ό οι μερίδες αυτών υπερβαίνουν τα εις νομίσματά των αποθέματα του Ταμείου.

β'. Το Ταμείον θέλει διανείμει εις έκαστον μέλος το ήμισυ των εις το νόμισμά του αποθεμάτων του Ταμείου αλλά η τοιαύτη διανομή δεν θα υπερβαίνει τα πενήκοντα τοις εκατόν της μερίδος αυτού.

γ'. Το Ταμείον θέλει κατανείμει το υπόλοιπον τω εις έκαστον νόμισμα αποθεμάτων αυτού μεταξύ όλων των μελών εις αναλογίαν προς τα ποσά τα οφειλόμενα εις έκαστον μέλος μετά τας κατά τα ανωτέρω (α) και (β) διανομάς.

3. Έκαστον μέλος θα εξαγοράση τα εις το νόμισμα του αποθέματα τα κατανεμηθέντα εις άλλα μέλη κατά το 2 (γ) ως άνω και θέλει συμφωνήσει με το Ταμείον εντός τριών μηνών από της λήψεως της αποφάσεως προς εκκαθάρισιν δια μίαν ομαλήν μέθοδον εξαγοράς.

4. Εάν μέλος τι δεν συμφωνήσει με το Ταμείον εντός της τριμηνίας της αναφερόμενης εις το ως άνω 3, το Ταμείον θέλει χρησιμοποιήσει τα νομίσματα άλλων μελών τα επιδικασθέντα εις το μέλος εκείνο, κατά το ως άνω (γ) ίνα εξαγοράση το νόμισμα του μέλους εκείνου το επιδικασθέν εις άλλα μέλη. Έκαστον νόμισμα επιδικασθέν εις μέλος όπερ δεν συνεφώνησε θα χρησιμοποιείται, εφ' όσον είναι δυνατόν, ίνα αποδεσμεύση τα νομίσματά του τα επιδικασθέντα εις τα μέλη τα συμφωνήσαντα με το Ταμείον κατά το ως άνω 3.

5. Εάν μέλος τι συνεφώνησε με το Ταμείον κατά το ως άνω 3, το Ταμείον θα χρησιμοποιήσει τα νομίσματα άλλων μελών, τα επιδικασθέντα εις το μέλος εκείνο, κατά το 2 ως άνω, ίνα αγοράση το νόμισμα του μέλους εκείνου το επιδικασθέν εις άλλα μέλη άτινα συνεφώνησαν με το Ταμείον κατά το ως άνω 3. Παν ποσόν ούτω εξαγοραζόμενον θέλει εξαγορασθή εις το νόμισμα του μέλους εις το οποίον επεδικάσθη.

6. Μετά την εκτέλεσιν των προηγουμένων παραγράφων το Ταμείον θέλει καταβάλει εις έκαστον μέλος τα υπόλοιπα νομίσματα τα κρατούμενα δια λογαριασμόν αυτού.

7. Έκαστον μέλος, του οποίου τα νομίσματα διενεμήθησαν εις άλλα μέλη, κατά το ως άνω 6, θέλει εξαγοράσουν ταύτα δια χρυσού ή , κατά βούλησιν, δια του νομίσματος του μέλους του ζητούντος την εξαγοράν ή κατ' άλλον τινα τρόπον εφ' ού θα συμφωνήσουν. Εάν τα ενδιαφερόμενα μέλη δεν συμφωνήσουν άλλως πως, το μέλος το υποχρεούμενον να εξαγοράση θέλει περατώσει την εξαγοράν εντός πέντε ετών από της διανομής, αλλά δεν θέλει απαιτήσει παρ' αυτού να εξαγοράση καθ' οιονδήποτε εξάμηνον πλέον του ενός δεκάτου του ποσού του διανεμηθέντος εις έκαστον των άλλων μελών. Εάν το μέλος δεν εκπληρώση την υποχρέωσιν ταύτην το ποσόν των νομισμάτων των εξαγοραστέων δύναται να εκκαθαρίζηται κανονικώς εις οιαδήποτε χρηματαγοράν.

8. Έκαστον μέλος του οποίου το νόμισμα διενεμήθη εις άλλα μέλη, κατά το ως άνω 6, εγγυάται την απεριόριστον χρήσιν του τοιούτου νομίσματος κατά πάντα χρόνον δια την αγοράν εμπορευμάτων ή δια την πληρωμήν ποσών οφειλομένων εις αυτό ή πρόσωπα εντός των εδαφών αυτού. Παν μέλος ούτω υποχρεούμενον συναινεί να αποζημίωση τα άλλα μέλη δια πάσαν ζημίαν απορρέουσαν εκ της διαφοράς μεταξύ της εις το άρτιον αξίας του νομίσματος αυτού την ημέραν της αποφάσεως προς εκκαθάρισιν του Ταμείου και της αξίας της πραγματοποιουμένης υπό των μελών τούτων κατά την διάθεσιν του νομίσματος αυτού.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ  
ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

ΑΙ Κυβερνήσεις επ' ονόματι των οποίων υπεγράφη η παρούσα Συμφωνία, συμφωνούν ως κάτωθι:

Εισαγωγικόν άρθρον

Ιδρύεται η Διεθνής Τράπεζα Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως ήτις θέλει λειτουργήσει υπό τους εξής όρους:

Σκοποί.

Άρθρον I.

Σκοποί της Τραπέζης είναι :

(i) Η συνδρομή εις την ανασυγκρότησιν και ανάπτυξιν χωρών των Μελών δια της διευκολύνσεως της τοποθετήσεως κεφαλαίων δια σκοπούς παραγωγικούς, συμπεριλαμβανομένης και της αποκαταστάσεως των καταστραφεισών και καταρρευσασών λόγω του πολέμου οικονομιών, η επαναφορά των παραγωγικών μέσων εις ειρηνικούς σκοπούς και η ενθάρρυνσις δια την ανάπτυξιν των παραγωγικών μέσων και πόρων εις καθυστερημένας χώρας.

(ii) Η προαγωγή ιδιωτικής ξένης τοποθετήσεως κεφαλαίων δι' εγγυήσεων ή συμμετοχών εις δάνεια και άλλας τοποθετήσεις γενομένας υπό ιδιωτών κεφαλαιούχων. Όταν δεν διατίθενται ιδιωτικά κεφάλαια με λογικούς όρους η συμπλήρωσις ιδιωτικών τοποθετήσεων δια της παροχής υπό συμφέροντας όρους, κεφαλαίων δια σκοπούς παραγωγικούς εκ των ιδίων της κεφαλαίων, εκ κεφαλαίων άτινα θα εξεύρη εξ άλλων πόρων της.

(iii) Η προαγωγή της απωτέρας αναπτύξεως ισορροπημένου διεθνούς εμπορίου και η τήρησις ισορροπίας εις τα ισοζύγια πληρωμών δια της ενθαρρύνσεως των διεθνών τοποθετήσεων χάριν της αναπτύξεως των παραγωγικών πηγών των μελών και η κατά τον τρόπον τούτον αρωγή εις την ανάπτυξιν της παραγωγής, του βιωτικού επιπέδου και των εργατικών συνθηκών.

(iv) Η ρύθμισις των υπ' αυτής χορηγουμένων ή εγγυωμένων δανείων εν σχέσει προς διεθνή δι' άλλων οδών συναπτόμενα δάνεια, εις τρόπον ώστε τα χρησιμότερα και πλέον επείγοντα έργα, μικρά ή μεγάλα, να εξυπηρετηθούν κατά προτεραιότητα.

(v) Η διεξαγωγή των εργασιών αυτής λαμβανομένων ... υπ' όψιν των συνεπειών των διεθνών τοποθετήσεων ... των συνθηκών εργασίας εις τας χώρας των μελών και, κατά τα πρώτα μεταπολεμικά έτη, η συνδρομή δια μίαν ομαλήν μετάβασιν από της πολεμικής εις την ειρηνικήν οικονομίαν. Οι σκοποί ούτοι θα καθοδηγούν την Τράπεζαν εις όλας αυτής τας αποφάσεις.

Άρθρον II.

Συμμετοχή εις την Τράπεζαν και Κεφάλαιον αυτής.

Εδάφιον 1. Συμμετοχή.

(a) Τα αρχικά μέλη της Τραπέζης θα είναι τα μέλη εκείνα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου τα αποδεχόμενα την τοιαύτην συμμετοχήν προ της χρονολογίας της οριζομένης εις το εδάφ. 2

(ε) του άρθρου XI.

(β) Η συμμετοχή θα είναι ανοικτή εις τα άλλα μέλη του Ταμείου υπόταν και υπό τους όρους θέλει καθορισθή υπό της Τραπέζης.

Εδάφιον 2. Εγκεκριμένον κεφάλαιον.

(α) Το εγκεκριμένον κεφάλαιον της Τραπέζης θα είναι 10.000.000.000 δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών του βάρους και του τίτλου της 1<sup>ης</sup> Ιουλίου 1944. Το μετοχικόν κεφάλαιον θα διαιρεθῆ εις 100.000 μετοχάς, εκάστη με ονομαστικὴν ἀξίαν 100.000 δολλαρίων και θα εἶναι διαθέσιμοι προς εγγραφὴν των μελών μόνον.

(β) Το μετοχικόν κεφάλαιον θα δύναται να αυξηθῆ όταν η Τράπεζα το κρίνει ενδεδειγμένον δια πλειοψηφίας τριῶν τετάρτων του ὅλου αριθμοῦ των ψήφων.

Εδάφιον 3. Εγγραφή μετοχῶν.

(α) Ἐκαστον μέλος εγγραφῆσεται δια μετοχάς του κεφαλαίου της Τραπέζης. Ο ελάχιστος ἀριθμὸς μετοχῶν δι' ἃς θα εγγραφούν τα αρχικὰ μέλη θα εἶναι ο ὀριζόμενος εις το Παράρτημα Α. Ο ελάχιστος ἀριθμὸς μετοχῶν δι' ἃς θα εγγραφούν τα ἄλλα μέλη θα ὀρισθῆ υπό της Τραπέζης, ἥτις θα ἐπιφυλάξη ἀρκετὴν ἀναλογίαν των μετοχῶν αὐτῆς δια την εγγραφὴν των τοιούτων μελών.

(β) Η Τράπεζα θέλει καθορίσει τους ὀρους υπό τους οποίους τα μέλη θα δύνανται να εγγραφῶσι δια μετοχάς εις τα εγκεκριμένα κεφάλαια της ἐπιπροσθέτως προς το ελάχιστον ὀριον εγγραφῆς των.

(γ) Εάν τα εγκεκριμένα κεφάλαια της Τραπέζης αυξηθούν, ἕκαστον μέλος θα ἔχη την δέουσαν ευκαιρία να εγγραφῆ, υπό ὀρους ὀριζόμενους υπό της Τραπέζης, δια ποσοστὸν αὐξήσεως κεφαλαίων ἴσον προς το ποσοστὸν το ὀποῖον ἔχει η ἕως τότε εγγεγραμμένη μερίς του προς τα ὀλικὰ κεφάλαια της Τραπέζης, οὐδὲν ὀμως μέλος θέλει υποχρεωθῆ να εγγραφῆ εις οἰονδήποτε μέρος των ηυξημένων κεφαλαίων.

Εδάφιον 4. Τιμὴ ἐκδόσεως των μετοχῶν.

Αἱ μετοχαὶ αἱ περιλαμβανόμεναι εις το ελάχιστον ὀριον εγγραφῆς των αρχικῶν μελών θα ἐκδοθούν εις την εις το ἄρτιον ἀξίαν αὐτῶν. Αἱ ἄλλαι μετοχαὶ θα ἐκδοθῶσιν εις το ἄρτιον ἐκτὸς εάν η Τράπεζα δια παμψηφίας ἀποφασίση, εις εἰδικὰς περιπτώσεις, να ἐκδώσῃ αὐτάς υπό ἄλλους ὀρους.

Εδάφιον 5. Διαίρεσις και κλήσις εγγεγραμμένου κεφαλαίου.

Η εγγραφή ἐκάστου μέλους θα διαιρεθῆ εις δύο μέρη ως εξῆς:

(i) Εἴκοσιν ἐπὶ οἱς ἐκατὸν θα καταβληθούν ἢ θα υπόκεινται εις την κλήσιν της Τραπέζης κατὰ το εδάφιον 7 (i) του παρόντος ἄρθρου ἀναλόγως των ἀναγκῶν της Τραπέζης δια τας ἐργασίας αὐτῆς.

(ii) Τα λοιπὰ ὀγδοήκοντα τοῖς ἐκατὸν θα υπόκεινται εις την κλήσιν της Τραπέζης μόνον όταν παρίσταται ἀνάγκη να

αντιμετωπισθούν υποχρεώσεις δημιουργηθείσαι κατά το εδάφ. 1 (α) (ii) και (iii) του άρθρου IV.

Αι κλήσεις δια τα μη πληρωμένας εγγραφάς θα είναι ενιαία δι' όλας τας μετοχάς.

Εδάφιο 6. Περιορισμοί υποχρεώσεως.

Η δια μετοχάς υποχρέωσις θα περιορίζεται εις το μη καταβληθέν μέρος της τιμής εκδόσεως αυτών.

Εδάφιο 7. Τρόπος πληρωμής εγγεγραμμένων μετοχών.

Η καταβολή του ποσού εγγραφής δια μετοχάς θα γίνεται εις χρυσόν ή δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών και εις τα νομίσματα των μελών ως εξής :

(i) Κατά το 5<sup>ον</sup> εδάφ. (i) του παρόντος άρθρου τα 2 τοις εκατόν της τιμής εκάστης μετοχής θα είναι πληρωτέα εις χρυσόν ή δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών και, όταν γίνη κλήσις, τα λοιπά δέκα οκτώ τοις εκατόν θα είναι πληρωτέα εις το νόμισμα του μέλους.

(ii) Όταν κλήσις τις γίνει κατά το 5<sup>ον</sup> εδάφ. (ii) του παρόντος άρθρου η πληρωμή θα δύναται να γίνεται κατ' εκλογήν του μέλους, είτε εις χρυσόν ή δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών είτε εις το νόμισμα το απαιτούμενο προς εξόφλησιν των υποχρεώσεων της Τραπέζης δια τον σκοπόν δι' όν γίνεται η κλήσις.

(iii) Όταν μέλος τι ενεργεί πληρωμάς εις οιονδήποτε νόμισμα συμφώνως προς τα ως άνω (i) και (ii) αι πληρωμαί αύται θα γίνονται δια ποσά ίσης αξίας με τας υποχρεώσεις του μέλους συμφώνως τη προσκλήσει. Η υποχρέωσις αύτη θα είναι έν ανάλογον τμήμα του εγγεγραμμένου μετοχικού κεφαλαίου της Τραπέζης ως ενεκρίθη και ωρίσθη εις το 2<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου.

Εδάφιο 8. Χρόνος πληρωμής των εγγραφών.

(α) Τα δυο τοις εκατόν τα πληρωτέα επί εκάστης μετοχής εις χρυσόν ή εις δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών, συμφώνως προς το 7<sup>ον</sup> εδάφ. (i) του παρόντος άρθρου, θα καταβληθούν εντός εξήκοντα ημερών από της ημέρας καθ' ήν η Τράπεζα άρχεται των εργασιών, προβλεπομένου ότι

(i) οιονδήποτε αρχικόν μέλος της Τραπέζης, το μητροπολιτικόν του οποίου έδαφος υπέστη εχθρικήν κατοχήν ή εχρησίμευσεν ως τόπος εχθροπραξιών εις τον παρόντα πόλεμον, θα έχη το δικαίωμα να αναβάλη την πληρωμήν του ημίσεως τοις εκατόν επί μίαν πενταετίαν από της ημερομηνίας ταύτης.

(ii) έν αρχικόν μέλος, όπερ αδυνατεί να ενεργήση τοιαύτην πληρωμήν διότι δεν ανέλαβεν εις την κατοχήν του το εις χρυσόν απόθεμα αυτού, όπερ κρατείται εισέτι ή ακινητεί λόγω του πολέμου, να δύναται να αναβάλη την τοιαύτην πληρωμήν μέχρις αποφασισθησομένης υπό της Τραπέζης ημερομηνίας.

(β) Το υπόλοιπον της τιμής εκάστης μετοχής, το καταβλητέον κατά το εδάφ. 7 (i) του παρόντος άρθρου, θέλει καταβληθή όπως και όταν κληθή υπό της Τραπέζης, αλλά πάντως:

(i) η Τράπεζα, εντός ενός έτους από της ενάρξεως των εργασιών, θα καλέση ουχί ολιγώτερον των οκτώ τοις εκατόν της τιμής της μετοχής επιπροσθέτως προς την πληρωμή των δυο τοις εκατόν την μνημονευομένην εις το ως άνω (α).

(ii) δεν θα ζητηθούν ενός οιοδήποτε τριμήνου πλέον των πέντε τοις εκατόν της τιμής της μετοχής.

Εδάφιον 9. Διατήρησις της αξίας ωρισμένων νομισματικών αποθεμάτων της Τραπέζης.

(α) Οποτεδήποτε (i) ελαττούται η εις το άρτιον αξία του νομίσματος μέλους τινός ή (ii) οποτεδήποτε η εις ξένον συνάλλαγμα αξία του νομίσματος ενός μέλους, κατά την γνώμην της Τραπέζης ηλαττώθη σημαντικώς εις τα εδάφη του μέλους τούτου, το μέλος θέλει καταβάλει εις την Τράπεζαν, εντός λογικού χρονικού διαστήματος, έν προσθετον ποσόν του ιδίου αυτού νομίσματος επαρκές δια να διατηρήση την αξίαν ήν είχε κατά την πρώτην εγγραφήν το ποσόν του νομίσματος του μέλους τούτου, όπερ κρατείται υπό της Τραπέζης και προέρχεται από νομίσματα εξ αρχής καταβληθέντα εις την Τράπεζαν υπό του μέλους, συμφώνως προς το άρθρον (II) εδάφ. 7 (i) ή από νομίσματα μνημονευόμενα εις το άρθρον (IV) εδάφ. 2 (β), ή από οιαδήποτε πρόσθετα νομίσματα παραδοθέντα κατά τας διατάξεις της παρούσας παραγράφου και μη επαναγορασθέντα υπό του μέλους δια χρυσού ή δια του νομίσματος οιοδήποτε άλλου μέλους δεκτού υπό της Τραπέζης.

(β) Οποτεδήποτε υψωθή η εις το άρτιον αξία του νομίσματος ενός μέλους, η Τράπεζα θα επιστρέφη εις το εν λόγω μέλος εντός λογικού χρονικού διαστήματος ποσόν του νομίσματος του μέλους τούτου, ίσον προς την αύξησιν την επελθούσαν εις την αξίαν του ποσού του εν λόγω νομίσματος του αναφερομένου εις το ως άνω (α).

(γ) Αι διατάξεις των προηγουμένων παραγράφων δύνανται να μη εφαρμοσθώσιν υπό της Τραπέζης όταν το Διεθνές Νομισματικόν Ταμείον επιφέρη ομοιόμορφον και αναλογικήν μεταβολήν εις τας εις το άρτιον αξίας των νομισμάτων όλων των μελών αυτού.

Εδάφιον 10. Περιορισμοί εις την διάθεσιν των μετοχών.

Αι μετοχαί δεν θα ενεχειριάζονται ή βαρύνονται κατά οιονδήποτε τρόπον και θα είναι μεταβιβάσιμοι μόνον εις την Τράπεζαν.

Άρθρον III.

Γενικαί διατάξεις αφορώσαι δάνεια και εγγυήσεις.

Εδάφιον 1. Χρήσις πόρων.

(α) Οι πόροι και τα μέσα της Τραπέζης θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικώς προς όφελος των μελών μετά δικαίωμα εξετάσεως των έργων αναπτύξεως και των έργων ανασυγκροτήσεως.

(β) Προς διευκόλυνσιν της αποκαταστάσεως και ανασυγκροτήσεως της οικονομίας μελών των οποίων τα μητροπολιτικά εδάφη υπέστησαν μεγάλην καταστροφήν από εχθρικήν κατοχήν ή τας εχθροπραξίας, η Τράπεζα, κατά τον

καθορισμόν των όρων των δανείων προς τα τοιαύτα μέλη θέλει αποβλέπει ειδικώτερον εις την ανακούφισιν από το οικονομικόν βάρος και εις την επίσπευσιν της συμπληρώσεως της τοιαύτης αποκαταστάσεως και ανασυγκροτήσεως.

Εδάφιον 2. Συναλλαγαι μεταξύ μελών και Ταμείου.

Έκαστον μέλος θα συναλλάσσεται με την Τράπεζαν μόνον δια μέσου του ίδιου Υπουργείου Οικονομικών, Κεντρικής Τραπέζης, Ταμείου Σταθεροποιήσεως ή άλλου παρομοίου δημοσίου οργάνου και η Τράπεζα μόνον δια των ως άνω οργάνων θέλει συναλλάσσεται με τα μέλη.

Εδάφιον 3.

Περιορισμοί εις τας εγγυήσεις και δάνεια της Τραπέζης.

Το σύνολον των εκκρεμών εγγυήσεων, των συμμετοχών εις δάνεια και των αμέσων δανείων γενομένων υπό της Τραπέζης δεν θα αυξάνεται εις οιαδήποτε στιγμήν, εάν δια της τοιαύτης αυξήσεως το σύνολον πρόκειται να υπερβή τα εκατόν τοις εκατόν του ακεραίου εγγεγραμμένου κεφαλαίου, αποθεματικού και πλεονάσματος της Τραπέζης.

Εδάφιον 4. Όροι υφ' ούς η Τράπεζα δύνανται να παρέχη εγγυήσιν ή δάνεια.

Η Τράπεζα δύνανται να εγγυάται, να μετέχη ή να χορηγή δάνεια εις παν μέλος ή πάσαν πολιτικήν υποδιαίρεσιν μέλους ως και εις πάσαν επιχείρησιν εμπορικήν, βιομηχανικήν ή γεωργικήν εις την χώραν ενός μέλους υπό τους εξής όρους.

(i) Όταν μέλος, εις την χώραν του οποίου ευρίσκεται το σχεδιαζόμενον έργον δεν είναι αυτό το ίδιον ο δανειζόμενος, το μέλος τούτο ή η Κεντρική του Τράπεζα ή άλλο παρόμοιον όργανον δεκτόν εις την Τράπεζαν εγγυάται πλήρως δια την απόδοσιν του κεφαλαίου, την καταβολήν των τόκων και άλλων επιβαρύνσεων του δανείου.

(ii) Η Τράπεζα πείθεται ότι υπό τας υφισταμένας συνθήκας εις την χρηματαγοράν ο δανειζόμενος δεν θα ηδύνατο άλλως να επιτύχη το Δάνειον υπό όρους κρινομένους υπό της Τραπέζης ως λογικούς δια τον δανειζόμενον.

(iii) Αρμοδία Επιτροπή, ως ορίζεται εις το 7<sup>ον</sup> εδάφ. του άρθρου V, υπέβαλλε γραπτήν έκθεσιν συνιστώσαν το σχέδιον κατόπιν προσεκτικής μελέτης των πλεονεκτημάτων της προτάσεως.

(iv) Κατά την γνώμην της Τραπέζης ο τόκος και αι άλλαι επιβαρύνσεις είναι λογικαί και ο ειρημένος τόκος, επιβαρύνσεις και προθεσμιαί εξοφλήσεως του κεφαλαίου είναι κατάλληλοι δια το έργον.

(v) Παρέχουσα ή εγγυωμένη δάνειον, η Τράπεζα έχει αποδώσει προσοχήν εις την ικανότητα δια τον δανειζόμενον, και αν ο δανειζόμενος δεν είναι μέλος, δια εν εγγυητήν να ανταποκριθή εις τας εκ του δανείου υποχρεώσεις του και θέλει ενεργήσει μετά συνέσεως προς το συμφέρον, τόσον του μέλους επί του εδάφους του οποίου το περί ου το δάνειον σχέδιον ευρίσκεται, όσον και των άλλων μελών ως συνόλου.

(vi) Εγγυωμένη δάνειον χορηγούμενον η υπό άλλων



κεφαλαιούχων, η Τράπεζα λαμβάνει την δέουσαν αμοιβήν δια τον αναλαμβανόμενον κίνδυνον.

(vii) Εξαιρουμένων ειδικών περιπτώσεων, τα δάνεια τα χορηγούμενα ή τα εγγυημένα υπό της Τραπέζης σκοπόν να έχουν την εξυπηρέτησιν ειδικών έργων ανασυγκροτήσεως και αναπτύξεως.

Εδάφιον 5. Χρησιμοποίησις δανείων ηγγυημένων, συναπτομένων τη συμμετοχή ή χορηγούμενων υπό της Τραπέζης.

(α) Η Τράπεζα δεν θα επιβάλη όρους όπως το ... δανείου τινος δαπανηθή εις τα χώρας ωρισμένου τινος μέλους ή μελών.

(β) Η Τράπεζα θα φροντίση ώστε το προϊόν ενός οιουδήποτε δανείου να χρησιμοποιηθή μόνον δι' όν σκοπόν τούτο εχορηγήθη λαμβάνουσα δεόντως υπ' όψιν τας οικονομικάς απόψεις και την αποτελεσματικότητα αλλά αδιαφόρως προς πολιτικάς ή άλλας μη οικονομικάς επιρροάς ή απόψεις.

(γ) Προκειμένου περί δανείων χορηγούμενων υπό της Τραπέζης, αυτή θα ανοίγη λογαριασμόν επ' ονόματι του δανειζόμενου και το ποσόν του δανείου θα αχθή εις πίστωσιν του λογαριασμού τούτου εις το νόμισμα ή τα νομίσματα εις ά το δάνειον συνήφθη. Εις τον δανειζόμενον θα επιτρέπεται υπό της Τραπέζης να κάμνη αναλήψεις μόνον προς αντιμετώπισιν δαπανών σχετικών προς το έργον όταν αυτά πράγματι επίκεινται.

#### Άρθρον IV

##### ΠΡΑΞΕΙΣ

Εδάφιον 1. Τρόποι χορηγήσεως ή διευκολύνσεως συνάψεως δανείων.

(α) Η Τράπεζα δύναται να χορηγή ή διευκολύνη σύναψιν δανείων άτινα ανταποκρίνονται προς τας γενικάς διατάξεις του άρθρ. III κατά τους ακολούθους τρόπους.

(i) Χορηγούσα ή συμμετέχουσα εις άμεσα δάνεια από τους ιδίους αυτής πόρους, ήτοι εκ του αθίκτου αυτής καταβεβλημένου κεφαλαίου και πλεονάσματος και, συμφώνως προς το 6<sup>ο</sup>ν εδάφ. του παρόντος άρθρου, εκ του αποθεματικού της.

(ii) Χορηγούσα άμεσα δάνεια ή συμμετέχουσα εις τα εκ κεφαλαίων συγκεντρουμένων εις την χρηματαγοράν ενός μέλους ή άλλως εξευρισκομένων δια δανεισμού υπό της Τραπέζης.

(iii) Εγγυωμένη ολικώς ή μερικώς δάνεια χορηγούμενα από ιδιώτας κεφαλαιούχους δια μέσου των συνήθως οδών τοποθετήσεως κεφαλαίων.

(β) Η Τράπεζα δύναται να δανείζεται κεφάλαια συμφώνως προς το ως άνω (α) (ii) ή να εγγυάται δάνεια συμφώνως προς το (α) (iii) ως άνω μόνον με την συγκατάθεσιν έλους εις ου την χρηματαγοράν εξευρίσκονται τα κεφάλαια και του μέλους εις του οποίου το νόμισμα συνάπτεται το δάνειον και μόνον εάν τα μέλη ταύτα συμφωνήσουν ότι το προϊόν του δανείου θα δύναται να ανταλλαγή με νόμισμα παντός άλλου μέλους άνευ περιορισμού.

Εδάφ. 2. Διαθεσιμότης και μεταφερόν των νομισμάτων.

(α) Νομίσματα καταβαλλόμενα εις την Τράπεζαν κατά εδάφ. 7 (i) του άρθρου (II) θα χορηγούνται ως δάνεια ... με την συγκατάθεσιν, εις εκάστην περίπτωσιν, του ... εις ου το νόμισμα θα γίνη ο δανεισμός, προβλεπομένου όμως ότι, εάν παρίσταται ανάγκη, όταν κληθή ολόκληρον το εγγεγραμμένον κεφάλαιον της Τραπέζης, τα τοιαύτα νομίσματα θα χρησιμοποιώνται ή θα ανταλλάσσονται έναντι των νομισμάτων των απαιτουμένων δια την αντιμετώπισιν συμβατικών πληρωμών τόκων, άλλων βαρών ή χρεωλυσιών επί των ιδίων δανείων της Τραπέζης ή προς αντιμετώπισιν των υποχρεώσεων της Τραπέζης των σχετικών προς τοιαύτην συμβατικήν πληρωμήν επί δανείων φερόντων την εγγύησιν της Τραπέζης, άνευ περιορισμού εκ μέρους μελών των οποίων προσφέρονται τα νομίσματα.

(β) Νομίσματα εισπραττόμενα υπό της Τραπέζης από δανειζόμενους ή εγγυητάς ως πληρωμή έναντι κεφαλαίων αμέσων δανείων συναφθέντων με νομίσματα αναφερόμενα εις το ως άνω (α), θέλουν ανταλλαγή με νομίσματα άλλων μελών ή επαναχορηγηθή ως δάνειον, μόνο με την συγκατάθεσιν, εις εκάστην περίπτωσιν, των μελών περί του νομισματος των οποίων πρόκειται υπό τον όρον όμως, ότι εάν παρίσταται ανάγκη και όταν κληθή ολόκληρον το εγγεγραμμένον Κεφάλαιον της Τραπέζης να χρησιμοποιηθούν ή ανταλλάγουν τα νομίσματα ταύτα, άνευ περιορισμού εκ μέρους των μελών, ών προσφέρονται τα νομίσματα, έναντι νομισμάτων απαιτουμένων δια συμβατικές καταβολάς τόκων, άλλων βαρών ή αποσβέσεων επί των ιδίων της Τραπέζης δανείων ή προς αντιμετώπισιν υποχρεώσεων της Τραπέζης εν σχέσει προς τοιαύτας συμβατικές καταβολάς ή δάνεια ηγγυημένα υπό της Τραπέζης.

(γ) Νομίσματα εισπραττόμενα υπό της Τραπέζης από δανειζόμενους ή εγγυητάς ως πληρωμαί έναντι του κεφαλαίου αμέσων δανείων χορηγηθέντων από της Τραπέζης κατά το εδάφ. 1 (α) (ii) του παρόντος άρθρου θα κρατούνται και θα χρησιμοποιούνται άνευ περιορισμού εκ μέρους των μελών, δια να γίνονται αποσβέσεις ή πληρωμαί προς της προθεσμίας ιδίων της Τραπέζης υποχρεώσεων ή εξαγορά μέρους ή του συνόλου αυτών.

(δ) Πάντα τα λοιπά νομίσματα τα εις την διάθεσιν της Τραπέζης, συμπεριλαμβανομένων των εξευρεθέντων εις την χρηματαγοράν ή άλλως δια δανείου κατά το εδάφ. 1 (α) (ii) του παρόντος άρθρου εξευρεθέντων από την πώλησιν χρυσού, των ληφθέντων δια πληρωμήν τόκων και άλλων βαρών δια άμεσα δάνεια συναφθέντα κατά το εδάφ. 1 (α) και (i) (ii) ως και των εισπραχθέντων ως πληρωμή προμηθειών και άλλων βαρών κατά το εδάφ. 1 (α) (III), θα χρησιμοποιούνται ή θα ανταλλάσσονται έναντι άλλων ή έναντι χρυσού απαιτουμένου εις τας εργασίας της Τραπέζης χωρίς περιορισμούς από τα μέλη των οποίων τα νομίσματα προσφέρονται.

(ε) Νομίσματα εξευρεθέντα εις τας χρηματαγοράς μελών υπό των συναπτόντων δάνεια υπό την εγγύησιν της Τραπέζης κατά το εδάφ. 1 (α) (iii) του παρόντος άρθρου θα χρησιμοποιούνται επίσης ή ανταλλάσσονται δι' άλλων νομισμάτων άνευ περιορισμού εκ μέρους των μελών.

Εδάφ. 3. Παροχή νομισμάτων δι' άμεσα δάνεια.

ΑΙ ακόλουθοι διατάξεις θα ισχύουν επί αμέσων δανείων κατά το εδάφιον 1(α) (i) και (ii) του παρόντος άρθρου.

(α) Η Τράπεζα θα εφοδιάζη τον δανειζόμενον με νομίσματα μελών άλλων των του μέλους εις του οποίου την χώραν ευρίσκεται το έργον, άτινα αναγκαιούσιν εις τον δανειζόμενον δια πληρωμάς γεννησομενας εις χώραν των εν λόγω άλλων

μελών προς εκτέλεσιν των σκοπών του δανείου.

(β) Εις εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν τοπικόν νόμισμα αναγκαίον δια τους σκοπούς του δανείου δεν είναι δυνατόν να εξευρεθῆ υπό του δανειζομένου υπό λογικούς όρους, η Τράπεζα δύναται να εφοδιάζῃ τον δανειζόμενον με επαρκές ποσόν του νομίσματος αυτού ως μέρος του δανείου.

(γ) Εάν το έργον εμμέσως δημιουργήσῃ επηυξημένην ανάγκην ξένου συναλλάγματος εις το μέλος εις την χώραν του οποίου θα εκτελεσθῆ το έργον η Τράπεζα δύναται εις εξαιρετικές περιπτώσεις να εφοδιάζῃ τον δανειζόμενον, ως μέρος του δανείου, με επαρκές ποσόν χρυσοῦ ἢ εξωτερικοῦ συναλλάγματος μη υπερβαίνον την τοπικὴν του δανειζομένου δαπάνην σχετικῶς προς τους σκοπούς του δανείου.

(δ) Εις εξαιρετικές περιστάσεις και κατόπιν αιτήσεως ενός μέλους, εις του οποίου την χώραν δαπανάται μέρος του δανείου, η Τράπεζα δύναται να επαναγοράσῃ με χρυσόν ἢ εξωτερικόν συναλλάγμα μέρος του οὕτω δαπανηθέντος νομίσματος του μέλους τούτου ἀλλ' εις ουδεμίαν περίπτωσιν το μέρος το οὕτω επαναγορασθέν θέλει υπερβῆ την αναλογίαν καθ' ἣν η εκ του δανείου δαπάνη εν τη χώρα ταύτῃ δημιουργεῖ ζήτησιν εξωτερικοῦ συναλλάγματος.

Εδάφ. 4 . Όροι εξοφλήσεως ἀμέσων δανείων.

Συμβάσεις δανείων κατὰ το εδάφ. 1(α) (i) ἢ (ii) του παρόντος άρθρου θα συνάπτονται συμφώνως προς τους ἐξῆς όρους εξοφλήσεως:

(α) Οι όροι πληρωμῆς τόκου και χρεωλυσιῦ, η λήξις και ημερομηνία εξοφλήσεως ἐκάστου δανείου θα ορίζονται ἀπὸ την Τράπεζαν. Η Τράπεζα θα καθορίζῃ ἐπίσης το ποσοστὸν και τους λοιπούς όρους σχετικῶς προς την προμήθειαν ἣτις θα επιβαρύνῃ το δάνειον.

Προκειμένου περὶ δανείων χορηγουμένων κατὰ το εδάφ. 1 (α) (ii) του παρόντος άρθρου κατὰ τα πρώτα δέκα ἔτη της λειτουργίας της Τραπεζῆς, η προμήθεια αὐτὴ δεν θα εἶναι μικροτέρα του ενός ἐπὶ τοῖς ἐκατόν και οὐχὶ μεγαλύτερα του ενός και ἡμίσεως τοῖς ἐκατόν ετησίως και θα βαρύνῃ το οφειλόμενον τμήμα του τοιούτου δανείου. Εἰς το τέλος της εν λόγω δεκαετίας το ποσοστὸν της προμηθείας δύναται να μειωθῆ υπό της Τραπεζῆς τόσον ὅσον ἀφορὰ τα οφειλόμενα τμήματα δανείων ἤδη συναφθέν των ὅσον και μελλοντικὰ τοιαῦτα, ἐάν το αποθεματικόν το συγκεντρωθέν υπό της Τραπεζῆς κατὰ το εδάφ. 6 του παρόντος άρθρου και ἐξ ἄλλων κερδῶν δικαιολογήσῃ την τοιαύτην μείωσιν. Προκειμένου περὶ μελλοντικῶν δανείων η Τράπεζα θα δύναται ὡσαύτως να αυξάνῃ την προμήθειαν ταύτην πέραν του ως ἄνω ορίου ἐάν η πείρα ἀποδείξῃ ὅτι αὐξήσις τις εἶναι σκόπιμος.

(β) Ἄπασαι αι συμβάσεις δανείων θα καθορίζουν το νόμισμα ἢ τα νομίσματα εις ἃ θα γίνονται, κατὰ την σύμβασιν, αι πληρωμαὶ προς την Τράπεζαν. Κατ' ἐκλογὴν ὅμως του δανειζομένου αι τοιαῦται πληρωμαὶ δύναται να γίνονται εις χρυσόν ἢ, με την συγκατάθεσιν της Τραπεζῆς, εις νόμισμα ενός μέλους ἄλλου του οριζομένου εις την σύμβασιν.

(i) Προκειμένου περὶ δανείων συναφθέντων υπό το εδάφ. 1 (α) (i) του παρόντος άρθρου, αι συμβάσεις θα ορίζουν ὅτι αι προς την Τράπεζαν πληρωμαὶ τόκου, ἄλλων βαρῶν και του χρεωλυσιῦ θα ενεργούνται εις το νόμισμα εις ο συνήφθη το δάνειον, ἐκτὸς ἐάν το μέλος του οποίου το νόμισμα ἐχορηγήθη ως δάνειον συμφωνῆ ὅπως αι τοιαῦται πληρωμαὶ γίνουν εις

άλλον ωρισμένον νόμισμα ή νομίσματα. Τηρουμένων και των διατάξεων των του εδάφ. 9 (γ) του άρθρου ΙΙ, αι πληρωμαί αυταί δέον να ισοδυναμούν προς την αξίαν ήν θα είχαν αι τοιαύται συμβατικά πληρωμαί κατά την εποχήν της συνάψεως του δανείου υπολογιζόμεναι εις νόμισμα καθορισθέν προς τον σκοπόν τούτον υπό της Τραπεζής δια πλειοψηφίας των τριών τετάρτων του όλου αριθμού των ψήφων.

(ii) Προκειμένου περί δανείων συναπτομένων κατά το εδάφ. 1 (α) (ii) του παρόντος άρθρου, το συνολικόν ποσόν το οφειλόμενον και καταβλητέον εις την Τράπεζαν, εις οιονδήποτε νόμισμα, ουδέποτε θέλει υπερβή το σύνολον των οφειλομένων εκ δανείων της Τραπεζής κατά το εδάφ. 1(α) (ii) του παρόντος άρθρου και πληρωτέων εις το αυτό νόμισμα

(γ) Εάν μέλος τι ευρίσκεται υπό οξείαν στενότητα εξωτερικού συναλλάγματος εις τρόπον ώστε η εξυπηρέτησις παντός δανείου συναφθέντος υπ' αυτού ή εγγυηθέντος υπ' αυτού ή υπό τινος οργάνου αυτού να μην είναι δυνατόν να αντιμετωπισθή κατά τα συμφωνηθέντα, το ενδιαφερόμενον μέλος θα δύναται να αποτεινεται εις την Τράπεζαν δια χαλάρωσιν των όρων της πληρωμής. Εάν η Τράπεζα κρίνη ότι ποια τις διευκολύνσεις συμφέρει εις το μέλλον εις τας εργασίας της Τραπεζής και εις το σύνολον των άλλων μελών, δύναται να ενεργήση κατά εκατέραν αμφοτέρας τας ακολούθους παραγράφους ως προς το σύνολον ή μέρος της ετησίας εξυπηρητήσεως.

(i) Η Τράπεζα δύναται, κατά την κρίσιν αυτής συμφωνήση με το ενδιαφερόμενον μέλος ώστε να αποδεχθή πληρωμάς εξυπηρητήσεως του δανείου εις το νόμισμα του μέλους δια διαστήματα μη υπερβαίνοντα την τριετίαν με καταλλήλους όρους ως προς την χρήσιν του τοιούτου νομίσματος και την διατήρησιν της εις εξωτερικόν συνάλλαγμα αξίας αυτού ως και δια την υπό καταλλήλους όρους επαναγοράν του τοιούτου νομίσματος.

(ii) Η Τράπεζα δύναται να τροποποιή τους όρους του χρεωλυσιού ή να επεκτείνη την διάρκειαν του δανείου ή αμφοτέρα.

#### Εδάφιον 5. Εγγυήσεις.

(α) Εγγυωμένη δάνειον τοποθετούμενον δια των ... οδών τοποθετήσεως κεφαλαίων η Τράπεζα δύναται να χρεώνη προμήθειαν εγγυήσεως καταβλητέαν κατά περιόδους επί του οφειλομένου μέρους του δανείου με ποσοστόν οριζόμενον υπ' αυτής. Κατά την πρώτην δεκαετίαν των εργασιών της Τραπεζής το ποσοστόν τούτο δεν θα είναι μικρότερον του ενός επί τοις εκατόν ετησίως και ... μεγαλύτερον του ενός και ημίσεως επί τοις εκατόν ετησίως. Εις το τέλος της δεκαετούς ταύτης περιόδου το ποσοστόν της προμηθείας δύναται να ελαττωθή υπό της Τραπεζής τόσον προκειμένου περί του οφειλομένου τμήματος δανείων ήδη ηγγυημένων όσον και ... τα μελλοντικά δάνεια εάν τα συσσωρευθέντα αποθέματα της τραπέζης κατά το εδάφιον 6 του παρόντος άρθρου και άλλων προσόδων θεωρούνται επαρκή ίνα δικαιολογήσει μείωσιν. Προκειμένου περί μελλοντικών δανείων δικαιούχων η Τράπεζα να αυξήση το ποσοστόν της προμηθείας πέραν του ανωτέρω ορίου, εάν η πείρα καταδείξη ότι ... δείκνυται αύξησις.

(β) Προμήθειαι επί της εγγυήσεως θα καταβάλλω... απ' ευθείας προς την Τράπεζαν από τον δανειζόμενον.

(γ) Αι υπό της Τραπεζής παρεχόμεναι εγγυήσεις καθορίζουν ότι αύτη θα δύναται να τερματίζη την ... της ως προς τον τόκον εάν, εις περιπτώσιν αθετήσεως των υποχρεώσεων των εκ μέρους του δανειζόμενου ή εγγυητού, εάν τοιούτος υπάρχη, η Τράπεζα προσφέρεται να αγοράση, εις το άρτιον και με τόκους

δεδουλευμένους μέχρι χρονολογίας οριζομένης εις την προσφορά τας ηγγυημένας ομολογίας ή άλλους χρεωστικούς τίτλους.

(δ) Η Τράπεζα θα δύναται να καθορίζη πάντα άλλον όρον της εγγυήσεως.

Εδάφιον 6 Ειδικόν Αποθεματικών.

Αι προμήθειαι αι εισπραττόμεναι υπό της Τραπέζης κατά το εδάφ. 4 και 5 του παρόντος άρθρου θα τίθεται κατά μέρος ως ειδικόν αποθεματικών όπερ θα τηρήται διαθέσιμον δι' αντιμετώπισιν υποχρεώσεων της Τραπέζης κατά το εδάφ. 7 του παρόντος άρθρου. Το ειδικόν αποθεματικών θα διατηρείται εις οίαν ρευστήν μορφήν ήθελε αποφασίσει οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί εν συμφωνία ... τας διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας.

Εδάφ. 7 Τρόπος αντιμετώπισεως υποχρεώσεων της Τραπέζης εις περιπτώσιν αθετήσεων.

Εις περιπτώσιν αθετήσεων επί δανείων χορηγηθέντων υπό της Τραπέζης ή δανείων εις ά η Τράπεζα συμμετέχει άτινα εγγυάται:

(α) η Τράπεζα θα λαμβάνη παν δυνατόν μέτρον προς ρύθμισιν των κατά το δάνειον υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων των μνημονευομένων εις το εδάφ. 4 (γ) του παρόντος άρθρου ή αναλόγων προς αυτά

(β) αι πληρωμαί προς εξόφλησιν των υποχρεώσεων της Τραπέζης επί δανείων ή επί εγγυήσεων κατά το εδάφιον 1 (α) (ii) (iii) του παρόντος, θα γίνονται δι' επιβραδύνσεως:

(i) πρώτον του ειδικού αποθεματικού του οριζομένου εις το εδάφ. 6 του παρόντος άρθρου

(ii) είτα μέχρι του αναγκαίου σημείου και κατά την κρίσιν της Τραπέζης, των άλλων αποθεματικών, πλεονασμάτων και κεφαλαίων της Τραπέζης.

Οσάκις παρουσιάζεται ανάγκη να αντιμετωπισθούν υπό της Τραπέζης συμβατικά πληρωμαί τόκων, άλλων βαρών ... χρεωλυσιών επί των ιδίων της Τραπέζης δανείων, ή να αντιμετωπισθούν υποχρεώσεις της Τραπέζης σχετικά προς παρομοίας πληρωμάς επί δανείων εγγυημένων υπ' αυτής η Τράπεζα θα δύναται να καλέση επαρκές τμήμα μη ανεξοφλήτων εγγραφών των μελών κατά τα εδάφια ... και 7 του Άρθρου II. Επί πλέον, εάν νομίζη ότι μία ... ενδέχεται να είναι μεγάλης διαρκείας η Τράπεζα δύναται να ζητήση πρόσθετον ποσόν εκ των ούτω ανεξοφλήτων εγγραφών μη υπερβαίνον κατά ένα οιονδήποτε έτος .. έν επί τοις εκατόν του συνόλου των εγγραφών των μελών δια τους εξής σκοπούς:

(i) να εξαγοράση προ της λήξεως ή άλλως πώς να ... την υποχρέωσιν αυτής έναντι του όλου ή μέρους του υπολειπομένου κεφαλαίου οιονδήποτε δανείου όπερ έχει εγγυηθή και ούτινος ο οφειλέτης ευρίσκεται εν καθυστερήσει.

(ii) να επαναγοράση ή άλλως πώς να εκπληρώση τας υποχρεώσεις αυτής έναντι του όλου ή μέρους των ... αυτής ανεξοφλήτων οφειλών εκ δανείων.

Εδάφ. 8. Διάφοροι εργασίαι.

Εκτός των ήδη δια της παρούσης Συμφωνίας οριζόμενων εργασιών η Τράπεζα θα δύναται:

(i) Ν' αγοράζει και πωλή χρεώγραφα τα οποία εξέδωσε, να αγοράζει και πωλή χρεώγραφα τα οποία ηγγυήθη... εις τα οποία έκαμε τοποθετήσεις, υπό τον όρον να έχη την έγκρισιν του μέλους εις του οποίου την χώραν τα χρεώγραφα πρόκειται να αγορασθούν ή να πωληθούν.

(ii) Να εγγυάται χρεώγραφα εις ά έχει τοποθετήσει κεφάλαια προς διευκόλυνσιν της εκποιήσεως αυτών.

(iii) Να δανείζεται το νόμισμα οιοδήποτε μέλους την έγκρισιν αυτού.

(iv) Να αγοράζει ή πωλή οιαδήποτε άλλα χρεώγραφα ... οι διευθυνταί, με πλειοψηφίαν των τριών τετάρτων του συνόλου των ψήφων, κρίνουν κατάλληλα προς επένδυσιν του όλου ή μέρους του ειδικού αποθεματικού κατά το εδάφ. του παρόντος άρθρου.

Εις την ενάσκησιν των δια του παρόντος εδαφίου χορηγούμενων αυτή δικαιωμάτων, η Τράπεζα θα δύναται να συναλάσσεται με παν πρόσωπον, εταιρείαν, συνεταιρισμόν, συνδικάτον ή έτερον νομικόν πρόσωπον εις την χώραν οιοδήποτε μέλους.

Εδάφ. 9. Ειδοποίησις τιθεμένη επί των τίτλων.

Πας τίτλος ηγγυημένος ή εκδοθείς υπό της Τραπέζης ... εις το πρόσθιον μέρος εμφανώς αναγεγραμμένην .. περί του ότι ούτος δεν αποτελεί υποχρέωσιν οιασδήποτε Κυβερνήσεως, εκτός εάν άλλως ρητώς ορίζεται ... του τίτλου.

Εδάφ. 10. Απαγόρευσις πολιτικής δράσεως.

Η τράπεζα και οι αξιωματούχοι αυτής δεν δύνανται να παρεμβαίνουν εις τας πολιτικές υποθέσεις ενός μέλους ... και θα επηρεάζονται εις τας αποφάσεις των ... τον πολιτικόν χαρακτήρα μέλους ή μελών. Οικονομικά μόνον απόψεις θα υπαγορεύουν τας αποφάσεις των και ... αύται θα κρίνονται μετ' αμεροληψίας προς ... των εν τω άρθρω Ι οριζόμενων σκοπών.

Άρθρον V.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

Εδάφ. 1. Διάρθρωσις της Τραπέζης.

Η Τράπεζα θα έχη ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ Διοικητών, Εκτελεστικούς Διευθυντάς, Πρόεδρον και αριθμόν άλλων αξιωματούχων και προσωπικόν απαιτούμενον προς διεξαγωγήν των υπηρεσιών ως αύτη θέλει ορίσει.

Εδάφ. 2. Συμβούλιον Διοικητών.

(α) Η εξουσία της Τραπέζης θα ασκείται από το Συμβούλιον Διοικητών, από ένα Διοικητήν και ένα αναπληρωτήν οριζόμενους από εν έκαστον μέλος καθ' όν τρόπον θέλει τούτο κρίνει. Έκαστος Διοικητής και έκαστος αναπληρωτής θα υπηρετή επί μίαν πενταετίαν κατά την κρίσιν του διορίζοντος μέλους και θα

δύναται να επαναδιορισθῆ. Ουδείς αναπληρωτής δύναται να ψηφίζη ειμή εν απουσία του Διοικητού. Εις εκ των διοικητών θα εκλεγῆται υπό του Συμβουλίου ως Πρόεδρος.

(β) Το Συμβούλιον Διοικητών δύναται να μεταβιβάζη εις τους εκτελεστικούς Διευθυντάς εξουσιοδότησιν να ασκούν πάσαν εξουσίαν του Συμβουλίου εκτός της εξουσίας:

(i) Της αποδοχής νέων μελών και του καθορισμού των όρων αυτής.

(ii) Της αυξήσεως ή μειώσεως των κεφαλαίων

(iii) Του αποκλεισμού ενός μέλους

(iv) Της τελικής κρίσεως επί εφέσεων κατά ερμηνειών της παρούσης Συμφωνίας διδομένων υπό των Εκτελεστικών Διευθυντών.

(v) Της συνάψεως συμφωνιών συνεργασίας με άλλας διεθνείς οργανώσεις (πλην ανεπισήμων συμφωνιών προσωρινού και διοικητικού χαρακτήρος).

(vi) Της οριστικής αναστολής των εργασιών και της διανομής του ενεργητικού της Τραπέζης.

(vii) Του καθορισμού της διανομής των καθαρών προσόδων αυτής.

(γ) Το Συμβούλιον Διοικητών συνέρχεται άπαξ του έτους ή οσάκις άλλως αποφασίση ή κληθῆ υπό των εκτελεστικών Διευθυντών. Συνεδριάσεις του Συμβουλίου συγκαλούνται υπό των Διευθυντών κατόπιν αιτήσεως πέντε μελών ή μελών εχόντων το έν τέταρτον του όλου των ψήφων.

(δ) Απαρτίαν δια πάσαν συνεδρίασιν του Συμβουλίου Διοικητών αποτελεί η πλειοψηφία των διοικητών των διαθετόντων ουχί ολιγώτερον των δύο τρίτων των ψήφων.

(ε) Το Διοικητικόν Συμβούλιον θα δύναται να καθορίση δια κανονισμού διαδικασίαν δυνάμει της οποίας οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί όταν κρίνουν την τοιαύτην ενέργειαν ως εξυπηρετούσαν κατά τον άριστον τρόπον τα συμφέροντα της Τραπέζης, θα δύναται να λάβουν την ψήφον των Διοικητών επί ενός ειδικού ζητήματος χωρίς να συγκληθῆ συνεδρίασις του Συμβουλίου.

(στ) Το Συμβούλιον των Διοικητών και οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί όταν θα είναι εξουσιοδοτημένοι, δύναται να εισαγάγουν διατάξεις και κανονισμούς ους κρίνουν αναγκαίους ή σκόπιμους δια την διεύθυνσιν των εργασιών της Τραπέζης.

(ζ) Διοικηταί και Αναπληρωταί θα υπηρετούν άνευ αποζημιώσεως εκ μέρους της Τραπέζης αύτη όμως θα καταβάλη αυτοίς λογικήν αποζημίωσιν δια τα έξοδα εις ά υποβάλλονται δια συμμετοχήν εις τας συνεδριάσεις.

(η) Το Συμβούλιον Διοικητών θα καθορίζη την αμοιβήν των Εκτελεστικών Διευθυντών ως και τον μισθόν και τους όρους μισθωτηρίου συμβολαίου εργασίας του Προέδρου.

### Εδάφιον 3. Ψηφοφορία

**[Αρχή Τροποποίησης]** «(α) Η δύναμη ψήφου κάθε μέλους θα πρέπει να ισούται με το σύνολο των βασικών του ψήφων και των ψήφων που αναλογούν στις μετοχές που κατέχει.

(i) Οι βασικές ψήφοι κάθε μέλους θα πρέπει να ισούνται με τον αριθμό που προκύπτει από την ισοκατανομή, μεταξύ όλων των μελών, του 5,55% της συνολικής δύναμης ψήφου όλων των μελών, με την προϋπόθεση ότι δεν θα υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

(ii) Οι ψήφοι από τις μετοχές που κατέχει κάθε μέλος θα πρέπει να ισούνται με τον αριθμό που προκύπτει από την κατανομή μιας ψήφου για κάθε μετοχή. - **ΑΝΤΙΚ. ΤΟΥ ΕΔΑΦΙΟΥ 3Α ΜΕ ΤΟ Ν. 3956/11, ΦΕΚ-90 Α/20-4-11 - Με την παρ. 2 του άρθρου πρώτου του Ν. 3956/11, ορίζεται ότι :** "2. Η ανωτέρω τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ για όλα τα μέλη τρεις μήνες μετά την ημερομηνία που η Τράπεζα θα πιστοποιήσει, μέσω επίσημης επικοινωνίας προς όλα τα μέλη, ότι τα τρία πέμπτα των μελών τα οποία κατέχουν το 85% της συνολικής δύναμης ψήφου έχουν αποδεχτεί την τροποποίηση". [Τέλος Τροποποίησης]

(β) Εκτός εάν άλλως ειδικώς ορίζεται, επί πάντων των ενώπιον του Συμβουλίου φερομένων ζητημάτων θα λαμβάνεται απόφασις δια πλειοψηφίας των ριπτόμενων ψήφων.

#### Εδάφιο 4. Εκτελεστικοί Διευθυνταί.

(α) Οι εκτελεστικοί διευθυνταί θα είναι υπεύθυνοι δια την διεξαγωγή των γενικών εργασιών της Τραπέζης και προς τον σκοπόν αυτόν θα ασκούν όλην την εξουσίαν την μεταβιβασθείσαν αυτοίς υπό του Συμβουλίου Διοικητών.

(β) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα είναι δώδεκα οίτινες δεν είναι ανάγκη να είναι Διοικηταί, και εκ τούτων :

(i) Πέντε θα ονομάζονται ανά εις υπό εκάστου των πέντε μελών των κρατούντων τον μέγιστον αριθμόν μετοχών.

(ii) Επτά θα εκλέγονται συμφώνως προς το Παράρτημα Β υπό όλων των Διοικητών, πλην των διορισθέντων υπό των πέντε μελών περιών (i) ανωτέρω.

Δια την εφαρμογήν της παρούσης παραγράφου «Μέλη» σημαίνει Κυβερνήσεις Χωρών τα ονόματα των οποίων αναφέρονται εις το Παράρτημα Α είτε αυτά είναι ιδρυτικά μέλη είτε προσεχώρησαν κατά το εδαφ. 1 (β) του άρθρ. ΙΙ. Οσάκις κυβερνήσεις άλλων χωρών καθίστανται μέλη, ΤΟ Συμβούλιον Διοικητών δύναται δια πλειοψηφίας τεσσάρων πέμπτων του συνόλου των ψήφων να αυξάνη τον αριθμόν των Διευθυντών δια της αυξήσεως των εκλεγομένων τοιούτων. Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα ονομάζονται ή εκλέγονται ανά διετίαν.

(γ) Έκαστος Εκτελεστικός Διευθυντής θα ορίζη αναπληρωτήν με πλήρη εξουσίαν να ενεργή αντ' αυτού κατά την απουσίαν του. Όταν δε παρίστανται οι ορίσαντες αυτούς Εκτελεστικοί Διευθυνταί, οι αναπληρωταί παρευρίσκονται αλλά δεν ψηφίζουν.

(δ) Οι Διευθυνταί παραμένουν εις την θέσιν των μέχρις ότου διορίσουν ή εκλεγούν οι διάδοχοι των. Εάν η θέσις αιρετού Διευθυντού κενωθή πλέον των ενενήκοντα ημερών προ του τέλους της θητείας του, έτερος Διευθυντής θα εκλέγεται δια τον υπόλοιπον χρόνο της θητείας υπό των Διοικητών, οίτινες εξέλεξαν τον προκατόχον. Η τοιαύτη εκλογή γίνεται κατά πλειοψηφίαν. Καθ' όν χρόνο νη θέσις παραμένει κενή, ο αναπληρωτής του προκατόχου Διευθυντού ασκεί τα δικαιώματα αυτού εκτός του δικαιώματος του διορίζειν αναπληρωτήν.

(ε) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα τελούν εν διαρκεί συνόδω εις το Κεντρικόν της Τραπέζης και θα συνέρχονται οσάκις το απαιτούν αι εργασίαι αυτής.



στ) Απαρτίαν δι' οιαδήποτε συνεδρίασιν των Εκτελεστικών Διευθυντών αποτελεί η πλειοψηφία των διευθυντών η διαθέτουσα ουχί ολιγώτερον του ημίσεος του συνόλου των ψήφων.

(ζ) Έκαστος διοριζόμενος Διευθυντής θα έχη τα δικαιώμα να ρίπη τον αριθμόν των ψήφων τον διατιθέμενον κατά το 3<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου εις το μέλος το διορίζον αυτόν. Έκαστος δε αιρετός Διευθυντής θα έχη το δικαίωμα να ρίπη τόσας ψήφους όσαι εμετρήθησαν δια την εκλογήν του. Όλοι δε αι ψήφοι τας οποίας δικαιούται να ρίπη Διευθυντής τις θα ρίπτονται ως μονάς.

(η) Το Συμβούλιον Διοικητών θα εγκρίνη Κανονισμόν καθ' όν μέλος τι μη δικαιούμενον να διορίση Διευθυντήν κατά το (β) ως άνω, θα δύναται να στέλλη αντιπρόσωπον όπως παρίσταται εις πάσαν συνεδρίασιν των Εκτελεστικών Διευθυντών οσάκις συζητείται αίτησις υποβληθείσα υπ' αυτού ή θέμα ειδικώς ενδιαφέρον αυτό.

(θ) Οι εκτελεστικοί Διευθυνταί δύνανται να διορίζουν όσας επιτροπάς θεωρούν χρήσιμον. Μέλη των επιτροπών τούτων δεν απαιτείται να εκλέγονται μόνον μεταξύ των Διοικητών, των Διευθυντών ή των Αναπληρωτών αυτών.

#### Εδάφιον 5. Πρόεδρος και Προσωπικόν.

(α) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα εκλέξουν Πρόεδρον όστις δέον να μη είναι ούτε Διοικητής, ούτε Εκτελεστικός Διευθυντής ή αναπληρωτής ενός εξ αυτών. Ούτως θα προεδρεύη των Εκτελεστικών Διευθυντών αλλά δεν θα έχη ψήφον πλην της αποφασιστικής εις περίπτωσιν Ισοψηφίας. Θα δύναται να μετέχη συνεδριάσεων του Συμβουλίου Διοικητών αλλ' άνευ ψήφου. Ο Πρόεδρος απαλλάσσεται των καθηκόντων του κατόπιν αποφάσεως των Εκτελεστικών Διευθυντών.

(β) Ο Πρόεδρος προϊσταται του προσωπικού της Τραπέζης και διευθύνει τας συνήθεις εργασίας της Τραπέζης υπό την εποπτείαν των Εκτελεστικών Διευθυντών. Υπό τον γενικόν έλεγχον των Εκτελεστικών Διευθυντών Πρόεδρος είναι υπεύθυνος δια την οργάνωσιν, τον διορισμόν κατά την απόλυσιν των αξιωματούχων και του προσωπικού.

(γ) Ο Πρόεδρος, οι αξιωματούχοι και το Προσωπικόν της Τραπέζης οφείλουν εν τη εκτελέσει των καθηκόντων των πίστιν αποκλειστικώς εις την Τράπεζαν και εις ουδεμίαν άλλην εξουσίαν. Έκαστον μέλος της Τραπέζης θα σέβεται τον διεθνή χαρακτήρα του καθήκοντος αυτού και θ' αποφεύγη να επηρεάζη το προσωπικόν εν τη εκτελέσει των καθηκόντων του.

(δ) Κατά τον διορισμόν του ανωτέρου και κατωτέρου προσωπικού, ο Πρόεδρος θα έχη υπ' όψιν του την ανάγκη της εκλογής του επί της ευρυτέρας δυνατής γεωγραφικής βάσεως, λόγω της ανάγκης να εξασφαλισθή το ανώτατον δυνατόν όριον αποδοτικότητας και τεχνικής αρμοδιότητας.

#### Εδάφιον 6. Γνωμοδοτική Επιτροπή.

(α) Θα υπάρχη Γνωμοδοτική Επιτροπή εξ επτά τουλάχιστον προσώπων εκλεγόμενων από το Συμβούλιον διοικητών περιλαμβάνον αντιπροσώπους των τραπεζιτικών, των εμπορικών, βιομηχανικών, εργατικών και αγροτικών συμφερόντων με την κατά το δυνατόν ευρυτέραν συμμετοχή των διαφόρων εθνών. Εις ούς κλάδους υφίστανται ειδικευμένα

διεθνείς οργανώσεις, τα μέλη της Επιτροπής τα αντιπροσωπευτικά των κλάδων τούτων θα εκλέγονται .. συμφώνου μετά των εν λόγω οργανώσεων. Η Επιτροπή αυτή θα γνωμοδοτή προς την Τράπεζαν επί ζητημάτων γενικής πολιτικής. Η Επιτροπή θα συνέρχεται κατ' έτος και εις άς άλλας περιστάσεις ήθελε ζητήσει η Τράπεζα.

(β) Η θητεία των μελών της Επιτροπής θα είναι διετής και δύνανται ταύτα να επαναδιορισθούν. Η Τράπεζα θα καταβάλη αυτοίς λογικήν αποζημίωσιν δια τα έξοδα των τα προκύπτοντα εκ της παρά τη Τραπεζή υπηρεσίας των.

#### Εδάφιον 7. Επιτροπή δανείων.

Αι Επιτροπαί, αίτινες δέον να γνωμοδοτούν επί δανείων κατά το άρθρον ΙΙΙ εδάφ. 4, θα ορίζονται υπό της Τραπεζής. Εκάστη τοιαύτη Επιτροπή θα περιλαμβάνη ένα εμπειρογνώμονα υποδεικνυόμενον υπό του Διοικητού του αντιπροσωπεύοντος το μέλος εις ου την χώραν εκτελήται το έργον και εν ή πλείονα μέλη του τεχνικού προσωπικού της Τραπεζής.

#### Εδάφιον 8. Σχέσεις με άλλους διεθνείς οργανισμούς.

(α) Κατά τας διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας, Τράπεζα θα συνεργάζεται μετά παντός γενικού διεθνούς οργανισμού και δημοσίων τοιούτων διεθνών οργανισμών εχόντων ειδικότητα επί συναφών ζητημάτων. Παν μέτρον προς τοιαύτην συνεργασίαν, δημιουργούν την ανάγκην τροποποιήσεων οιασδήποτε διατάξεως της παρούσης Συμφωνίας, θα λαμβάνεται μόνον κατόπιν τροπολογίας της παρούσης Συμφωνίας κατά το άρθρον VIII.

(β) Κατά την λήψιν αποφάσεων επί αιτήσεων δια δάνεια ή εγγυήσεις σχετικώς προς ζητήματα εμπίπτοντα αμέσως εις την δικαιοδοσίαν οιασδήποτε διεθνούς οργανισμού του τύπου του καθοριζομένου εις την προηγουμένην παράγραφον και εις όν μετέχουν κυρίως μέλη της Τραπεζής, η Τράπεζα θα λαμβάνη υπ' όψιν τας απόψεις και συστάσεις του εν λόγω οργανισμού.

#### Εδάφιον 9. Έδρα.

(α) Η έδρα της Τραπεζής θα ευρίσκεται εις την χώραν του μέλους του κατέχοντος τον μεγαλύτερον αριθμόν μετοχών.

(β) Η Τράπεζα δύνανται να ιδρύη πρακτορεία και υποκαταστήματα εις τας χώρας παντός μέλους της Τραπεζής.

#### Εδάφιον 10. Περιφερειακά γραφεία και Συμβούλια.

(α) Η Τράπεζα δύνανται να ιδρύη περιφερειακά γραφεία ορίζουσα την έδραν και την περιφέρειαν δικαιοδοσίας εκάστου περιφερειακού γραφείου.

(β) Έκαστον περιφερειακόν γραφείον θα έχη ως γνωμοδοτικόν όργανον περιφερειακόν συμβούλιον εκπροσωπούν την όλην περιφέρειαν και εκλεγόμενον ως η Τράπεζα ορίση.

#### Εδάφιον 11. Θεματοφύλακες.

(α) Έκαστον μέλος θα ορίζει την Κεντρικήν του Τράπεζαν ως θεματοφύλακα όλου του εις το νόμισμά του αποθέματος της Τραπεζής ή ελλείπει τοιαύτης, θα ορίζει έτερον ίδρυμα δεκτόν υπό της Τραπεζής.

(β) Η Τράπεζα δύναται να διατηρή άλλα περιουσιακά στοιχεία, περιλαμβανομένου χρυσού, εις κέντρα οριζόμενα υπό των πέντε μελών των εχόντων τον μεγαλύτερον αριθμόν μετοχών και εις κέντρα άλλα της προτιμήσεως της Τραπεζής. Εις τας αρχάς, το ήμισυ τουλάχιστον των εις χρυσόν αποθεμάτων της Τραπεζής θα τηρήται εις το Κέντρον Παρακαταθηκών το ορισθέν υπό του μέλους εκείνου εις του οποίου την χώραν η Τράπεζα έχει την έδραν αυτής και τα τεσσαράκοντα τοις εκατόν τουλάχιστον εις τα Κέντρα Παρακαταθηκών διατηρούντος κατ' αρχάς ουχί ολιγώτερον του ποσού χρυσού όπερ κατεβλήθη έναντι των μετοχών του υποδείξαντος μέλους. Πάντως πάσαι αι μεταφοραί χρυσού υπό της Τραπεζής θα ενεργούνται με την δέουσαν εξέτασιν των μεταφορικών εξόδων και των αναμενομένων αναγκών της Τραπεζής. Εις περίπτωσιν εξαιρετικής ανάγκης οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα δύνανται να μεταφέρουν το σύνολον ή μέρος του εις χρυσόν αποθέματος της τραπεζής εις σημείον ασφαλές.

#### Εδάφιον 12. Μορφή νομισματικών αποθεμάτων.

Η Τράπεζα θα δέχεται από οιονδήποτε μέλος, αντί οιοδήποτε τμήματος των νομισματικών αποθεμάτων μέλους τινός των καταβληθέντων εις την Τράπεζαν κατά το άρθρ. II εδάφ. 7(i) ή προς αντιμετώπισιν πληρωμών χρεωλυσίου επί δανείων γενομένων εις τοιούτον νόμισμα και μη αναγκαιούν εις την Τράπεζαν δια τας εργασίας αυτής, γραμμάτια ή παρομοίας ομολογίας εκδοθείσας υπό της Κυβερνήσεως του μέλους ή του Θεματοφύλακος του ορισθέντος υπ' αυτού, μη μεταβιβασίμους, ατόκους και πληρωτέας εις την εις τον άρτιον αξίαν αυτών εις πρώτην ζήτησιν δια πιστώσεως του λογαριασμού της τραπεζής παρά τω ορισθέντι θεματοφύλακι.

#### Εδάφιον 13. Δημοσίευσις εκθέσεων και παροχή πληροφοριών.

(α) Η Τράπεζα θα δημοσιεύη ετησίαν έκθεσιν περιέχουσαν εξηλεγμένην κατάστασιν των λογαριασμών της και θέλει στέλλει εις τα μέλη ανά τριμηνίαν ή και συντομώτερον συνοπτικήν κατάστασιν της οικονομικής αυτής θέσεως και κατάστασιν κερδών και ζημιών εμφανίζουσαν τα αποτελέσματα των εργασιών της.

(β) Η Τράπεζα δύναται να δημοσιεύη οιασδήποτε άλας εκθέσεις ήθελε κρίνει σκόπιμον προς εκπλήρωσιν των σκοπών της.

(γ) Αντίγραφα των ως άνω εκθέσεων, καταστάσεων και δημοσιευμάτων, γενομένων κατά το παρόν εδάφιον, θα στέλλονται εις όλα τα μέλη.

#### Εδάφιον 14. Κατανομή καθαρής προσόδου.

(α) ΤΟ Συμβούλιον Διοικητών θα ορίζει κατ' έτος το μέρος της καθαρής προσόδου της τραπεζής, μετά την πρόνοιαν δια αποθεματικών, όπερ θα διαθέτη ως πλεόνασμα και ποίον μέρος τούτου, αν υπάρχει, θα διανέμεται.

(β) Εάν μέρος τι διανεμηθή, ποσοστόν μη συσσωρευτικών μέχρι δύο τοις εκατόν θέλει καταβληθή ως πρώτη δόσις έναντι της

διανομής οιοδήποτε έτους εις έκαστον μέλος επί τη βάσει του μέσου όρου των δανείων των εκκρεμών κατά την διάρκειαν του έτους και συναφθέντων κατά το άρθρον IV εδάφ. 1 (α) (i) εις νομίματα αντιστοιχούντα εις την εγγραφήν του. Εφ' όσον ως πρώτη δόσις πληρωθή δύο τοις εκατόν, παν υπόλοιπον απομένον προς διανομήν θέλει καταβληθή εις όλα τα μέλη αναλόγως των μετοχών αυτών. Αι εις έκαστον μέλος πληρωμαί θα γίνονται εις το ίδιο αυτοῦ νόμισμα, ή εάν το νόμισμα τούτο δεν είναι διαθέσιμον εις άλλο νόμισμα δεκτόν υπό του μέλους. Εάν αι πληρωμαί αύται γίνονται εις νόμισμα διάφορον του νομίματος του μέλους, η μεταφορά και η χρησιμοποίησις αυτού από το εισπράττον μέλος δεν θα υπόκειται εις περιορισμόν εκ μέρους των μελών.

#### Άρθρον VI.

#### ΑΠΟΧΩΡΗΣΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΟΛΗ ΙΔΙΟΤΗΤΟΣ ΜΕΛΟΥΣ: ΔΙΑΚΟΠΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

##### Εδάφιον 1. Δικαίωμα αποχωρήσεως των μελών.

Παν μέλος δύναται να αποχωρήση της Τραπεζης οποτεδήποτε υποβάλλον έγγραφον ανακοίνωσιν εις το Κεντρικόν της Τραπεζης. Η τοιαύτη αποχώρησις ισχύει από της ημέρας λήψεως της τοιαύτης ανακοινώσεως.

##### Εδάφιον 2. Αναστολή της ιδιότητος μέλους.

Εάν μέλος τι δεν εκπληρώση τας προς την Τράπεζαν υποχρεώσεις αυτού, η Τράπεζα δύναται να αναστείλη την ως μέλους ιδιότητα αυτού δι' αποφάσεως της πλειοψηφίας των Διοικητών των ασκούντων πλειοψηφίαν του όλου αριθμού των ψήφων. Το ούτω υπό αναστολήν τιθέμενον μέλος παύει αυτομάτως όν μέλος έν έτος μετά την ημέρα της αναστολής του, εκτός εάν ληφθή απόφασις δια της αυτής πλειοψηφίας περί επαναφοράς του μέλους εις την θέσιν του. Κατά το διάστημα της αναστολής το μέλος ουδέν δύναται να ασκήση δικαίωμα εκ της παρούσης Συμφωνίας εκτός του δικαιώματος της αποχωρήσεως, θα υπόκειται όμως εις όλας τας υποχρεώσεις.

##### Εδάφιον 3. Παύσις της ιδιότητος μέλους εις το Διεθνές, Νομισματικόν Ταμείον.

Παν μέλος όπερ παύει να συμμετέχη του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου παύει αυτομάτως μετά τρεις μήνας να είναι μέλος της Τραπεζης εκτός εάν η Τράπεζα δια τριών τετάρτων της όλης δυνάμεως των ψήφων εδέχθη να επιτρέψη όπως παραμείνη ως μέλος.

##### Εδάφιον 4. Εκκαθάρισις λογαριασμών μετά Κυβερνήσεων παουουσών να είναι μέλη.

(α) Όταν μία Κυβέρνησις παύη ούσα μέλος παραμένει υπόλογος δια τας αμέσους προς την Τράπεζαν υποχρεώσεις και δια τας παρεπομένας τοιαύτας προς την Τράπεζαν, εφ' όσον χρόνον οιοδήποτε τμήμα των δανείων ή των εγγυήσεων των συνομολογηθισών προ της απομακρύνσεως μένου εκκρεμείς. Θα παύση όμως να αναλαμβάνη υποχρεώσεις αναφερομένας εις δάνεια και εγγυήσεις εις άς η Τράπεζα μετέσχε μεταγενεστέρως ως και να μετέχη είτε εις τα εισοδήματα είτε εις τας δαπάνας της

Τραπέζης.

(β) Καθ' όν χρόνο Κυβέρνησις τις παύει να είναι μέλος η Τράπεζα κανονίζει την εξαγοράν των μετοχών του ως μέρος της εκκαθαρίσεως των λογαριασμών μετά της εν λόγω Κυβερνήσεως κατά τας διατάξεις (γ) και (δ) κατωτέρω. Προς τον σκοπόν τούτον η τιμή εξαγοράς των μετοχών θα είναι η αξία η προκύπτουσα από τα βιβλία της Τραπέζης την ημέραν καθ' ήν η Κυβέρνησις παύει να είναι μέλος.

(γ) Η πληρωμή δια μετοχάς εξαγοραζομένης υπό της Τραπέζης, κατά το παρόν εδάφιον, θα διέπεται υπό των εξής :

(i) Παν ποσόν οφειλόμενον εις την Κυβέρνησιν δια μετοχάς της θα κρατείται εφ' όσον η Κυβέρνησις αυτή, η Κεντρική αυτής Τράπεζα ή οιονδήποτε έτερον όργανον αυτής διατελεί υπόχρεος, ως δανεισθείσα ή εγγυήτρια προς την Τράπεζαν και το ποσόν τούτο δύναται να χρησιμοποιηθή υπό της Τραπέζης κατά την κρίσιν της δι' οιονδήποτε των ως άνω υποχρεώσεων κατά την λήξιν αυτών. Ουδέν ποσόν θέλει κρατηθή έναντι υποχρεώσεως της Κυβερνήσεως απορρεούσης εκ της εγγραφής αυτής εις το μετοχικόν κεφάλαιον κατά το εδάφ. 5 (ii) του άρθρου II. Πάντως ουδέν ποσόν οφειλόμενον εις μέλος έναντι των μετοχών του ου θέλει καταβληθή προ της παρελεύσεως εξαμήνου από της ημέρας καθ' ήν η Κυβέρνησις αυτή παύει ούσα μέλος.

(ii) ΑΙ έναντι των μετοχών πληρωμαί δύνανται να ενεργούνται από καιρού εις καιρόν επί τη καταθέσει αυτών εκ μέρους της Κυβερνήσεως εν ώ μέτρω το οφειλόμενον ποσόν ως τιμή εξαγοράς συμφώνως προς το ως άνω (β), υπερβαίνει το σύνολον των υποχρεώσεων εκ δανείων και εγγυήσεων κατά το (γ) (i) ως άνω έως ότου το τέως μέλος λάβει όλην την αξίαν των εξαγοραζομένων μετοχών.

(iii) Αι πληρωμαί θα γίνονται εις το νόμισμα της εισηπρατούσης Χώρας ή κατ' εκλογήν της Τραπέζης εις χρυσόν.

(iv) Εάν η Τράπεζα υποστή ζημίας εξ οιονδήποτε εγγυήσεων, συμμετοχής εις δάνειο ή δανείων, ανεξοφλήτων την ημέραν καθ' ήν Κυβέρνησις έπαυσε να είναι μέλος και το ποσόν των ζημιών τούτων υπερβαίνει το ποσόν το προβλεπόμενον δια ζημία αποθεματικού ημέραν καθ' ήν η Κυβέρνησις έπαυσε να είναι μέλος, η Κυβέρνησις αυτή θα υποχρεούται να αποδώσ η επί αιτήσεσι το ποσόν καθ' ο θα ηλαττούτο η τιμή εξαγοράς των μετοχών της, εάν αι απώλειαι υπελογίζοντο όταν ωρίζετο η τιμή εξαγοράς. Επιπροσθέτως η Κυβέρνησις τέως μέλος παραμένει υπόχρεως δια πάσαν ζήτησιν απορρέουσιν από ανεξοφλήτους μετοχάς κατά το εδάφ. 5 (ii) του άρθρου II, εν ώ μέτρω θα υπεχρεούτο αυτή ν' ανταποκριθή εάν η ανεπάρκεια του κεφαλαίου είχαν εκδηλωθή και η κλήσις είχαν υποβληθή όταν ωρίσθη η τιμή εξαγοράς των μετοχών της.

(δ) Εάν η Τράπεζα οριστικώς αναστείλη τας εργασίας της κατά το εδάφ. 5(β) του παρόντος άρθρου, εντός εξαμήνου από της ημέρας καθ' ήν Κυβέρνησις τις παύει να είναι μέλος, όλα τα δικαιώματα της τοιαύτης Κυβερνήσεως ρυθμίζονται δια των διατάξεων του εδάφ. 5 του παρόντος άρθρου.

Εδάφιον 5. Αναστολή εργασιών και εκκαθάρισις υποχρεώσεων.

(α) Εις περίπτωσιν εκτάκτου ανάγκης οι Εκτελεστικοί Διευθυνται δύνανται προσωρινώς να αναστέλλουν τας εργασίας της Τραπέζης τας σχετικές προς νέα δάνεια και εγγυήσεις εν αναμονή επανεξετάσεως και ενεργείας υπό του Συμβουλίου Διοικήτων.

(β) Η Τράπεζα δύναται οριστικώς ν' αναστείλη τας εργασίας αυτής ως προς νέα δάνεια και εγγυήσεις δια πλειοψηφίας των Διοικητών των εχόντων την πλειοψηφίαν του συνόλου των ψήφων. Μετά την τοιαύτην αναστολήν η Τράπεζα θέλει πάραυτα διακόψει πάσαν αυτής εργασίαν εξαιρουμένων των σχετικών προς την ομαλήν πραγματοποίησιν, συντήρησιν και διαφύλαξιν του ενεργητικού αυτής και την τακτοποίησιν των υποχρεώσεων αυτής.

(γ) Η υποχρέωσις όλων των μελών δια το μήπω καταβληθέν μέρος του εγγραφέντος κεφαλαίου της Τραπέζης και εκ της υποτιμήσεως των ιδίων αυτών νομισμάτων θα εξακολουθή υφισταμένη έως ότου όλαι αι απαιτήσεις πιστωτών περιλαμβανομένων και όλων των ενδεχομένων απαιτήσεων θα έχουεν εξοφληθή.

(δ) Όλοι οι πιστωταί οι έχοντες αμέσους απαιτήσεις θα πληρωθούν από το ενεργητικόν της Τραπέζης και έπειτα από τας προς την Τράπεζαν πληρωμάς επί κλήσεων δι' ανεξοφλήτους εγγραφάς. Προ της διενεργείας οιασδήποτε πληρωμής προς πιστωτάς έχοντας άμεσους απαιτήσεις, οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα λάβουν τα μέτρα, τα κατά την κρίσιν αυτών αναγκαία, προς εξασφάλισιν εις κατόχους παρεμπιπτουσών απαιτήσεων διανομήν εν αναλογία προς πιστωτάς έχοντας αμέσους απαιτήσεις.

(δ) Όλοι οι πιστωταί οι έχοντες αμέσους απαιτήσεις θα πληρωθούν από το ενεργητικόν της Τραπέζης και έπειτα από τας προς την Τράπεζαν πληρωμάς επί κλήσεων δι' ανεξοφλήτους εγγραφάς. Προ της διενεργείας οιασδήποτε πληρωμής προς πιστωτάς έχοντας άμεσους απαιτήσεις, οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα λάβουν τα μέτρα, τα κατά την κρίσιν αυτών αναγκαία, προς εξασφάλισιν εις κατόχους παρεμπιπτουσών απαιτήσεων διανομήν εν αναλογία προς πιστωτάς έχοντας αμέσους απαιτήσεις.

(ε) Ουδεμία θέλει διενεργηθή διανομή εις τα μέλη έναντι συμμετοχής αυτών εις το μετοχικόν κεφάλαιον της Τραπέζης έως ότου:

(i) εξοφληθούν όλαι αι υποχρεώσεις προς πιστωτάς ή ληφθή πρόνοια δι' αυτά και

(ii) πλειοψηφία των Διοικητών των διαθετόντων την πλειοψηφίαν του συνόλου των ψήφων αποφασίση την διανομήν.

(στ) Μετά την λήσιν αποφάσεως προς διένεργειαν διανομής συμφώνως προς το ως άνω (ε) οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί δύνανται, δια πλειοψηφίας των δύο τρίτων, να ενεργούν διαδοχικάς διανομάς εκ του ενεργητικού της Τραπέζης εις τα μέλη μέχρις ότου διανεμηθή όλον το ενεργητικόν. Η διανομή αυτή θα υπόκειται εις την προηγουμένην τακτοποίησιν όλων των εκκρεμουσών απαιτήσεων της Τραπέζης έναντι εκάστου μέλους.

(ζ) Προ πάσης διανομής ενεργητικού οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα ορίζουν αναλογικήν συμμετοχήν εκάστου μέλους, κατά την αναλογίαν των εις χείρας του μετοχών προς το σύνολον των εκδεδομένων μετοχών της Τραπέζης.

(η) Οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί θα αποτιμούν το προς διανομήν ενεργητικόν κατά την ημέραν της διανομής και είτα θα προβούν εις την διανομήν ως ακολούθως:

(i) Θέλει καταβληθή εις έκαστον μέλος, εκ των ιδίων αυτού ομολογιών ή των επισήμων υπηρεσιών αυτού ή νομικών προσώπων εις τα εδάφη αυτού, εφ' όσον υπάρχουν διαθέσιμοι προς διανομήν, ποσόν ίσον εις αξίαν προς το αναλογούν αυτόν μερίδιον επί του συνολικού διανεμητέου ποσού.

(ii) Παν υπόλοιπον οφειλόμενον εις μέλος, μετά την διενέργειαν πληρωμής κατά το ως άνω (i), θα καταβληθή εις το ίδιον αυτού νόμισμα, εφ' όσον διαθέτει τοιούτον η Τράπεζα, μέχρι ποσού ίσου εις αξίαν προς το υπόλοιπον.

(iii) Παν υπόλοιπον οφειλόμενον εις μέλος τι μετά την πληρωμήν την ενεργηθείσαν συμφώνως προς τα ως άνω (i) και (ii) θα καταβληθή εις χρυσόν ή νόμισμα δεκτόν υπό του μέλους, εφ' όσον τοιαύτα αποθέματα διατίθενται υπό της Τραπέζης, μέχρι ποσού ίσου εις αξίαν προς το υπόλοιπον τούτο.

(iv) Παν ενεργητικόν απομένον εις την Τράπεζαν μετά την διενέργειαν εις τα μέλη πληρωμών κατά τα ως άνω (i) (ii), (iii), θα διανεμηθή κατ' αναλογίαν εις τα μέλη.

θ. Παν μέλος λαμβάνον ενεργητικόν τι στοιχείον διανεμόμενον υπό της Τραπέζης, συμφώνως προς το ως άνω (η), θα έχη τα αυτά δικαιώματα ως προς το τοιούτον ενεργητικόν όσα είχεν η Τράπεζα προ της διανομής.

## Άρθρον VIII.

### ΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ, ΑΤΕΛΕΙΑΙ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΜΙΑ

#### Εδάφιον 1. Σκοπός του άρθρου.

Η εν τω παρόντι άρθρω καθοριζόμενη νομική κατάσταση, προνόμια και απαλλαγαι δέον αν παραχωρηθούν εις την Τράπεζαν εντός των εδαφών ενός εκάστου μέλους δια να καταστή δυνατόν εις ταύτην να εκπληρώση τα ανατιθέμενα αυτή έργα.

#### Εδάφιον 2. Νομική κατάσταση.

Η Τράπεζα θα έχη πλήρη νομικήν προσωπικότητα και ειδικώτερον την ικανότητα :

- i. να συμβάλλεται,
- ii. να αποκτά και διαθέτη κινητά και ακίνητα και
- iii. να προβαίνει δικαστικώς.

#### Εδάφιον 3. Θέσις της Τραπέζης ως προς την διαδικαστικήν ενέργειαν.

Η Τράπεζα δύναται να εναχθή μόνον ενώπιον δικαστηρίου αρμοδίου δικαιοδοσίας της χώρας ενός μέλους εν ή η τράπεζα έχει γραφείον ή διορίσει πράκτορα προς αποδοχήν κοινοποιήσεων ή εν ή εξέδωσε ή εγγυήθη τίτλους. Ουδεμία όμως αγωγή θέλει ασκηθή υπό μελών ή προσώπων ενεργούντων αντ' αυτών ή υπεισελθόντων εις απαιτήσεις μελών. Οπουδήποτε και αν ευρίσκονται και παρ' οιουδήποτε και αν κατέχονται, η περιουσία και το ενεργητικόν της Τραπέζης θα είναι απηλλαγμένα από πάσης κατασχέσεως, προσημειώσεως, ή εκτελέσεως προς της εκδόσεως τελεσιδίκου αποφάσεως εναντίον της Τραπέζης.

#### Εδάφιον 4. Απαλλαγή της περιουσίας από κατασχέσεως.

Η περιουσία και τα στοιχεία ενεργητικού της Τραπέζης οπουδήποτε ευρισκόμενα και παρ' οιοδήποτε κατεχόμενα έχοντα απηλλαγμένα ερεύνης, επιτάξεως, δημεύσεως, απαλλοτριώσεως ή πάσης άλλης μορφής κατασχέσεως δια πράξεως εκτελεστικής ή νομοθετικής.

#### Εδάφιον 5. Απαραβίαστον των Αρχείων

Τα αρχεία της Τραπέζης έσονται απαραβίαστα.

#### Εδάφιον 6. Απαλλαγή του ενεργητικού από περιορισμών.

Εν ώ μέτρω απαιτείται δια την διεξαγωγήν των εν τη παρούση Συμφωνία προβλεπομένων εργασιών και συμφώνως ταις διατάξεσι της παρούσης Συμφωνίας, άπασα η περιουσία και τα στοιχεία ενεργητικού της Τραπέζης θα ώσιν ελεύθερα περιορισμού, κανονισμού, ελέγχων και χρεωστασιών πάσης φύσεως.

#### Εδάφιον 7. Προνόμια δια τας ανακοινώσεις.

Αι επίσημοι ανακοινώσεις της Τραπέζης θα τυγχάνουν παρ' εκάστου μέλους της αυτής μεταχειρίσεως ής τυγχάνουν αι επίσημοι ανακοινώσεις των άλλων μελών.

#### Εδάφιον 8. Ατέλεια και προνόμια αξιωματούχων και υπαλλήλων.

Άπαντες οι Διοικηταί, εκτελεστικοί διευθυνταί, αναπληρωταί, αξιωματούχοι και υπάλληλοι της Τραπέζης:

i. Έσονται απηλλαγμένοι δικαστικής διώξεως δια τας ενεργουμένας υπ' αυτών πράξεις εν τη επισήμω αυτών ιδιότητι, εκτός αν η Τράπεζα άρη την ασυλίαν ταύτην.

ii. Μη όντες υπήκοοι του τόπου, θα τυγχάνουν της αυτής απαλλαγής από των μεταναστευτικών περιορισμών, υποχρεώσεων εγγραφής αλλοδαπών και υποχρεώσεων εθνικής υπηρεσίας και των αυτών ευκολιών καθ' όσον αφορά τους συναλλαγματικούς περιορισμούς, οίτινες παρέχονται υπό των μελών προς τους αντιπροσώπους, αξιωματούχους και τους υπαλλήλους αντιστοίχου τάξεως των άλλων μελών.

iii. Θα τυγχάνουν της αυτής μεταχειρίσεως ως προς τας ευκολίας ταξειδίου ής τυγχάνουν εκ μέρους των μελών οι αντιπρόσωποι, οι αξιωματούχοι, οι υπάλληλοι αναλόγου τάξεως των άλλων μελών.

#### Εδάφιον 9. Φορολογικαί ατέλεια.

α. Η Τράπεζα, το ενεργητικόν της, η περιουσία, το εισόδημα και αι εργασίαι και συναλλαγαί αυτής αι επιτρεπόμεναι υπό της παρούσης Συμφωνίας, έσονται απηλλαγμένα παντός φόρου και παντός τελωνειακού δασμού. Η Τράπεζα έσεται ομοίως απηλλαγμένη υποχρεώσεως δια την εισπραξιν και πληρωμήν παντός φόρου ή τέλους.

β. Ουδείς φόρος θέλει επιβληθή επί ή εν σχέσει προς τους μισθούς και αμοιβάς καταβαλλομένους υπό της Τραπέζης εις



τους Εκτελεστικούς Διευθυντές, αναπληρωτές, αξιωματούχους ή υπαλλήλους της Τραπέζης οιτίνες δεν είναι πολίται ή υπήκοοι ή άλλως ομογενείς του τόπου.

γ. Ουδεμία οιουδήποτε είδους φορολογία θέλει επιβληθή επί οιασδήποτε ομολογίας ή τίτλου εκδοθέντος υπό της Τραπέζης (περιλαμβανομένου παντός επ' αυτών μερίσματος ή τόκου) και παρ' οιουδήποτε κατεχομένου.

i. Εφ' όσον δι' αυτής γίνεται διάκρισις εις βάρος της ομολογίας ή του τίτλου τούτου δια τον μοναδικόν λόγον ότι εξεδόθη υπό της Τραπέζης ή

ii. Εάν η μοναδική νομολογιακή βάση δια την τοιαύτην φορολογία είναι ο τόπος ή το νόμισμα εις ό εξεδόθη ή είναι πληρωτέος ή επληρώθη ο τίτλος ή ο τόπος της έδρας οιουδήποτε γραφείου ή καταστήματος διατηρουμένου υπό της Τραπέζης.

δ. Ουδεμία φορολογία οιουδήποτε είδους θέλει επιβληθή επί οιασδήποτε ομολογίας ή τίτλου ηγγυημένου υπό της Τραπέζης (περιλαμβανομένου παντός επ' αυτών μερίσματος ή τόκου) παρ' οιουδήποτε κατεχομένου.

i. Εφ' όσον δι' αυτής γίνεται διάκρισις εις βάρος της ομολογίας ή του τίτλου τούτου δια τον μοναδικόν λόγον ότι ούτος είναι ηγγυημένος υπό της Τραπέζης.

Εδάφιον 10. Εφαρμογή του άρθρου.

Έκαστον μέλος θα λάβη παν μέτρον επιβαλλόμενον εντός των εδαφών του ίνα ισχυροποιήση δια της ίδιας αυτού νομοθεσίας τας εν τω παρόντι άρθρω εκτιθεμένας αρχάς και θα παρέχη λεπτομερείς περί τούτου πληροφορίας εις την Τράπεζαν.

Άρθρον VIII.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΙ

(α) Πάσα πρότασις τροπολογίας της παρούσης Συμφωνίας προερχομένη από μέλος ή Διοικητήν ή Εκτελεστικόν Διευθυντήν θα υποβάλλεται εις τον Πρόεδρον του Συμβουλίου Διοικητών, όστις θα εισάγη την πρότασιν εις το Συμβούλιον. Εάν η πρότασις τροπολογίας υιοθετηθή υπό του Συμβουλίου, η Τράπεζα, δι' εγκυκλίου επιστολής ή τηλεγραφήματος θα ερωτήσει όλα τα μέλη εάν δέχονται την προτεινομένην τροπολογίαν. Όταν τρία πέμπτα των μελών των διαθετόντων τέσσαρα πέμπτα του συνόλου των ψήφων αποδεχθούν την προτεινομένην τροπολογίαν η Τράπεζα θα βεβαιώση το γεγονός δι' επισήμου ανακοινώσεως αποστελλομένης εις όλα τα μέλη.

(β) Παρά τα ανωτέρω (α) η αποδοχή πάντων των μελών απαιτείται εάν πρόκειται περί τροποποιήσεως.

(i) του δικαιώματος αποχωρήσεως εκ της Τραπέζης του προβλεπομένου υπό του εδαφ. 1 του άρθρου VI,

(ii) του δικαιώματος του διασφαλιζομένου δια του εδαφ. 3 (γ) του άρθρου II,

(iii) του περιορισμού της ευθύνης του προβλεπομένου υπό του εδαφ. 6 του άρθρου II,

(γ) Η ισχύς των τροπολογιών άρχεται δι' άπαντα τα μέλη τρεις μήνας μετά την επίσημον ανακοίνωσιν εκτός εάν σαφώς ορισθή

μικροτέρα προθεσμία δια της εγκυκλίου επιστολής ή τηλεγραφήματος.

Άρθρον ΙΧ.

ΕΡΜΗΝΕΙΑ.

(α) Παν ζήτημα ερμηνείας των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας προκύπτον μεταξύ οιοδήποτε μέλους και της Τραπέζης ή μεταξύ μελών και της Τραπέζης θα υποβάλλεται εις τους Εκτελεστικούς Διευθυντάς, προς λήψιν αποφάσεως. Εάν το ζήτημα ιδιαιτέρως θίγη μέλος μη δικαιούμενον διορισμού Εκτελεστικού Διευθυντού, το μέλος τούτο θα αντιπροσωπεύεται κατά το εδάφιον 4(η) άρθρου V.

(β) Εις πάσαν περίπτωσιν καθ'ήν οι Εκτελεστικοί Διευθυνταί εξέδωσαν απόφασιν κατά το ως άνω (α) παν μέλος δύναται να απαιτήσει την παραπομπήν του ζητήματος εις το Συμβούλιον Διοικητών του οποίου η απόφασις θα είναι οριστική. Εκκρεμούντος του αποτελέσματος της παραπομπής εις το Συμβούλιον η Τράπεζα δύναται, εάν το κρίνη αναγκαίον, να ενεργήσει επί τη βάσει της αποφάσεως των Εκτελεστικών Διευθυντών.

(γ) Εις περίπτωσιν διαφωνίας μεταξύ της Τραπέζης και χώρας ήτις έπαυσε να είναι μέλος ή μεταξύ της Τραπέζης και παντός μέλους κατά την διάρκειαν της οριστικής αναστολής των εργασιών της Τραπέζης, η διαφορά αύτη θα υποβληθη εις διαιτησίαν Δικαστηρίου εκ τριών διαιτητών του ενός οριζομένου υπό της Τραπέζης, ενός υπό του ενδιαφερομένου Κράτους και ενός επιδιαιτητού όστις, εκτός αν άλλως συμφωνήσουν οι ενδιαφερόμενοι, θα διορισθή υπό του Προέδρου του Διαρκούς Δικαστηρίου Διεθνούς Δικαιοσύνης ή άλλης αρχής τυχόν προβλεπομένης υπό κανονισμού εγκριθέντος υπό της Τραπέζης. Ο Επιδιαιτητής θα έχη την εξουσίαν να ρυθμίξη πάντα τα ζητήματα διαδικασίας εις περίπτωσιν διαφωνίας των ενδιαφερομένων επί του ζητήματος τούτου.

Άρθρον Χ.

ΚΑΤΑ ΠΛΑΣΜΑ ΕΓΚΡΙΣΙΣ.

Οσάκις απαιτείται η έγκρισις ενός Μέλους προ της αναλήψεως ενεργείας τινός της Τραπέζης, εξαιρέσει των εν Άρθρω VII, η έγκρισις αύτη θα θεωρείται ως δοθείσα, εκτός εάν το Μέλος διατυπώση αντίρρησιν εντός λογικής προθεσμίας ήν η Τράπεζα δύναται να ορίση όταν αναγγείλη εις το μέλος την σκοπούμενην ενέργειάν της.

Άρθρον XI.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Εδάφιον 1. Έναρξις ισχύος.

Η ισχύς της παρούσης Συμφωνίας άρχεται όταν θα έχη υπογραφή εξ ονόματος Κυβερνήσεων των οποίων το ελάχιστον των εγγραφών είναι ουχί έλαττον των εξήκοντα πέντε τοις εκατόν του συνόλου των εγγραφών των διαλαμβανομένων εις το Παράρτημα Α και όταν τα όργανα τα μνημονευόμενα εις το 2<sup>ον</sup> εδάφ. (α) του παρόντος άρθρου κατατεθούν εξ ονόματος αυτών, εν ουδεμίά όμως περιπτώσει θέλει η παρούσα Συμφωνά

αρχίσει ισχύουσα από της 1<sup>ης</sup> Μαΐου 1945.

## Εδάφιον 2. Υπογραφή.

(α) Εκάστη Κυβέρνησις εξ ονόματος της οποίας υπογράφεται η παρούσα Συμφωνία θα καταθέση παρά τη Κυβερνήσει των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής όργανον αναγράφον ότι αυτή απεδέχθη την παρούσαν Συμφωνίαν συμφώνως προς την ιδίαν νομοθεσίαν της και ότι έλαβεν όλα τα μέρη τα αναγκαιούντα όπως δυνηθή να εκτελέση πάσας τας εξ αυτής απορρεούσας υποχρεώσεις.

(β) Εκάστη Κυβέρνησις θα καταστή Μέλος της Τραπέζης από της ημέρας καθ' ην κατετέθη εξ ονόματος αυτής το ως άνω (α) αναφερόμενον όργανον, ουδεμία όμως Κυβέρνησις θέλει καταστή Μέλος προ της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας κατά το Εδάφιον 1 του παρόντος άρθρου.

(γ) Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θέλει ειδοποιήσει τας Κυβερνήσεις όλων των χωρών των αναφερομένων εις το Παράρτημα Α ως και όλας των οποίων η συμμετοχή ενεκρίθη συμφώνως προς το εδάφ. 1β του άρθρου Ιι περί όλων των υπογραφών της παρούσης Συμφωνίας και περί της καταθέσεως όλων των προαναφερθέντων εν ανωτέρω (β) εγγράφων.

(δ) Καθ' όν χρόνον η Συμφωνία αυτή υπογράφεται εξ ονόματος της, εκάστη Κυβέρνησις θέλει διαβιβάσει εις την Κυβέρνησιν των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής το έν εκατοστόν του ενός επί τοις εκατόν της τιμής εκάστης μετοχής εις χρυσόν ή εις δολλάρια Ηνωμένων Πολιτειών προς αντιμετώπισιν των διοικητικών δαπανών της Τραπέζης. Το ποσόν τούτο θα αχθή εις πίστωσιν έναντι της πληρωμής ήτις δέον να γίνη συμφώνως προς το 8<sup>ον</sup> (α) εδαφ. του άρθρου ΙΙ. Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα κρατήση τα ποσά ταύτα εις ειδικόν λογαριασμόν και μεταβιβάσει ταύτα εις το Συμβούλιον Διοικητών της Τραπέζης όταν κληθή η πρώτη Συνεδρίασις κατά το 3<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου. Εάν η παρούσα Συμφωνία δεν έχει τεθή εν ισχύι μέχρι της 31<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1945 η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα επιστρέψη τα ποσά ταύτα εις τας Κυβερνήσεις αίτινες τα διεβίβασαν.

(ε) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν εις WASHINGTON εκ μέρους των Κυβερνήσεων των χωρών ών τα ονόματα αναγράφονται εις το Παράρτημα Α μέχρι της 31 Δεκεμβρίου 1945.

(στ) Μετά την 31 Δεκεμβρίου 1945, η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν εκ μέρους της Κυβερνήσεως οιασδήποτε Χώρας της οποίας η συμμετοχή ενεκρίθη κατά το εδάφ. 1(β) του άρθρου ΙΙ.

(ζ) Υπογράψουσαι την συμφωνίαν ταύτην όλα αι Κυβερνήσεις αποδέχονται ταύτην δι' ίδιον λογαριασμόν και δια τας αποικίας, υπερπόντιους κτήσεις, όλα τα υπό την προστασίαν, επικυριαρχίαν ή δικαιοδοσίαν των εδαφών και όλα τα εδάφη εφ' ών αύται ασκούσιν εντολήν.

(η) Προκειμένου περί Κυβερνήσεων, των οποίων το μητροπολιτικόν έδαφος διετέλεσεν υπό εχθρικήν κατοχήν, η κατάθεσις του προαναφερθέντος εν παραγράφω (α) οργάνου δύναται να αναβληθή μέχρι εκατόν ογδοήκοντα ημερών από της ημέρας της απελευθερώσεως αυτών. Εάν όμως δεν κατατεθή τούτο υπό της εν λόγω Κυβερνήσεως προ της εκπνοής της περιόδου ταύτης, η τεθείσα δια λογαριασμόν της τοιαύτης

Κυβερνήσεως υπογραφή ακυρούται και το μέρος της συνδρομής το καταβληθέν κατά το ως άνω (δ) θα επιστραφή εις αυτήν.

(θ) Οι παράγραφοι (δ) και (η) θα τεθώσιν εν ισχύ όσον αφορά εκάστην υπογράφουσαν Κυβέρνησιν από της ημέρας της υπογραφής της.

### Εδάφιον 3. Έναρξις εργασιών της Τραπέζης.

(α) Άμα τη ενάρξει της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας κατά το 1<sup>ον</sup> εδάφ. του παρόντος άρθρου έκαστον μέλος θα διορίση ένα διοικητήν και το μέλος, εις ό αναλογή ο μέγιστος αριθμός μετοχών κατά το Παράρτημα Α, θέλει συγκαλέσει την πρώτην συνεδρίασιν του Συμβουλίου Διοικητών.

(β) Κατά την πρώτην συνεδρίασιν του Συμβουλίου Διοικητών δέον να ληφθή πρόνοια δια την εκλογήν προσωρινών Εκτελεστικών Διευθυντών. ΑΙ Κυβερνήσεις των πέντε χωρών, εις ό αναλογεί ο μέγιστος αριθμός μετοχών κατά το Παράρτημα Α, θα διορίσουν προσωρινούς Εκτελεστικούς Διευθυντάς. Εάν μία ή περισσότεραι των εν λόγω Κυβερνήσεων δεν είναι εισέτι μέλη, αι θέσεις των Εκτελεστικών Διευθυντών τας οποίας θα εδικαιούντο να συμπληρώσουν θα παραμείνουν κεναί μέχρις ότου αύται καταστούν Μέλη ή μέχρι της 1 Ιανουαρίου 1946, το ενωρίτερον εκ των δύο. Επτά προσωρινοί εκτελεστικοί Διευθυνταί θα εκλεγούν συμφώνως προς τας διατάξεις του Παραρτήματος Β και θα υπηρετήσουν μέχρι της ημέρας της πρώτης τακτικής εκλογής Εκτελεστικών Διευθυντών, γενησομένην το ενωρίτερον δυνατόν μετά την 1<sup>ην</sup> Ιανουαρίου 1946.

(γ) Το Συμβούλιον Διοικητών δύνανται να μεταβιβάση εις τους Προσωρινούς Εκτελεστικούς Διευθυντάς πάσαν εξουσίαν εκτός των μη μεταβιβασίμων εις Εκτελεστικούς Διευθυντάς.

(δ) Η Τράπεζα θα ανακοινώση εις τα μέλη πότε είναι έτοιμη να αρχίση εργασίας.

Εγένετο εις Washington εις έν αντίτυπον όπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον εν τοις Αρχείοις της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ήτις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα αντίγραφα εις όλας τας Κυβερνήσεις τας αναφερομένας εις το Παράρτημα Α και εις όλας τας Κυβερνήσεις των οποίων η συμμετοχή έχει εγκριθή συμφώνως προς το εδάφ. 1 (β) του άρθρου ΙΙ.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εγγραφαί (Έκατομ. Δολλάρ.)

Αυστραλία	200
Βέλγιον	225
Βολιβία	7
Βραζιλία	105
Καναδάς	325
Χιλή	35
Κίνα	600

Κολομβία	35
Κόστα Ρίκα	2
Κούβα	35
Τσεχοσλοβακία	125
Δανία(1)	
Δομινικανή Δημοκρατία	2
Ισημερινός	3,2
Αίγυπτος	40
Σαλβατώρ	1
Αιθιοπία	3
Γαλλία	450
Ελλάς	25
Γουατεμάλα	2
Αϊτή	2
Ονδούρας	1
Ισλανδία	1
Ινδία	400
Ιράν	24
Ιράκ	6
Λιβερία	0,5
Λουξεμβούργον	10
Μεξικόν	65
Ολλανδία	275
Νέα Ζηλανδία	50
Νικαράγουα	0,8
Νορβηγία	50
Παναμάς	0,2
Παραγουάη	0,8
Περου	17,5
Φιλιππίναι	15
Πολωνία	125
Νοτ. Αφρικ. Ένωση	100
Ένωση Σοβ. Σ. Δημοκρατιών	1200

Ηνωμ. Βασίλειον	1300
Ηνωμ. Πολιτείαι Αμερ.	3175
Ουραγουάη	10,5
Βενεζουέλα	10,5
Γιουγκοσλαυία	40
Σύνολον	9100

1. Το ποσοστόν της Δανίας θέλει ορισθή υπό της Τραπέζης όταν η Δανία δεχθή να γίνη μέλος κατά την παρούσαν Συμφωνίαν.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'.

##### ΕΚΛΟΓΗ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

1. Η εκλογή των εκλεγομένων εκτελεστικών Διευθυντών θα γίνεται δια ψηφοφορίας των Διοικητών των δικαιουμένων ψήφου κατά το εδάφ. 4 (β) του άρθρου V.

2. Κατά την ψηφοφορίαν δια την ανάδειξιν εκλεγομένων Εκτελεστικών Διευθυντών, έκαστος διοικητής δικαιούμενος ψήφου θα ρίψη υπέρ ενός προσώπου όλας τας ψήφους τας οποίας δικαιούται το Μέλος το ονομάζον αυτόν συμφώνως προς το 3 εδάφ. του άρθρου V. Ουχ' ήττον τα επτά πρόσωπα τα λαμβάνοντα τον μέγιστον αριθμόν ψήφων θα είναι εκτελεστικοί Διευθυνταί, ουδείς όμως λαμβάνων έλαττον των δέκα τεσσάρων τοις εκατόν του συνόλου των ψήφων των δυναμένων να ριφθούν θέλει θεωρηθή εκλεγείς.

3. Εάν κατά την πρώτην ψηφοφορίαν δεν εκλεγούν επτά πρόσωπα, θα λάβη χώραν δευτέρα καθ' ήν ο λαβών τον μικρότερον αριθμόν ψήφων δεν θα έχη πλέον δικαίωμα υποψηφιότητας και καθ' ήν θα ψηφίσουν μόνον (α) οι διοικηταί εκείνοι οι οποίοι εψήφισαν την πρώτην φοράν πρόσωπον μη εκλεγέν και (β) εκείνοι των οποίων αι ψήφοι αι δοθείσαι υπέρ εκλεγέντος προσώπου ήθελον θεωρηθή κατά το επόμενον 4 ότι ανεβίβασαν τας ψήφους τας ριφθείσας υπέρ του εν λόγω προσώπου πέραν των δέκα πέντε τοις εκατόν του όλου αριθμού των ψήφων.

4. Κατά τον καθορισμόν του εάν αι ψήφοι αι ριφθείσαι υπό Διοικητού τινός δέον να θεωρηθώσιν ως ανυψώσασαι το σύνολον των ψήφων υπέρ υποψηφίου τινός πέραν των δέκα πέντε τοις εκατόν του συνόλου των ψήφων, θα λογισθή ότι το ποσοστόν των δέκα πέντε τοις εκατόν περιλαμβάνει, πρώτον τας ψήφους του διοικητού όστις έρριψε τον μέγιστον αριθμόν ψήφων υπέρ του εν λόγω προσώπου, έπειτα τας ψήφους του διοικητού του ρίψαντος τον αμέσως μικρότερον αριθμόν και ούτω καθ' εξής μέχρι επιτεύξεως του δέκα πέντε τοις εκατόν.

5. Παν διοικητής μέρος των ψήφων του οποίου δέον αν υπολογισθή ίνα αναβιβασθή το σύνολον ψήφων υπέρ οιοδήποτε υποψηφίου πέραν των δέκα τεσσάρων τοις εκατόν θέλει θεωρηθή ως ρίπτων όλας αυτού τας ψήφους υπέρ του εν λόγω προσώπου, έστω και αν ούτω ο ολικός αριθμός των υπέρ του προσώπου τούτου ψήφων υπερβή τα δέκα πέντε τοις εκατόν.

6. Εάν, μετά την δευτέραν ψηφοφορίαν, δεν έχουν εκλεγεί επτά πρόσωπα περαιτέρω ψηφοφορίαί θα λάβουν χώραν επί των αυτών αρχών έως ότου εκλεγούν τα επτά πρόσωπα, προβλεπομένου ότι μετά την εκλογήν έξ προσώπων, ο έβδομος να δύνανται να εκλέγηται δι' απλής πλειοψηφίας, των υπολοίπων ψήφων και να θεωρηθή ως εκλεγείς δι' όλων των ψήφων τούτων.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ'.

##### Περίληψις Συμφωνιών της Διασκέψεως του Bretton Woods

Η παρούσα Διάσκεψις εν Bretton Woods, εκπροσωπούσα όλα σχεδόν τα Έθνη του Κόσμου, εξήτασε ζητήματα διεθνούς νομίσματος και οικονομίας άτινα είναι ενδιαφέροντα δια την ειρήνην και την ευημερίαν. Η Διάσκεψις συνεφώνησεν επί των απαιτούντων προσοχήν προβλημάτων, των ληπτέων μέτρων και των απαιτουμένων μορφών διεθνούς συμπράξεως ή οργανώσεως. Αί επιτευχθείσαι επί των ευρέων και περίπλοκων τούτων ζητημάτων συμφωνίαί είναι άνευ προηγουμένου εις την ιστορίαν των διεθνών οικονομικών σχέσεων.

##### I. Το Διεθνές Νομισματικόν Ταμείον.

Εφ' όσον το εξωτερικόν εμπόριον επιδρά επί του βιωτικού επιπέδου παντός λαού όλαί αι χώραι έχουσι ζωτικόν ενδιαφέρον εις την επίτευξιν της ανταλλαγής των εθνικών νομισμάτων και τους κανονισμούς και όρους, οίτινες διέπουσι την λειτουργίαν αυτού. Επειδή δε αι νομισματικάί αύται συναλλαγαι αποτελούν διεθνείς ανταλλαγάς, τα Κράτη οφείλουν αν συμφωνήσουν επί των διεπόντων ταύτας βασικών κανόνων, εάν θέλουν να λειτουργήση ομαλώς το σύστημα. Οσάκις δεν συμφωνούν και οσάκις μεμονωμένα κράτη και μικραί ομάδες Κρατών επιχειρούν δι' ειδικών διαφερόντων μεταξύ των κανονισμών επί εξωτερικών συναλλαγμάτων να επιτύχουν εμπορικά πλεονεκτήματα, το αποτέλεσμα είναι αστάθεια, περιορισμός του όγκου του εξωτερικού εμπορίου και ζημίαι εις τας εθνικάς οικονομίας. Η δε τοιαύτη ενέργεια δύναται να οδηγήση εις οικονομικόν πόλεμον και να θέση εις κίνδυνον την παγκόσμιον ειρήνην.

Η Διάσκεψις παρεδέχθη όθεν ότι απαιτείται ευρεία διεθνής ενέργεια όπως διατηρηθή εν διεθνές νομισματικόν σύστημα το οποίον να προαγάγη το εξωτερικόν εμπόριον.

Τα Έθνη θα συμβουλεύονται άλληλα και θα συνεννοώνται επί των διεθνών νομισματικών μεταβολών αίτινες θίγουν αυτά. Θα καταδικάσουν τας μεθόδους αίτινες εγένετο δεκτοί ότι είναι επιβλαβείς εις την ευημερίαν του κόσμου και θα αλληλοβοηθώνται προς υπερνίκησιν των προσκαιρών συναλλαγματικών δυσχερειών.

Η Διάσκεψις συνεφώνησεν όπως τα ενταύθα εκπροσωπηθέντα Έθνη ιδρύσουν προς τους σκοπούς αυτούς μόνιμον διεθνές σώμα, το διεθνές Νομισματικόν Ταμείον, με εξουσίας και πόρους καταλλήλους δια την επίτευξιν του ανατιθεμένου εις αυτό έργου. Επετεύχθη σύμφωναι ως προς τας εξουσίας ταύτας και τους πόρους ως και τας προσθέτους υποχρεώσεις, άς αι χώραι μέλη θέλουν αναλάβει. Σχέδιον Άρθρων Συμφωνίας επί των σημείων τούτων κατεστρώθη.

##### II. Η Διεθνής Τράπεζα Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως.

Εν τω συμφέροντι όλων των Εθνών, η μεταπολεμική ανασυγκρότησις δέον να είναι ταχεία. Ομοίως, η ανάπτυξις των πλουτοπαραγωγικών πηγών εις ωρισμένας περιφέρειας αποτελεί ζήτημα γενικού οικονομικού συμφέροντος. Προγράμματα ανασυγκροτήσεως και αναπτύξεως θα επιτύχουν την οικονομικήν πρόοδον απανταχού, θα ενισχύσουν την πολιτικήν σταθερότητα και θα καλλιεργήσουν την ειρήνην.

Η Διάσκεψις παρεδέχθη ότι εκτεταμένη διεθνής τοποθέτησις κεφαλαίων είναι απαραίτητος δια να προμηθεύση μέρος των αναγκαιούντων δια την ανασυγκρότησιν και ανάπτυξιν κεφαλαίων.

Η Διάσκεψις παρεδέχθη επίσης ότι τα έθνη θα συνεργασθούν προς αύξησιν του όγκου των ξένων τοποθετήσεων αίτινες γίνονται δια τοιούτους σκοπούς δια της συνήθους οδού. Είναι ιδιαζούσης σημασίας ότι τα έθνη θα συνεργασθούν συμμετέχοντα εις τους κινδύνους των εν λόγω τοποθετήσεων, εφόσον τα κέρδη είναι κοινά.

Η Διάσκεψις παρεδέχθη όπως τα Έθνη ιδρύσουν μόνιμον διεθνές σώμα προς διεξαγωγήν του έργου τούτου ονομασθησόμενον Διεθνής Τράπεζα Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως. Εγένετο δεκτόν ότι η Τράπεζα θα βοηθή εις την προμήθειαν κεφαλαίων δια των συνήθων οδών εν λογικώ επιτοκίω και δια μακρά χρονικά διαστήματα δια την εφαρμογήν σχεδίων δι' ών θ' ανυψωθή η παραγωγικότηας της δανειζόμενης χώρας. Εγένετο δεκτόν ότι η Τράπεζα θα εγγυάται δάνεια χορηγούμενα παρά τρίτων και ότι δια της συμμετοχής των εις το μετοχικόν κεφάλαιον της Τραπεζής, όλαί αι χώραι θα συμμερίζονται μετά της δανειζόμενης την επί τοιούτων δανείων παροχήν εγγυήσεων.

Η Διάσκεψις συνεφώνησεν επί των εξουσιών και των πόρων ούς δέον να έχη η Τράπεζα και επί των υποχρεώσεων άς δέον ν' αναλάβουν και κατέστρωσε κατά ταύτα Σχεδίων Άρθρων Συμφωνίας.

Η Διάσκεψις συνέστησεν όπως, εν τη εφαρμογή της πολιτικής των ενταύθα προταθέντων Ιδρυμάτων, ειδί... προσοχή δοθή εις τας ανάγκας των χωρών, αίτινες υπέφερον εξ εχθρικής κατοχής και εχθροπραξιών.

Αι διατυπωθείσαι κατά την Διάσκεψιν προτάσεις περί ιδρύσεως του Ταμείου και της Τραπεζής υποβάλλο... ήδη, συμφώνως προς το περιεχόμενον της προσκλήσεως προς εξέτασιν υπό των Κυβερνήσεων και των λαών των αντιπροσωπευθεισών χωρών.

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΓΓΛΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ